

Guia de informações Cotidianas para Residentes Estrangeiros - Cidade de Tsuchiura -



2016



Índice

 Introdução à Cidade de Tsuchiura 1	1
 Prefeitura de Tsuchiura..... 2	2
 1. Emergências..... 6	6
(1) Acidentes de Trânsito ou Crimes..... 6	6
(2) Incêndios ou Emergências Médicas..... 6	6
 2. Sistema de Controle de Permanência e Registro Básico de Residência..... 7	7
(1) Sistema de Controle de Permanência..... 7	7
(2) Registro Básico de Residente..... 7	7
 3. Notificações e Certificados..... 8	8
(1) Registro Civil..... 8	8
(2) Notificações de Entrada, Saída e Mudança..... 8	8
(3) Carimbo Pessoal e Registro do Carimbo..... 9	9
 4. Vida Cotidiana..... 10	10
(1) Aprendendo a Língua Japonesa..... 10	10
(2) Moradia..... 10	10
(3) Infraestrutura Essencial..... 11	11
(4) Lixo..... 12	12
(5) Bichos de Estimação..... 13	13
(6) Associações de Bairro e Boas Maneiras do Cotidiano..... 14	14
(7) Bancos..... 15	15
(8) Correios..... 15	15
(9) Recolhimento de Encomendas..... 15	15
(10) Telefone..... 15	15
(11) Meios de Transporte Público..... 16	16
 5. Prevenção de Desastres..... 17	17
(1) Desastres com Água ou Vento..... 17	17
(2) Desastres com Terremoto ou Tsunami..... 18	18
(3) Evacuação em Caso de Desastre..... 19	19
(4) Abrigos Próximos..... 20	20
(5) Informações Relativas a Desastres..... 22	22
 6. Previdência Social, Seguro e Cuidados Especiais..... 23	23
(1) Seguro de Saúde Nacional..... 23	23
(2) Pensão Nacional..... 23	23
(3) Gravidez..... 24	24
(4) Quando a Criança Nascer..... 24	24
(5) Saúde..... 26	26
(6) Plano para Cuidado de Idosos..... 27	27

 7. Trabalho..... 28	28
(1) Procurando Emprego..... 28	28
(2) Condições de Trabalho..... 28	28
(3) Aconselhamento..... 29	29
(4) Vida de Consumidor..... 29	29
 8. Educação..... 30	30
(1) Educação Escolar..... 30	30
(2) Educação Vitalícia..... 32	32
(3) Esportes e Recreação..... 33	33
(4) Parques de Tsuchiura..... 34	34
 9. Impostos..... 35	35
(1) Sobre Impostos..... 35	35
(2) Impostos Federais..... 35	35
(3) Impostos Regionais..... 35	35
 10. Automoveis e Motocicletas..... 37	37
(1) Condução de Automóveis e Motocicletas..... 37	37
(2) Posse de Automóveis e Motocicletas..... 37	37
(3) Seguro Automotivo..... 37	37
 11. Segurança no Trânsito..... 38	38
(1) Leis e Boas Maneiras no Trânsito..... 38	38
(2) Acidentes de Trânsito..... 38	38
(3) Amparo Mútuo da Província para Acidentes de Trânsito..... 39	39
(4) Principais Sinais de Trânsito..... 39	39
 12. Hospitais com Assistência em Língua Estrangeira..... 40	40
◆ Hospitais e Clínicas..... 40	40
◆ Dentistas..... 42	42
 13. Farmácias e Drogarias..... 43	43
 14. Consultas sobre Problemas..... 44	44
 15. Pictogramas do dia-a-dia..... 45	45
 16. Guia Telefônico de Instalações Públicas, etc..... 46	46
○ Sites com Informações para Estrangeiros..... 51	51
○ Sobre a Associação Internacional de Tsuchiura..... 51	51



Introdução à Cidade de Tsuchiura

● Sobre a Cidade

A cidade de Tsuchiura foi estabelecida em 1940 e está localizada na margem oeste do 2º maior lago do Japão – Lago Kasumigaura, ao sul do famoso monte Tsukuba, a uma distância de 60km da capital Tóquio e a 40km do Aeroporto Internacional de Narita.

O clima é relativamente ameno ao longo do ano e, junto com a grandiosa paisagem do lago Kasumigaura, a cidade possui várias áreas verdes ao sopé do monte Tsukuba.

A base da cidade remonta ao início da era Edo como um centro administrativo do domínio feudal. Mesmo hoje, diversos resquícios dessa era podem ser vistos pela da cidade.

A cidade foi um importante entreposto comercial por se localizar às margens do lago Kasumigaura e ao longo da estrada que ligava a antiga capital Edo e a cidade de Mito, caracterizando a riqueza cultural e histórica da cidade.

● Emblema



O emblema da cidade é uma estilização do ideograma *tsuchi* (土), juntamente com detalhes que lembram as ondas do lago Kasumigaura e pétalas de cerejeiras flutuando no Rio Sakura. O círculo exterior simboliza a paz. O emblema expressa a harmonia entre os cidadãos e o desejo de contínuo crescimento da cidade.

● População (em abril de 2016)

População total: 140.397 habitantes

Estrangeiros: 3.292 habitantes

● Economia da Cidade

Comércio - Desde a era Edo, a cidade se destacou com o comércio que hoje gera cerca de 300.000 empregos. Com a revitalização da área em torno da estação de Tsuchiura e com a modernização da área industrial ao redor da cidade, a cidade tem mostrado um crescimento para se tornar uma cidade muito atrativa comercialmente.

Indústria - Aproveitando facilidade logística em relação a Tóquio, existem três polos industriais no norte da cidade que tem atraído conceituadas empresas.

Pesca - No lago Kasumigaura são pescados diversos tipos de peixe, com destaque para o *wakasagi*. Conservas de peixes em molho de soja (*tsukudani*) são uma iguaria muito popular

● Árvores, Flores e Pássaros Símbolos

Árvore: álamo e olmeiro japonês

O álamo é uma árvore caducifólia (as folhas caem no outono e inverno) de crescimento rápido. A imagem refletida no lago da imponente árvore personifica bem o lema de “cidade da água e do verde”. O olmeiro japonês é uma espécie muito comum na cidade e simboliza o desejo de um desenvolvimento infinito.

Flor: cerejeira

Na cidade é possível encontrar várias espécies de cerejeiras, existindo diversos locais famosas pelas mesmas. Podemos destacar a cerejeira da Escola Básica Manabe, tombada como Patrimônio Natural da Província, onde mesmo após 100 anos de vida, a cerejeira ainda nos encanta com suas lindas flores.

Pássaros: *yoshikiri*, *uguisu*

Yoshikiri é uma ave que migra para as planícies ao redor do Lago Kasumigaura. Assim, o seu canto ecoando na superfície do lago é o indício do início do verão.

O *uguisu* é uma ave muito comum em toda a cidade, caracterizando a fartura de áreas verdes e naturais.



● Locais a se Visitar e Eventos

Parque Kijyou, Machikado-Kura, Mansão Komachi, Parque Integrado Kasumigaura, cerejeiras de Manabe, Navios Hobiki, plantação de Lótus, Festival Yabusame, Maratona Kasumigaura, Festival Kirara-Tsuchiura, Competição Nacional de Fogos de Artifício, entre outros.





Introdução à Cidade de Tsuchiura

Prédio Principal Yamato-chou 9-1 ☎ 029-826-1111

Prédio Oomachi Oomachi 11-38 ☎ 029-821-6237

Centro de Saúde Shimo Takatsu 2-7-27 ☎ 029-826-3471

Bombeiros Tanaka-machi 2083-1 ☎ 029-821-0119



Sucursais e Postos de Atendimento



Minami	Arakawaoki Nishi 2-11-28	☎ 029-841-0036
Tsuwa	Namiki 3-3-43	☎ 029-821-1490
Kamiootsu	Teno-machi 1505-1	☎ 029-828-1007
Niihari	Fujisawa 990	☎ 029-862-3515
Kandatsu	Kandatsu-machi 682-54 (Community Center)	☎ 029-832-3292

Organização do Prédio Central

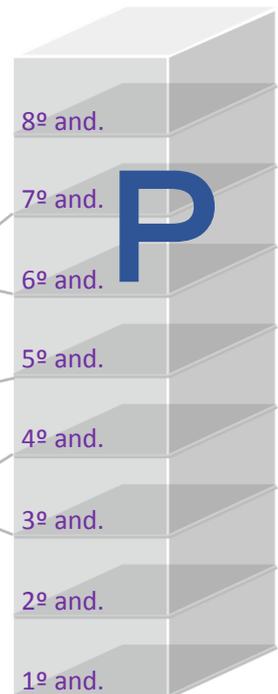
Comissão da Educação (Urara 2)



Prédio Principal (Urara 1)



Estacionamento





Introdução à Cidade de Tsuchiura

1º Andar		
Dep. de Serviços Comunitários	Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka)	Registro básico dos cidadãos, registro civil, registro de carimbo, licença para cremação, emissão de carteira de saúde e passaporte, comprovação de pagamento de impostos
Dep. de Seguros e do Bem-Estar Social (Hoken-Fukushi-bu)	Bem-Estar Social (Shakai-Fukushi-ka)	Construção de uma cidade mais humana, serviço social, pensão para ex-combatentes e vítimas de guerra, ajuda a vítimas de catástrofes, Cruz Vermelha Japonesa
	Bem-Estar do Deficiente (Shougai-Fukushi-ka)	Ajuda a deficientes físicos, mentais e problemas psiquiátricos, aconselhamento para crianças com deficiências, ajuda a pessoas com doenças graves.
	Bem-Estar da criança (Kodomo-Fukushi-ka)	Ajuda a pais solteiros e viúvos, suporte às crianças, ouvidoria para crianças e família, pavilhão infantil, creche
	Bem-Estar do Idoso (Kourei-Fukushi-ka)	Ajuda domiciliar, clube e centro comunitário dos idosos, recursos para 3ª idade, pesquisa e avaliação de necessidade de ajuda, consulta para visitas de idosos, gerenciamento de prevenção
	Sistema de Saúde Nacional (Kokuho-Nenkin-ka)	Avaliação e aprovação de pagamento de custos de consulta, financiamento de tratamento de alto custo, impostos sobre pensões, emissão de provas, sistema médico para idosos de idade avançadas, plano de previdência nacional
2º Andar		
Dep. Exec. do Prefeito	Igualdade de Gêneros (Danjokyodo-Sankaku-ka)	Pesquisa/planejamento e projetos relativos à melhoria da participação mútua entre homens e mulheres, ajuda às organizações de ajuda da mulher, aconselhamento da mulher
Dep. de Assuntos Gerais (Soumu-bu)	Impostos Regionais (Kazei-ka)	Impostos sobre veículos leves e cigarros, emissão de comprovante de impostos municipais, emissão de licenças para motonetas, impostos municipais, impostos sobre imóveis, planejamento urbano, e propriedade de terreno especial
	Pagamento de Impostos (Nouzei-ka)	Pagamento de impostos municipais, emissão de notificação/urgência, processamento de impostos em atraso.
Dep. de Serviços Comunitários (Shimin-Seikatsu-bu)	Atividade Municipal (Shimin-Katsudo-ka)	Regulamentação municipal, comissão municipal de construção da cidade, atividade comunitária e organizações sem fins lucrativos, melhoria da cooperação, atividade de bairros, comunidades e cooperação internacional
	Segurança (Seikatsu-Anzen-ka)	Prevenção de assaltos, segurança no trânsito, Instalações de Segurança do Trânsito, Estacionamento de bicicletas, Segurança de Ajuda mútua para desastres de trânsito
	Manutenção do Meio Ambiente (Kankyou-Hozen-ka)	Prevenção de poluição, guia de monitoramento e estudo, ouvidoria de reclamações, contramedidas contra poluição da água de Kasumigaura, contramedidas contra radiação
	Saúde Ambiental (Kankyou-Eisei-ka)	Gestão e autorização de empresas de limpeza, coleta de urina, registro de cães, prevenção de raiva canina, instalação de tanques de saneamento, cemitérios, coleta, tratamento, armazenamento de lixo, lixo irregular, reciclagem, redução de lixo
Dep. de Contabilidade (Kaikai-ka)		Dinheiro e títulos, entrada, saída e armazenagem de material, instituições financeiras cadastradas, pagamento de salários
Comissão de Controle Eleitoral (Senkyo-Kanri-linkai-Jimukyoku)		Gerenciamento e execução das diversas eleições, abertura da comissão de controle eleitoral, conscientização sobre eleições
3º Andar		
Dep. Executivo do Prefeito (Shityou-Koushitsu)	Secretaria (Hisyo-ka)	Secretários, cerimônias, prêmios, Condecorações, Comissão dos prefeitos
	Planejamento Estratégico (Seisaku-Kikaku-ka)	Planejamento geral, planejamento e ajuste de atividades estratégicas importantes, ordens especiais e novas pesquisas de assuntos executivos
	Administração Executiva (Gyousei-Keiei-ka)	Divisão e melhoria das atividades, reforma administrativa, Kijyou Plaza, TI, compra e manutenção de equipamentos de TI
	Financeiro (Zaisei-ka)	Organização do orçamento, execução, divulgação do estado financeiro, planejamento, subvenções, orçamento municipal, empréstimos provisórios
	Relações Públicas (Kouhou-Kochou-ka)	Relações públicas do executivo, Impressão do diário, homepage, petições e consultas judiciais, atendimento expresso

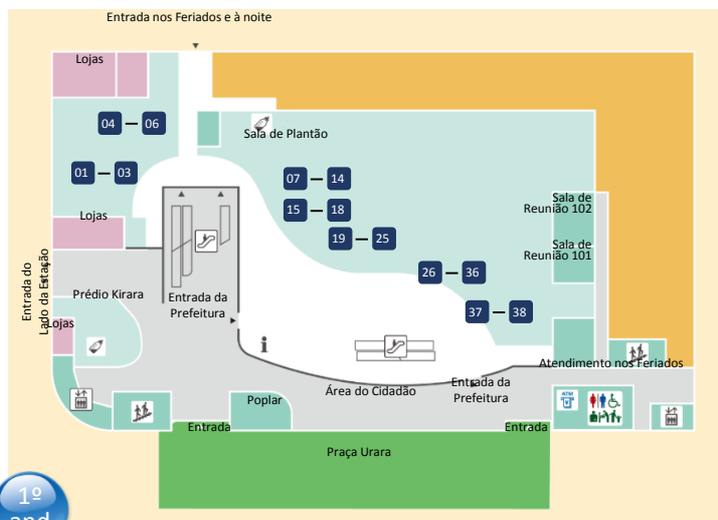
Dep. de Assuntos Gerais (Soumu-bu)	Administrativo (Soumu-ka)	Confirmações de municípios, apresentação de moradia, paz sem energia nuclear, convocação militar, aprovação de regras e leis, coleta, envio e guarda de documentos, liberação de informação, proteção às informações pessoais, estatísticas municipais, defesa dos direitos humanos, prevenção de desastres, ajuda a áreas de desastres
	Recursos Humanos (Jinji-ka)	Alocação e pagamento de funcionários, controle de horas, pessoal, localização e avaliação, seguro-saúde, licenças médicas e estágios
	Controle de Patrimônio (Kanzai-ka)	Gestão do prédio e patrimônio do município, atendimento, veículos oficiais, compra de material, contratação de serviços, aceite de material, inspeção de construção, medição e projetos
Dep. de Indústria (Sangyou-bu)	Comércio, Indústria e Turismo (Shoukou-Kankou-ka)	Promoção da indústria e comércio, câmara de comércio e indústria, atração de investimentos e empregos, progressão e fomento das áreas urbanas, eventos turísticos, festival de fogos de artifício, Machikado-Kura, Daitoku e Nomura
	Agricultura e Pesca (Nourin-Suisan-ka)	Promoção da agricultura, criação de animais, ind. florestal e pesca, incentivo ao consumo de produtos locais
	Manutenção de Áreas Agrícolas (Nouso-Seibi-ka)	Guia para açudes agrícolas e áreas renovadas, gestão e manutenção de sistema de esgotos, pesquisa e cadastramento de terrenos
3º Andar		
Auditoria (Kansa-Jimukyoku)		Comissão de auditoria, projetos de auditoria, inspeção e avaliação, ajustes e execução, publicação dos resultados.
Comissão de Agricultura (Nougyou-linkai-Jimukyoku)		Comissão, pensão para agricultores, movimentação e reuso de áreas agrícolas, promoção da agricultura
Auditoria (Kansa-Jimukyoku)		
Dep. de Construção (Kensetsu-bu)	Vias Urbanas (Douro-ka)	Aprovação, eliminação, modificação de vias urbanas, aprovação da ocupação, construção e introdução, inspeção de largura e posicionamento, manutenção, conserto e limpeza, projeto e pesquisa de atividades de construção, prevenção de desastres em vias íngremes, projeto, execução e supervisão de construções de vias, desapropriação, contrato e registro, melhoria de vias estreitas
	Construção e Manutenção de Áreas Residenciais (Jutaku-Eizen-ka)	Habitacões públicas, cobrança de uso de habitacões públicas, manutenção e projeto de construções de escolas, habitacões públicas e outras construções municipais
	Saneamento e Esgoto (Gesuidou-ka)	Taxa de esgoto, gestão da manutenção, guia e especificação da empresa de construção da instalação de dreno, planejamento e execução, ajuda de custo para os usuários, projetos, planejamento, levantamento.
Manutenção de Áreas Urbanas (Toshi-Seibi-bu)	Planejamento Urbano (Toshi-Keikaku-ka)	Planejamento urbano, outdoors, leis de uso do solo, manejo de prédios em área urbana, visual urbano, promoção de uma cidade compacta
	Gestão de Construções (Kenchiku-Shidou-ka)	Permissões e entrada em verificações de construções, especificação da localização de vias, guia e vigilância contra construções irregulares, autorização e discussão prévia sobre novos desenvolvimentos, verificação e inspeção
	Parques (Kouen-Gairo-ka)	Gestão de instalações municipais, parques e áreas verdes, autorização de uso e ocupação, gestão, execução e projeto de vias urbanas planejadas
	Desenvolvimento da Região Norte (Tsuchiura Ekikita-Kaihatsu-Jimusho)	Projeto de revitalização da área norte da estação de Tsuchiura – Promoção e manutenção das instalações associadas
Escritório da Câmara de Vereadores (Gikai-Jimukyoku)		Secretaria do presidente e vice, reuniões, pedidos e audiências, pesquisas relativas a câmara, relações públicas
Comissão da Educação (Urara 2 – 7º andar)		
Comissão de Educação (Kyouikuin-ka)	Administração Escolar (Kyouiku-Soumu-ka)	Orçamento e balanço, bolsas de estudo, gestão das escolas e jardins de infância
	Assuntos Acadêmicos (Gakumu-ka)	Escolas e áreas escolares, matrículas para escolas e jardins, crianças que necessitam de ajuda parcial ou total, guia e planejamento da saúde escolar, exames médicos para crianças e alunos, centro de merenda escolar



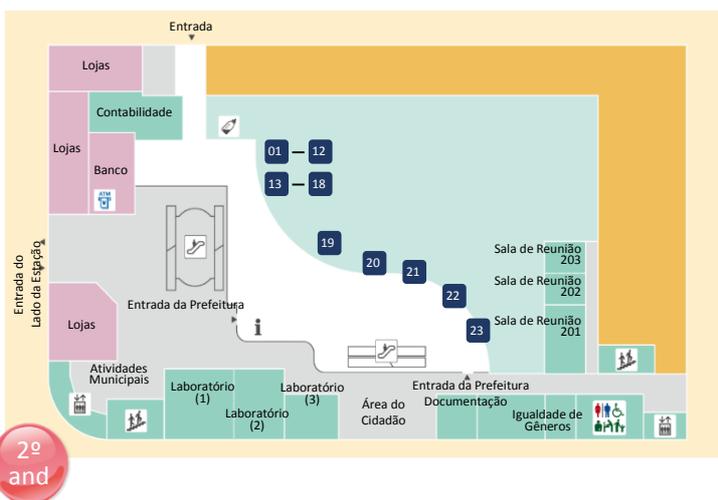
Introdução à Cidade de Tsuchiura

Comissão da Educação (Urara 2 – 7º andar)		
Comissão de Educação (Kyoukuin-ka)	Educação Vitalícia (Syougai-Gakushuu-ka)	Estudos contínuos, educação social, centro comunitário, abertura da nova biblioteca, treinamento saudável dos jovens, treinamento de grupo de jovens, consulta e guia dos jovens, centro de jovens
	Cultura (Bunka-ka)	Planejamento, execução e acompanhamento de atividades culturais e artísticas, promoção de atividades culturais e artísticas, centros municipais, proteção de patrimônios culturais, grupo de proteção de patrimônios culturais, museus
	Promoção de Esportes (Sports-Shinkou-ka)	Promoção de esportes, recreação, ensino de esportes, grupo de esportes para jovens, abertura de instalações de escolas
	Aconselhamento (Shidou-ka)	Aconselhamento para escolas e jardins de infância, biblioteca de material didático, estágio para professores, aconselhamento para educação, uso de computadores na educação
Centro de Saúde		
Dep. Do Bem-estar Social (Hoken-Fukushi-bu)	Promoção da Saúde (Kenkou-Zoushin-ka)	Centro de saúde, posto para emergências em feriados, exame médico, seguro odontológico, seguro psicológico, vacinação preventiva, prevenção de doenças transmissíveis, exame médico para criança em idade de amamentação, consulta para gestantes e crianças em idade de amamentação, aconselhamento e ajuda sobre nutrição, melhoria da saúde do idoso, melhoria de hábitos alimentares, prevenção de cuidados especiais

Prédio Oomachi		
Dep. de Construção (Kensetsu-bu)	Recursos Hídricos (Suidou-ka)	Taxa de água, gestão do registro de medições e medidores, manutenção, execução e projetos de obras de saneamento, obra de aparelho de tomada de água, planejamento, levantamento, projeto, execução, supervisão e manutenção de instalações hídricas, exame da água, ampliação da rede de água
Bombeiros		
Dep. de Bombeiros (Shoubou-Honbu)	Administrativo (Soumu-ka)	Ajustes gerais e planejamento das atividades, relações públicas e estatística, gestão e manutenção das instalações, consultoria no planejamento urbano
	Prevenção (Yobou-ka)	Prevenção e relações públicas, verificação e aprovações de construções, guia de construção de instalações, regulamentação de materiais perigosos, prevenção de incêndios
	Emergências (Keibou-Kyuukyu-ka)	Pesquisa e alarme de desastres hídricos e incêndios, grupo de prevenção própria, agrupamento de prevenção de incêndios, socorro de emergência, primeiros socorros, transporte de vítimas



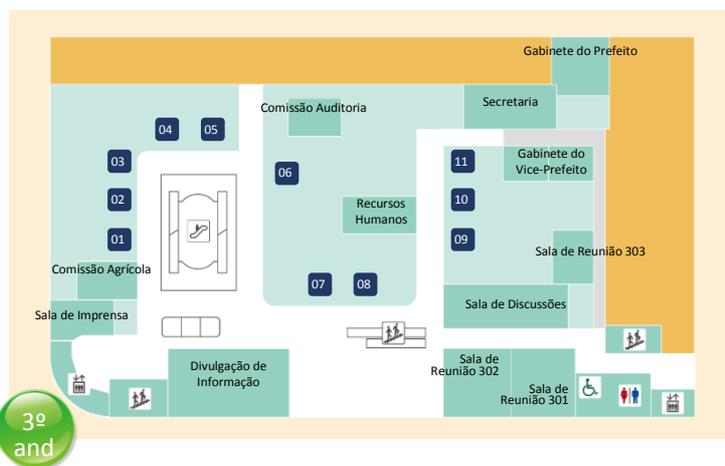
- 01 – 03 Bem-Estar Social (Shakai-Fukushi-ka)
- 04 – 06 Bem-Estar do Deficiente (Shougai-Fukushi-ka)
- 07 – 14 Bem-Estar do Idoso (Kourei-fukushi-ka)
- 15 – 18 Bem-Estar da Criança (Kodomo-Fukushi-ka)
- 19 – 25 Seguro Nacional de Saúde e Pensão (Kokuho-Nenkin-ka)
- 26 – 36 Seção do Cidadão (Shimin-ka)
- 37 – 38 Emissão de Passaportes (Passport-Shinsei/Koufu)



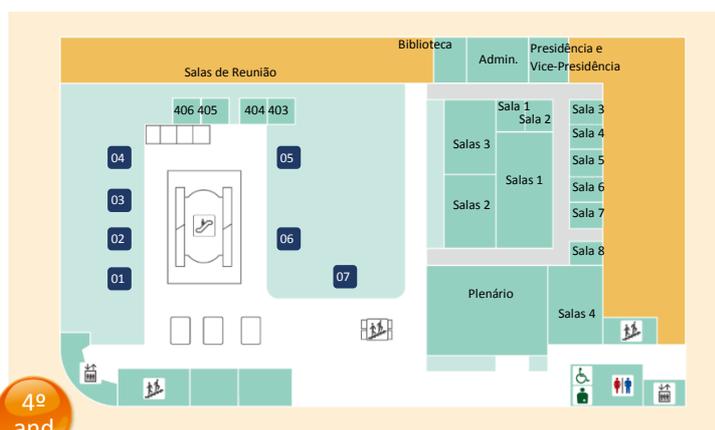
- 01 – 12 Pagamento de Impostos (Nouzei-ka)
- 13 – 18 Impostos (Kazei-ka)
- 19 Seção de Atividades Cívicas (Shimin-Katsudou-ka)
- 20 Segurança (Seikatsu-Anzen-ka)
- 21 Manutenção do Meio Ambiente (Kankyou-Hozen-ka)
- 22 Saúde Ambiental (Kankyou-Eisei-ka)
- 23 Comissão de Controle Eleitoral (Senkyou-Kanri-linkai)
- Contabilidade (Kaikai-ka)
- Igualdade de Gêneros (Doujou-Kyoudou-Sankaku-ka)



Introdução à Cidade de Tsuchiura

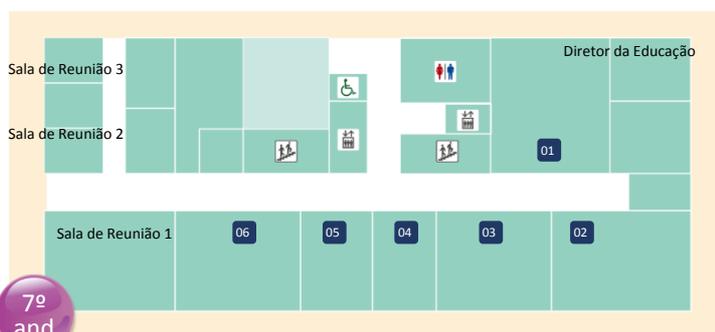


- 01 Comissão de Agricultura (**Nougyou-linkai-Jimukyoku**)
- 02 Relações Públicas (**Kouhou-Kouchou-ka**)
- 03 Manutenção de Áreas Agrícolas (**Nouson-Seibi-ka**)
- 04 Agricultura e Pesca (**Nourin-Suisan-ka**)
- 05 Comércio, Indústria e Turismo (**Syoukou-Kankou-ka**)
- 06 Auditoria (**Kansa-Jimukyoku**)
- 07 Controle de Patrimônio (**Kanzai-ka**)
- 08 Administrativo (**Soumu-ka**)
- 09 Financeiro (**Zaisei-ka**)
- 10 Administração Executiva (**Gyousei-Keiei-ka**)
- 11 Planejamento Estratégico (**Seisaku-Kikaku-ka**)
- Secretaria / Recursos Humanos (**Hisyo-ka / Jinji-ka**)



- 01 Gestão de Construções (**Kenchiku-Shidou-ka**)
- 02 Planejamento Urbano (**Toshi-Keikaku-ka**)
- 03 Parques (**Kouen-Gairo-ka**)
- 04 Desenvolvimento da Área Norte (**Tsuchiura Ekikita-Kaihatsu-Jimusho**)
- 05 Saneamento e Esgoto (**Gesuidou-ka**)
- 06 Vias Urbanas (**Douro-ka**)
- 07 Manutenção de Áreas (**Juutaku-Eizen-ka**)
- Escritório da Câmara (**Gijou Gikai-Jimukyoku**)

Comissão da Educação (Urara 2)



- 01 Administração (**Kyouiku-Soumu-ka**)
- 02 Aconselhamento Urbano (**Shidou-ka**)
- 03 Assuntos Acadêmicos (**Gakumu-ka**)
- 04 Educação Vitalícia (**Syougai-Gakushuu-ka**)
- 05 Cultura (**Bunka-ka**)
- 06 Promoção de Esportes (**Sports-Shinkou-ka**)

Horário de Funcionamento: das 8:30 às 17:15 (exceto algumas instalações)

Fechado: sábados, domingos, feriados, de 29 de dezembro a 3 de janeiro (exceto algumas instalações)

- Cópias de Certidão (Koseki), Registro de Residência (Jumin-hyo), carimbo e outros assuntos podem ser feitos, além da prefeitura, nas sucursais e nos postos de atendimento.
- No atendimento da prefeitura, alguns serviços, como entrega de documentos, podem ser feitos até às 20:00 da quinta e domingo das 8:30 às 17:15.



1. Emergências

Telefones em caso de emergência:

- Polícia (☎110),
- Bombeiros e outras emergências (☎119)

A chamada é gratuita mesmo de telefone móvel ou telefone público. Converse calmamente e sem pressa. Se não souber falar em japonês, peça para alguma pessoa que estiver próxima para ajudar ou passe a ligação para alguém que fale japonês.

(1) Acidentes de Trânsito ou Crimes

➡ Central de Polícia de Ibaraki ☎ 110

● Informar a polícia

No caso de acidente de trânsito, assalto, roubo ou brigas com feridos, disque imediatamente 110 e informe a polícia. O atendimento é 24 horas. Informe qualquer incidente, por menor que seja.

● Como informar

Ao ligar para a polícia, informe:

1. O que aconteceu (acidente de trânsito, roubo, ferimento)
2. Onde e quando aconteceu (hora e local do incidente)
3. Seu nome e telefone de contato

● No caso de acidente de trânsito

Por menor que seja o incidente, ligue para 110 ou contate a central ou posto policial mais próximo. Sempre registre os seguintes dados da outra pessoa envolvida no acidente:

1. Endereço
2. Nome
3. Telefone
4. Número da licença de motorista
5. Placa do carro

● No caso de roubo ou furto

No caso de roubo ou furto, informe corretamente os seguintes dados:

1. Onde e quando (hora e local do incidente)
2. O que foi roubado

No caso de furto, na medida do possível, não modifique o local. Caso o roubo envolva caderneta do banco, cartão de débito ou crédito, informe imediatamente o banco e efetue o cancelamento ou suspensão de pagamento.

(2) Incêndios ou Emergências Médicas

➡ Central de Bombeiros de Ibaraki ☎ 119

● Informe de incêndios e emergências

No caso de incêndio, emergência médica ou ferimento grave, ligue para o número 119 e informe a central de bombeiros. Quando for atendido, informe inicialmente se é um incêndio (“*Kaji desu*”) ou emergência (“*Kinkyu desu*”).

● Como informar

No caso de incêndio, informe:

1. Incêndio (“*Kaji desu*”).
2. Endereço (“*Jyusho wa ____ desu*”)
3. Nome (“*Watashi no namae wa ____ desu*”)
4. Telefone (“*Denwa bangou wa ____ desu*”)
5. Informe o que está sendo queimado.

No caso de Emergência Médica ou Ferimento, informe:

1. Emergência (“*Kinkyu desu*”)
2. Endereço (“*Jyusho wa ____ desu*”)
3. Nome (“*Watashi no namae wa ____ desu*”)
4. Telefone (“*Denwa bangou wa ____ desu*”)
5. Informe os sintomas

● Ao chamar os bombeiros

Ligue imediatamente para o número 119 e informe o corpo de bombeiros. Grite “Incêndio!” (“*Kaji da!*”) para avisar a vizinhança. Enquanto aguarda o corpo de bombeiros, peça ajuda para a vizinhança e apague o fogo com extintores. Para início de incêndio, extintores são eficazes, porém se houver muita fumaça ou se as chamas já estiverem na altura do teto, desista de combater o incêndio e afaste-se do local.

● Ao chamar uma ambulância

No caso de uma doença ou ferimento grave, e necessitando de um atendimento hospitalar, ligue para 119 e chame uma ambulância. Informe calmamente o seu nome, endereço e referências do local. No Japão, o custo da ambulância é gratuito, mas não utilize para ferimentos ou doenças que permitam ir ao hospital de carro ou táxi.



2. Sistema de Controle de Permanência e Registro Básico de Residência

(1) Sistema de Controle de Permanência

➔ Seção do Cidadão ☎ Ramal 2289

● Sobre o Sistema de Controle de Permanência

Este é um sistema que gerencia a permanência de um estrangeiro que reside no Japão por um período médio ou longo. A pessoa em questão é o estrangeiro que, segundo estabelece a lei de controle de imigração, possui uma qualificação de permanência e o período de permanência ultrapassa três meses.

● Sobre os procedimentos diversos

O procedimento para quem possui status de residente permanente é feito na prefeitura, mas todos os demais procedimentos devem ser efetuados no Departamento Regional de Imigração.

● Emissão do cartão de permanência

O cartão de permanência é emitido aos estrangeiros que vão residir por um período médio ou longo. Nele constam dados como alterações de qualificação de permanência, renovação do período de permanência e todo tipo de permissão referente à permanência. Para os que possuem status de residentes permanentes, será emitida uma certidão de residente permanente. A validade do cartão de permanência varia conforme a qualificação de permanência e a idade da pessoa.

● Considerações sobre a reentrada no país

O estrangeiro que portar o cartão de permanência e o passaporte válido, ao sair do país, se dentro de 1 ano retornar para continuar suas atividades, geralmente não necessita de permissão de reentrada.

● Procedimentos relativos à permanência

① Alteração de nome, nacionalidade, região, etc

Se pelo casamento ou outro fator, dados como o nome, data de nascimento, sexo, nacionalidade, região forem alterado, deve-se levar ao Departamento Regional de Imigração o documento ou novo passaporte que mostre a alteração e solicitar um novo cartão de permanência. Se possuir status de residente permanente, o procedimento deverá ser feito na prefeitura.

② Perda do cartão de permanência

Se o cartão de permanência for perdido, roubado, destruído ou estiver extremamente sujo, leve o atestado de perda ou outro que ateste a perda do cartão, juntamente com o passaporte e foto, e faça a solicitação de um novo cartão.

③ Alteração da atividade estabelecida na qualificação de permanência ou expiração do período de permanência

Solicite alteração da qualificação de permanência ou renovação do período de permanência.

● Departamento Regional de Imigração de Tóquio

Todos os assuntos relacionados aos procedimentos de permanência, como obtenção ou alteração da qualificação de permanência, renovação do período de permanência, permissão de reentrada, etc., podem ser obtidos neste local.

• **Departamento Regional de Imigração de Tóquio:** Tokyo-to, Minato-ku, Kounan 5-5-30.

☎03-5796-7111

• **Departamento Regional de Imigração de Tóquio – Sucursal Mito:** Ibaraki-ken, Mito-shi, Jounan 2-9-12, Dai 3 Prince Bldg, 1º andar. ☎029-300-3601

(2) Registro Básico de Residente

➔ Seção do Cidadão ☎ Ramal 2286

● Registro Básico do Residentes Estrangeiros

As pessoas portadoras de cartão de permanência ou certidão de residente permanente serão inscritas no Registro Básico de Residentes da mesma forma que os japoneses e terão um Certificado de Residente.

Principais Características

- ◆ Para uma família composta por japoneses e estrangeiros será expedida uma certidão (cópia da certidão de residente) contendo todos os membros da família.
- ◆ Avisos de entrada, saída ou mudança de residência devem ser feitos à prefeitura. Não é necessário notificar o departamento regional de imigração.
- ◆ Os procedimentos legais de mudança de residência do registro básico de residente podem ser delegados por procuração a um representante legal.

● Expedição do Certificado de Residente

Os estrangeiros que, de acordo com a legislação de imigração, possuem qualificação de permanência, residirão por mais de três meses e possuem endereço, são divididos em quatro tipos:

① Pessoas que residirão por período médio ou longo (para quem tem cartão de permanência emitido):

excluem os estrangeiros que residirão por menos de 3 meses ou os estrangeiros que possuem qualificação de permanência de curta duração para diplomatas ou autoridades públicas.

② Pessoas com residência permanente (pessoas que têm certidão de residente permanente emitida):

são os residentes permanentes de acordo com a lei de imigração.

③ Pessoas com permissão para refúgio temporário ou com permissão de residência provisória:

pelas regras da lei de imigração, é o estrangeiro que obteve permissão de desembarque para refúgio temporário ou com status de refugiado, ou aquele que obteve permissão de residir provisoriamente no Japão.

④ Pessoas que nasceram em outros países ou perderam a nacionalidade:

são as pessoas que normalmente seriam japonesas, mas nasceram em país estrangeiro ou perderam a nacionalidade japonesa (no período de 60 dias a partir da data da ocorrência, a pessoa poderá residir no Japão mesmo sem a qualificação de permanência).



3. Notificações e Certificados

(1) Registro Civil

➔ Seção do Cidadão ☎ Ramal 2287

● Registro Civil no Japão

Quando nasce uma criança, quando se casa, se divorcia ou morre, desde o nascimento até o falecimento, as mudanças em relação à identidade são catalogadas no sistema de registro civil. Estrangeiros não são inscritos no registro, mas devem comunicar qualquer mudança. Se houver algum nascimento, casamento ou falecimento deve-se seguir todos os procedimentos para regularização tanto na prefeitura quanto na embaixada ou consulado do seu país de origem.

● Notificação de Nascimento

Quando uma criança nasce no Japão, dentro de 14 dias a partir do dia de nascimento, deve-se fazer a notificação de nascimento. Informe caso o nascimento tenha acontecido fora do Japão. No caso de um dos pais possuir a nacionalidade japonesa, pode-se conseguir a nacionalidade japonesa para a criança, mas há certas condições. Por isso, informe-se antes da criança nascer para saber mais detalhes. No caso de não ser possível conseguir a nacionalidade japonesa, dentro de 30 dias a partir do dia de nascimento é necessário solicitar e obter a qualificação de permanência no departamento regional de imigração. Deve-se também informar o nascimento no país de origem. Procure a embaixada ou consulado para obter detalhes sobre o procedimento.

● Notificação de Falecimento

Quando algum estrangeiro que mora no Japão falecer, de acordo com a lei de registro civil, deve ser feita a notificação de falecimento dentro de 7 dias a partir da data em que o fato foi conhecido. Além disso, o cartão de permanência do falecido deve ser devolvido ao departamento regional de imigração mais próximo. Deve-se também informar o falecimento no país de origem.

● Notificação de Casamento

Quando algum estrangeiro que mora no Japão se casar, deve ser feita a notificação de casamento. A partir da data de entrega da notificação o casamento será reconhecido como uma união legal. Deve-se também informar o casamento no país de origem. Procure a embaixada ou consulado para obter detalhes sobre o procedimento. Para a notificação de casamento, vários tipos de documentos são necessários. Esses documentos variam de acordo com a nacionalidade.

● Notificação de Divórcio

O divórcio de um estrangeiro que reside no Japão com cônjuge japonês é possível de acordo com a lei japonesa. Deve-se, neste caso, fazer a notificação de divórcio. Entretanto, para efetivar o divórcio de um casal de estrangeiros pelas leis do Japão, alguns requisitos devem ser satisfeitos. Dependendo do entendimento do casal existe o divórcio consensual e cinco tipos de divórcios litigiosos julgados pelo tribunal de família (divórcio mediado, divórcio arbitrado, etc).

(2) Notificações de Entrada, Saída e Mudança

➔ Seção do Cidadão ☎ Ramal 2286

● Notificação de Entrada

O estrangeiro que residir por mais de 3 meses no Japão, após receber a qualificação de permanência, deve fazer a notificação de entrada dentro de 14 dias na prefeitura do local de residência. Para fazer a notificação, devem trazer o cartão de permanência aqueles que o receberam no departamento regional de imigração. Aqueles que possuem no passaporte a marca “emissão do cartão de permanência em data posterior”, devem trazer o passaporte.

● Notificação de Entrada (por mudança de cidade)

Deve-se fazer a notificação de entrada dentro de 14 dias a partir da data da mudança de residência. É necessário trazer o cartão de permanência, o certificado de saída emitido na localidade anterior de residência, cartão de notificação ou cartão *My Number*.

● Notificação de Saída

Caso a mudança seja para fora da cidade de Tsuchiura, é necessário fazer a notificação de saída com antecedência. Pode-se realizar o procedimento a partir de 14 dias anteriores à data da mudança. Deve-se trazer o cartão de permanência e o seguro nacional de saúde (apenas para os filiados).

● Notificação de Mudança de Endereço

Em caso de mudança de endereço dentro da cidade de Tsuchiura, dentro de 14 dias a partir da data da mudança, deve ser feita a notificação de mudança. É necessário trazer o cartão de permanência, o cartão de notificação ou cartão *My Number* e o seguro nacional de saúde (apenas para os filiados).

● Notificação de Mudança (por saída do Japão)

Pode-se realizar o procedimento a partir de 14 dias anteriores à data da mudança. Mesmo que a saída ao exterior seja por mais de um ano e tenha-se obtido a permissão de reentrada no departamento regional de imigração, a notificação à prefeitura é necessária.



3. Notificações e Certificados

(3) Carimbo Pessoal e Registro do Carimbo

➔ Seção do Cidadão ☎ Ramal 2286

● Carimbo pessoal

No Japão quando se faz inúmeras solicitações, é utilizado um carimbo com o nome e sobrenome da pessoa. O carimbo tem a mesma função de uma assinatura e pode ser feito em lojas especializadas. Existem 2 tipos: o carimbo de reconhecimento (*mitome-in*), usado para receber entregas e realizar outros procedimentos; e o carimbo legalmente reconhecido (*jitsu-in*), usado em contratos importantes como compra de casa ou automóvel.

● Carimbo legalmente reconhecido (*Jitsu-in*)

O carimbo registrado na prefeitura é denominado *jitsu-in*. Ele é utilizado em transações importantes como registro de veículos, registro imobiliário, garantia em empréstimos financeiros, etc. O carimbo usado como *jitsu-in* é maior e mais difícil de falsificar que o *mitome-in* (carimbo de reconhecimento).

● Procedimento para registro do carimbo

Toda pessoa com 15 anos completos ou mais de idade e registrada como residente na cidade de Tsuchiura pode registrar um carimbo. As possibilidades de registro são limitadas ao nome registrado como residente, ao sobrenome, primeiro nome ou combinação de parte de ambos. Para a solicitação de registro é necessário trazer algo que comprove a identidade (cartão de permanência, por exemplo). Ao ser registrado o carimbo, será emitido o cartão de cidadão de Tsuchiura.

● Restrições sobre o carimbo

- ◆ Não é permitido uso de nomes (nome completo, sobrenome, primeiro nome ou a combinação de parte de ambos) diferentes de como está no Registro Básico de Residente;
- ◆ Não é permitido inserir, além do nome, a profissão, título, etc;
- ◆ Não é permitido transformar kanji em kana ou vice-versa;
- ◆ O carimbo deve ser de borracha ou de outro material facilmente alterável;
- ◆ A inscrição deve caber dentro de um quadrado de lado maior ou igual a 8mm e menor ou igual a 25mm;
- ◆ O carimbo não deve estar borrado, de difícil leitura ou com alguma parte danificada;
- ◆ Não é possível o registro se a mesma inscrição no carimbo já foi registrada por alguém da mesma família;
- ◆ Não é possível o registro se for considerado inapropriado por alguma outra razão.

● Cartão de Cidadão de Tsuchiura e Certidão de Registro de Carimbo

Para as pessoas que registram o carimbo é emitido um cartão de cidadão de Tsuchiura. Este cartão é necessário para obter a certidão de registro de carimbo, por isso guarde-o sempre com cuidado. Se porventura perdê-lo ou for danificado, faça uma notificação. Portando o cartão de cidadão de Tsuchiura, a certidão de registro de carimbo pode ser emitida na Seção do Cidadão, nas filiais e sucursais da prefeitura. Se for registrado uma senha de acesso, pode-se utilizar a máquina automática de emissão que se encontra no primeiro andar da sede da prefeitura próxima ao guichê de atendimento aos feriados da Seção do Cidadão.



4. Vida Cotidiana

(1) Aprendendo a Língua Japonesa



Seção de Atividades Cívicas

Ramal 2030

Seção de Igualdade de Gêneros

Ramal 2506

● Aulas de língua japonesa

Cursos de língua japonesa voltados para estrangeiros são oferecidos por professores voluntários. As aulas podem ser individuais ou em grupos, com duração de duas horas, levando em conta o nível atual dos alunos. O conteúdo das aulas depende dos objetivos dos estudantes, e o curso pode ser focado na preparação para o Exame de Proficiência em Língua Japonesa, conversação, etc. Além das aulas, também são realizados eventos para intercâmbio cultural com os professores.

◆ Associação Internacional de Tsuchiura, aulas de língua japonesa da Associação UNESCO de Tsuchiura

Dias e horários: quartas-feiras, das 13h30 às 15h30; e quintas-feiras, das 19h às 21h.

Local: Centro Comunitário de Ichu (Ichuchiku Kouminkan) - Tsuchiura-shi, Otemachi 13-9.

Taxa: 500 ienes por mês pelas aulas. O material didático custa em torno de 2.500 ienes.

Maiores informações: Seção de Atividades Cívicas (Shimin-Katsudo-ka), ramal 2030.

◆ Aulas de língua japonesa da Seção de Igualdade de Gêneros

Dias e horários: sábados, das 13h30 às 15h.

Local: Seção de Igualdade de Gêneros (Danjo Kyodo Sankaku-ka) – Tsuchiura-shi, Yamato-chou 9-1.

Taxa: aulas gratuitas.

Maiores informações: Seção de Igualdade de Gêneros (Danjo-Kyodo-Sankaku-ka), ramal 2506.

(2) Moradia

● Alugando um imóvel

Existem dois tipos de imóveis para aluguel no Japão: imóveis particulares e imóveis públicos. Imóveis particulares são geralmente administrados por imobiliárias, e imóveis públicos são administrados pelas prefeituras ou pelas províncias. A medida usada para imóveis e lotes é chamada tsubo, e um tsubo equivale a aproximadamente 3,3m². A área de quartos é medida em tatamis (por exemplo, 6 tatamis ou 8 tatamis). Cada tatami equivale a uma área de aproximadamente 180cm x 90cm.

Tipos de imóveis:

K: cozinha

DK: copa e cozinha

1DK: um quarto, copa e cozinha

LDK: sala, copa e cozinha

2LDK: dois quartos, sala, copa e cozinha

● Aluguel de imóveis particulares

A busca por imóveis particulares deve ser feita diretamente com as imobiliárias. Elas oferecem diversas informações sobre aluguel e compra de tipos diferentes de imóveis. Em geral, a pessoa que procura um imóvel especifica os detalhes da busca (localização, valor do aluguel, número de quartos, etc), e a imobiliária oferece várias opções que atendem àquelas especificações. Ao visitar uma imobiliária, recomenda-se que a pessoa vá acompanhada de um amigo ou conhecido japonês.

● Contrato de aluguel

Após a busca e a escolha de um imóvel junto a uma imobiliária, deve-se fazer o contrato de aluguel. Antes de assinar o contrato, recomenda-se que o contratante consulte uma pessoa de confiança para confirmar os detalhes do contrato. Além disso, geralmente é necessário um fiador para casos de problemas no pagamento do aluguel.

Taxas e documentos necessários para a assinatura do contrato:

- ① **Aluguel (yachin):** em geral, o aluguel é pago antecipadamente. Portanto, no momento da assinatura do contrato, é comum o pagamento do primeiro mês.
- ② **Caução (shikikin):** taxa preventiva para casos de não pagamento do aluguel ou para consertos no imóvel. Em geral, esse valor é devolvido parcial ou integralmente ao fim do contrato.
- ③ **Honorários do locador (reikin):** taxa paga ao dono do imóvel. Em geral, esse valor não é devolvido ao fim do contrato.
- ④ **Taxa de manutenção (kyoekih):** taxa para manutenção das áreas comuns do edifício (por exemplo, iluminação e limpeza).
- ⑤ **Honorários da imobiliária (chukaiteuryo):** taxa paga à imobiliária pelos serviços de busca do imóvel.
- ⑥ **Cartão de permanência**
- ⑦ **Comprovante do registro de carimbo**
- ⑧ **Comprovante de renda**

Pontos de atenção na mudança:

- ◆ Não é permitido pintar ou usar pregos e ganchos na paredes, nem alterar o design do imóvel;
- ◆ Para evitar incômodos aos vizinhos, não é permitido fazer festas ou tocar músicas em volume alto à noite;
- ◆ É proibido por lei morar mais pessoas no imóvel além daquelas permitidas pelo dono do imóvel e especificadas no contrato.



4. Vida Cotidiana

Renovação ou quebra de contrato:

Os contratos imobiliários geralmente têm duração de dois anos, e o valor do aluguel pode ser reajustado em caso de renovação do contrato. Em casos de quebra de contrato, deve-se avisar antecipadamente ao dono do imóvel. Os contratos têm muitos detalhes que devem ser bem compreendidos antes da assinatura para evitar casos de pagamento de taxas não reconhecidas no momento da quebra.

● Imóveis do município ou da província



Seção de Administração de Imóveis ☎ Ramal 2420

A cidade de Tsuchiura oferece imóveis do município e da província com aluguel reduzido. Tais imóveis são destinados a famílias com dificuldades financeiras, e o valor do aluguel depende da renda familiar. Além disso, também são oferecidos auxílios para pagamento de aluguel. No momento da locação, o locatário deve satisfazer o seguintes requisitos:

- ① Residir ou trabalhar no município (no caso de imóveis do município) ou na província (no caso de imóveis da província)
- ② Ter parentes que moram ou pretendem morar no novo imóvel (em alguns casos, é permitido que a pessoa more sozinha)
- ③ Estar passando por dificuldades na atual moradia
- ④ Não estar isento do pagamento de impostos e taxas municipais
- ⑤ Ter renda abaixo da média
- ⑥ Não pertencer a associações violentas ou criminosas

(3) Infraestrutura Essencial

● Eletricidade

1. Uso da eletricidade

Ao chegar de mudança e utilizar a eletricidade pela primeira vez, siga a sequência de instruções para operar o quadro de distribuição de energia elétrica que se encontra na entrada ou parede da sala:

- ① Ligue o disjuntor de amperagem;
- ② Ligue o disjuntor de fuga de corrente;
- ③ Ligar os demais disjuntores dos circuitos. No caso de dispositivo de segurança (fusível), feche a tampa. Neste momento, as luzes devem se acender. Coloque o cartão na caixa de correio ou inscreva-se pelo site da companhia de eletricidade (Tokyo Denryoku): <http://www.tepco.co.jp>

2. Disjuntor de amperagem (Ampere Breaker)

Existem diferentes valores de amperagem contratados. Ao exceder o limite, o disjuntor será acionado e a eletricidade será cortada. Neste caso, alguns aparelhos elétricos utilizados deverão ser desligados antes de se tentar religar o disjuntor. A amperagem deste disjuntor pode ser trocada sem custo, mas a tarifa básica será alterada.

3. Aparelhos elétricos

A tensão elétrica no Japão é de 100 volts e a frequência é de 50 hertz na região leste do Japão, que inclui a cidade de Tsuchiura. Na região oeste do Japão a frequência é de 60 hertz.

Antes de usar aparelhos elétricos, verifique se os valores de tensão e frequência estão corretos. Aparelhos com tensão ou frequência inadequados podem ocasionar incêndios ou outros acidentes, por isso não os utilize.

4. Pagamento da conta de eletricidade

A companhia elétrica enviará o boleto de pagamento que pode ser pago em bancos, correios, lojas de conveniência, etc. Também é possível o pagamento através de débito automático em contas de banco ou correio.

Informações: Tokyo Denryoku (Agência Tsuchiura) ☎ 029-822-5243.

● Gás

1. Uso do gás

O gás para uso doméstico pode ser de 2 tipos: gás encanado ou gás propano (botijão). O tipo utilizado depende do local da residência. Deve-se ter cuidado ao comprar aparelhos a gás, pois, dependendo do tipo de gás, o aparelho pode não ser utilizável.

2. Gás encanado

No caso de usar gás encanado, deve-se entrar em contato com as companhias Tobu Gas ou Nihon Gas. Será necessário deixar nome e endereço, e agendar uma data para que um funcionário ligue o gás.

Informações:

- ◆ Tobu Gas (Agência Ibaraki Minami) ☎ 029-821-1107.
- ◆ Nihon Gas (Agência Tsuchiura) ☎ 029-842-8350.

3. Gás propano

Dependendo da região dentro da cidade de Tsuchiura, o gás encanado pode não estar disponível. Neste caso, entre em contato com empresas que trabalham com botijões de gás propano.

4. Pagamento da conta de gás

A companhia fornecedora de gás enviará o boleto de pagamento que pode ser pago em bancos, correios, lojas de conveniência, etc. Também é possível o pagamento através de débito automático em contas de banco ou correio.



4. Vida Cotidiana

5. Cuidados na utilização do gás

Ao usar gás, deve-se tomar os seguintes cuidados:

- ① Ligue o exaustor sempre que usar o gás;
- ② Confirme visualmente se a chama está acesa ou apagada;
- ③ Quando sair ou antes de dormir, feche a válvula de gás.

6. Vazamento de gás

Ao perceber alguma irregularidade, feche a válvula de gás e abra portas e janelas para deixar o gás sair. Em seguida, entre em contato com a companhia fornecedora de gás. No caso de vazamento de gás, nunca toque nos botões de aparelhos elétricos, pois, ao ligá-los, uma faísca pode provocar explosões altamente perigosas.

● Água

→ Seção de Água (Suidou-ka) ☎029-821-6237

1. Uso da água

A água da cidade de Tsuchiura é tratada com cloro e pode ser bebida sem restrições. Quando for utilizar a rede de água pela primeira vez, entre em contato com a Seção de Água da prefeitura.

2. Reparos

Para realizar reparos na residência em canos danificados ou aparelhos hidráulicos, solicite a uma empresa ou prestador de serviços hidráulicos que conste na lista indicada pela prefeitura (Tsuchiura-shi Shitei Kyuusui Souchi Kouji Jigyousha). Caso tenha dificuldades em encontrar um prestador de serviços, consulte a Seção de Água da prefeitura. Se algum serviço for executado por empresa que não esteja na lista, a obra será considerada irregular e deverá ser refeita em sua totalidade. Ao encontrar algum vazamento de água na rua, comunique imediatamente à Seção de Água.

3. Pagamento da conta de água

O boleto enviado pela empresa Daiichi Kankyō, responsável pela medição e tarifação da água, pode ser pago em bancos, lojas de conveniência e outros. Também é possível o pagamento com cartão de crédito ou através de débito automático em contas de banco ou correio.

● Esgoto

→ Seção de Esgoto (Gesui-ka) ☎Ramal 2255

1. Uso do esgoto

Nas áreas onde a rede de esgoto é oferecida e a rede pública é utilizada, deve-se pagar a tarifa de utilização de esgoto de acordo com a quantidade de água consumida.

2. Pagamento da conta de esgoto

O boleto enviado pela empresa Daiichi Kankyō, responsável pela medição e tarifação do esgoto, pode ser pago em bancos, lojas de conveniência e outros. Também é possível o pagamento com cartão de crédito ou através de débito automático em contas de banco ou correio.

(4) Lixo

→ Seção de Limpeza Ambiental (Kankiō Eisei-ka) ☎Ramal 2444

Visando uma sociedade amigável ao meio ambiente, a cidade de Tsuchiura trabalha com a redução e reciclagem de lixo. Respeite as regras do local para descarte do lixo.

- ◆ No dia de coleta, coloque o lixo no local determinado;
- ◆ O lixo deve ser deixado nesse dia até às 8:30 da manhã em Tsuchiura, e até 8:00 em Niihari. Nunca deixe lixo no período noturno, após a coleta ou em dias em que não há coleta;
- ◆ O lixo deve ser separado corretamente por tipo e deixado no local apropriado e no dia certo para cada tipo;
- ◆ Feche firmemente os sacos de lixo para que o lixo de seu interior não saia; O desrespeito às regras causa incômodo aos vizinhos e pode ser fonte de problemas. Caso não saiba o local onde o lixo é acumulado ou os dias de coleta, informe-se na prefeitura.

● Coleta seletiva do lixo

O lixo doméstico pode ser dividido em lixo incinerável, lixo orgânico, recipientes e embalagens de plástico, lixo não incinerável e lixo reciclável. Lixo de grande porte é coletado por tipo em cada residência mediante pagamento. Garrafas e latas vazias, tecidos velhos, papéis, pilhas, garrafas PET, etc são coletados como materiais reutilizáveis. Os lixos incinerável, não incinerável e orgânico devem ser embalados em sacos de lixo recomendados pelo município de Tsuchiura e que são vendidos em supermercados e lojas de conveniência.

● Lixo incinerável

Papéis sujos, fraldas de papel, tecidos sujos, artigos de couro ou borracha e pequenas quantidades de mato ou galhos de árvore devem ser colocados no saco de lixo recomendado (cor vermelha) para a região de Tsuchiura e em sacos cujo conteúdo possa ser visível para a região de Niihari. A coleta ocorre 2 vezes por semana.



4. Vida Cotidiana

● Lixo orgânico

O lixo orgânico pode ser reciclado na forma de gás metano ou fertilizantes. Restos do preparo de comida, pequenas conchas, camarão, casca de caranguejo, borra de café, folhas e saquinhos de chá, alimentos desnecessários mas ainda não abertos etc. devem ser escorridos levemente e colocados no saco de lixo recomendado (cor amarela), fechando-o firmemente. A coleta ocorre duas vezes por semana nos mesmos dias do lixo incinerável, mas em horários diferentes. Deixe sempre o lixo de manhã nos dias de coleta.

● Lixo de recipientes de embalagens plásticas

São os recipientes plásticos usados para colocar produtos (exceto garrafas PET) e embalagens plásticas usadas para embrulhar mercadorias. Geralmente trazem o logotipo . São reciclados para fazer materiais plásticos ou produtos químicos. Recipientes, copos, pacotes, bandejas, sacos e embalagens de alimentos ou de uso cotidiano, assim como redes, tampas, isopor, etc, devem ser limpos e colocados em sacos cujo conteúdo possa ser visível fechando-os firmemente. A coleta ocorre uma vez por semana em Tsuchiura e duas vezes por mês em Niihari.

● Lixo não incinerável

Porcelana, metal, vidro e objetos cortantes, em Tsuchiura devem ser colocados no saco de lixo recomendado (cor azul) e em Niihari, em contêineres. Eletrodomésticos pequenos devem ser colocados no saco de lixo recomendado (cor azul) para qualquer região. A coleta ocorre uma vez por semana.

● Lixo de grande porte

São aqueles como eletrodomésticos grandes, móveis, edredons, colchões, bicicletas, brinquedos, etc, que não cabem nos sacos de lixo recomendados ou, se cabem, não é possível fechá-los. Antes de descartá-los é necessário agendar previamente por telefone (☎029-826-4800), comprar o ticket de lixo de grande porte com o valor que corresponde ao tamanho do item a ser descartado e colar o ticket no objeto. No dia marcado para a coleta, até às 8:30 da manhã o objeto deve ser colocado em local que seja visível da rua. Eletrodomésticos grandes como geladeiras, ar condicionados, freezers, televisores, computadores pessoais, lavadoras de roupa, secadoras de roupa, etc, não podem ser coletados. Estes devem ser entregues a lojas de eletrodomésticos ou locais similares.

● Lixos que não podem ser coletados

Ar condicionado, televisor, lavadora de roupa, secadora de roupa, geladeira, freezer, computador pessoal, motocicleta, extintor de incêndio, cofre, pneu, bloco, telha, lixo hospitalar, pesticida, tinta, bateria, botijão de gás propano, máquinas agrícolas, concreto, bombas, material de construção e alguns outros materiais não podem ser coletados. No caso de uma nova compra para troca, o antigo pode ser recolhido pela loja ou deve-se solicitar o descarte a um profissional da área. O lixo proveniente de atividades de empresas, lojas e restaurantes também não pode ser coletado. Entre em contato para saber sobre o procedimento de descarte.

● Auxílio a processadoras de lixo orgânico

Visando à diminuição da quantidade de lixo, existe uma ajuda de custo de parte do valor para pessoas que compram processadoras de lixo orgânico para uso doméstico. Os modelos aplicáveis são 3: recipiente de compostagem, recipiente *EM bokashi* e processador elétrico de lixo orgânico. O processador de lixo orgânico permite fazer fertilizantes de boa qualidade para hortas e jardins. Recipientes *EM bokashi* são distribuídos gratuitamente periodicamente. Para maiores informações, entre em contato com a Seção de Limpeza Ambiental.

● Proibição de queima de lixo

A incineração de lixo ao ar livre é proibida por lei. Mesmo a queima de galhos de poda de árvores ou de folhas caídas causam transtornos à vizinhança devido ao cheiro e à fumaça, por isso tenha cuidado.

(5) Animais de Estimação



Seção de Beleza Ambiental ☎ Ramal 2407

● Responsabilidade do dono do animal

Quando se cria um animal de estimação, deve-se seguir a maneira correta de criá-lo. Além de cuidar da saúde e segurança do animal, deve-se ter cuidado para que não cause incômodo e nem prejuízos à integridade física ou ao patrimônio das pessoas.

● Registro de cães

Quando se cria um cão, ele precisa ser registrado até 90 dias após o nascimento ou dentro de 30 dias da aquisição. Ao registrá-lo, ele ganhará uma etiqueta de registro que sempre deverá ficar junto à coleira do animal. Se após o registro o cão morrer, deve-se enviar um comunicado da morte do animal. Se houver alguma mudança no nome ou endereço do dono, deve-se enviar um comunicado de alteração de endereço.



4. Vida Cotidiana

● Vacina contra a raiva

Quando se cria um cão, ele deve tomar vacina contra raiva 1 vez por ano. A raiva é uma doença assustadora transmitida não só ao animal como também aos seres humanos e que leva à morte. Atualmente não se registram casos da doença no Japão, mas há o aumento de ocorrências de raiva em países vizinhos. Por isso, mesmo dentro do país, existe a possibilidade de infecção através de animais importados. Além disso, se um cão que não tomou a vacina morder alguém, por lei, haverá uma punição ao dono. Mantenha sempre o cão vacinado, seja em clínicas veterinárias ou em campanhas de vacinação da prefeitura.

(6) Associações de Bairro e Boas Maneiras do Cotidiano

● Participação em Associação de Bairro e Associação da Cidade



Seção de Atividades Cívicas ☎ Ramal 2407

Na sociedade japonesa, desde antigamente existe a prática de manter laços de boa vizinhança. Associações de bairro e de residentes são grupos facultativos organizados por associados de uma mesma região e tem como objetivo fazer com que o convívio das pessoas seja agradável. As associações de bairro e de residentes de Tsuchiura promovem atividades como as seguintes:

- ① Atividades de embelezamento do ambiente (gestão dos locais de depósito do lixo, limpeza simultânea, etc);
- ② Atividades de informação (avisos de informações oficiais da cidade e do bairro, divulgação e distribuição do Boletim Tsuchiura, etc);
- ③ Atividades de prevenção de crimes (instalação e gestão de luzes de segurança, patrulhas, etc);
- ④ Atividades de prevenção de desastres (preparar treinamentos de prevenção para cada tipo de desastre, gestão do armazém de prevenção de desastres, etc);
- ⑤ Atividades de intercâmbio cultural da região (festival de verão, etc).

Na cidade de Tsuchiura grande parte dos cidadãos participa de associações de bairro e associações de residentes. Os estrangeiros também podem se associar. Para isso, entre em contato com o presidente ou líder da associação de bairro ou de residentes da região onde mora ou procure a prefeitura.

● Vida no Japão

1. Ruídos do dia-a-dia

Muitas casas no Japão são apertadas e muito próximas das casas vizinhas. Nos apartamentos o som muitas vezes passa facilmente através das paredes. Fazer barulho em festas, ouvir televisão ou música em volume alto e outras atividades congêneres, causam incômodo aos vizinhos. Sobretudo de manhã cedo e no período noturno é necessário atenção. Respeite as pessoas que vivem nas casas vizinhas e nos outros andares.

Exemplos de sons que podem se tornar fonte de barulho:

- ◆ Conversas em voz alta;
- ◆ Som da televisão, rádio, instrumento musical, etc;
- ◆ Som do ofurô ou do chuveiro;
- ◆ Som da lavadora de roupa ou do aspirador de pó.

2. Utilização da habitação

Não se deve aumentar o número de pessoas que moram na mesma casa, subalugar o imóvel ou fazer reformas sem o consentimento do proprietário do imóvel. Consulte com antecedência o proprietário ou a imobiliária. Quando mudar-se do imóvel, sujeiras de óleo na cozinha, mofo no ofurô, furos na parede, etc podem ocasionar a perda da caução que foi depositada como garantia ao proprietário.

3. Utilização do espaço comum

Em apartamentos, os corredores e escadas fora da habitação constituem espaço comum dos moradores. Em caso de terremoto ou incêndio, este espaço comum torna-se uma parte importante como rota de fuga. Nunca coloque objetos pessoais nessas áreas.

4. Animais de estimação

Há apartamentos que não permitem criar animais. Verifique o contrato antes de criar um animal de estimação.

5. Ao entrar em casa

No Japão fundamentalmente deve-se descalçar os sapatos ao entrar em uma casa. Os sapatos enfileirados junto à entrada com as pontas voltadas para a porta são sinal de boas maneiras.

6. Banho

A maioria das casas japonesas tem o local de banho separado do toalete. A banheira, se comparada com os padrões ocidentais, é mais funda. Nas famílias japonesas, com o intuito de não desperdiçar recursos naturais, a água utilizada na banheira não é descartada até que a última pessoa a utilize no dia. Para tanto, lava-se o corpo fora da banheira e só depois de retirar todo o sabão é que se entra na banheira. Portanto, não se lave dentro da banheira. Deve-se tomar este cuidado principalmente nos banhos públicos.

7. Locais públicos

Ao frequentar parques e locais públicos deve-se atentar para seguir as regras de utilização do local. Pensando nas pessoas que usarão o local depois, mantenha tudo organizado e limpo.

8. Fumo e lixo

Resíduos como bitucas de cigarro, chicletes e latas vazias nunca devem ser jogados na rua ou fora de latas de lixo. Para quem fuma, acostume-se a andar com cinzeiro de bolso.



4. Vida Cotidiana

(7) Bancos

Nos bancos é possível realizar depósitos, saques, transferências para contas no exterior e pagamento por débito automático de despesas.

Horário de funcionamento de bancos: de segundas-feiras às sextas-feiras, das 9h às 15h. Não há atendimento aos sábados, domingos e feriados. Em geral, os caixas eletrônicos (ATMs) ficam abertos durante a noite e em períodos de folga, mas o funcionamento varia de acordo com o banco e com a agência.

● Abertura de conta bancária

Para abertura de conta bancária, é necessário levar um documento de identificação (por exemplo, cartão de permanência ou passaporte) e o carimbo pessoal. Após a abertura da conta, o cliente receberá também um cartão para saques (*cash card*). Com esse cartão, pode-se fazer saques e depósitos em caixas eletrônicos (ATMs), além de transferências para outras contas. É possível utilizar caixas eletrônicos de lojas de conveniências ou de outros bancos usando o mesmo cartão, mas cobra-se uma taxa por cada transação a depender do local e do horário. Caixas eletrônicos são geralmente encontrados em bancos, lojas de conveniência, prédios comerciais, aeroportos e estações de trem.

● Transferências internacionais

Para realizar transferências bancárias internacionais, deve-se preencher o formulário de transferência disponível nos bancos com os detalhes do destinatário (endereço, nome, banco, número da conta, etc). A transferência também será taxada pelo banco do destinatário. Os clientes devem consultar os bancos para maiores informações sobre transferências.

(8) Correios

No Japão, o símbolo 〒 representa os correios, e locais com esse símbolo são agências dos correios. Além de envio de cartões postais e cartas, entrega e recebimento de encomendas, também é possível fazer saques, depósitos e transferências para o exterior.

● Correio nacional

Para localidades dentro do Japão, o envio de cartões postais custa 52 ienes, e o de cartas custa 82 ienes. Para fazer o envio, deve-se colar selos cujos valores dependem do peso do documento, e depositar o cartão ou a carta nas caixas de coleta com o símbolo 〒 ou levar diretamente a um guichê nas agências. Os selos são vendidos nas agências ou nas lojas de conveniência. Além disso, também é possível pagar uma taxa extra para entregas expressas (*sokutatsu*). Também é oferecido um serviço de seguro para envios especiais que restitui o remetente em caso de danos.

● Correio internacional

O envio de cartões postais para o exterior custa 70 ienes, e o de cartas custa 90 ienes. Existem três tipos de envios com diferentes preços e tempos de entrega: aéreo, marítimo, e aéreo econômico. É possível haver restrições de envio com relação ao tamanho e ao peso a depender do país de destino.

(9) Serviço de entregas (Takyubin)

Além dos correios, pode-se utilizar outras empresas que fazem entregas. Caso a agência dos correios seja longe ou a encomenda seja grande, o serviço de recolhimento de encomendas em domicílio é uma opção conveniente. É possível requisitar que o recolhimento seja feito em lojas de conveniência ou na casa do remetente.

(10) Telefone

● Contratação de linha fixa

1. A requisição de linhas telefônicas fixas é feita com a empresa NTT (☎116). Para obter uma linha, é preciso fazer um contrato com mensalidades e pagar taxas de instalação. No momento da requisição é necessário o envio de um documento que comprove a identidade e o endereço do cliente (por exemplo, cartão de permanência ou passaporte).
2. O pagamento da assinatura e dos serviços utilizados é feito mensalmente utilizando o formulário de pagamento enviado pela companhia telefônica. O pagamento pode ser feito em bancos, correios e lojas de conveniência. Também pode-se requisitar o pagamento por débito automático em agências bancárias ou dos correios.

● Telefone celular

1. Para usar telefones celulares, é necessário fazer um contrato com alguma das companhias de telefonia móvel. Em casos de novos contratos, o cliente deve pagar pelo aparelho e uma taxa de inscrição. É necessário apresentar algum documento de identificação para fazer o contrato (por exemplo, cartão de permanência ou passaporte ou carteira de motorista);
2. O pagamento da assinatura e da conta telefônica é feito mensalmente utilizando o formulário de pagamento enviado pela companhia telefônica. O pagamento pode ser feito em bancos, correios e lojas de conveniência. Também pode-se requisitar o pagamento por débito automático em agências bancárias ou dos correios.



4. Vida Cotidiana

● Ligações internacionais

Existem duas formas de fazer ligações do Japão para outros países: ligação direta e ligação auxiliada por operador. A ligação auxiliada é mais cara, pois o operador realiza os procedimentos de chamada da pessoa em outro país. O custo das ligações internacionais dependem do horário, do país e da companhia telefônica.

◆ Para fazer ligações internacionais

Discar [código de acesso] + [010] + [código do país] + [código da região] + [número do telefone]. Caso o código da região comece com 0, não incluir o número 0 na discagem. O código de acesso depende da operadora usada (por exemplo, 001 para KDDI, 0031 para NTT Communications, 0061 para Softbank Telecom).

(11) Meios de Transporte Público

Na cidade de Tsuchiura existem os seguintes meios de transporte: trem, ônibus e táxi. A ferrovia cerca todo o território do Japão e utilizando-se dos trens é possível chegar à maioria dos lugares. Na cidade passa a linha JR Jouban e há 3 estações: Tsuchiura, Arakawaoki e Kandatsu. Os ônibus circulam nos principais pontos da cidade. Utilize-os de acordo com o local desejado.

● Trem

Na cidade há a linha JR Jouban que vai de Tokyo até Miyagi, passando por Tsuchiura. Existem três estações na cidade: Tsuchiura, Arakawaoki e Kandatsu. Quando se usa trens expressos, a viagem entre Tsuchiura e Tokyo se faz em aproximadamente 50 minutos; até a estação de Mito, onde se encontra a sede do governo da província, chega-se em torno de 30 minutos. O preço varia conforme a estação de partida e de chegada. Estudantes a partir do nível médio pagam tarifa de adulto. Menores de 12 anos pagam tarifa de criança, que é aproximadamente a metade da tarifa de adulto.

[Modo de usar os trens]

- ① No mapa de linhas da estação, verifique o preço da tarifa até a estação de destino;
- ② Coloque o dinheiro na máquina automática de bilhetes e aperte o botão onde está marcado o valor da tarifa até a estação de destino. Será impresso um bilhete
- ③ Coloque o bilhete na catraca automática. O bilhete será devolvido na parte da frente da catraca;
- ④ Retire o bilhete e passe pela catraca.

Observação: existem cartões pré-pagos vendidos nas máquinas de bilhetes ou nos guichês que podem ser recarregados com dinheiro e usados para entrar na estação ou sair, bastando encostar o cartão no sensor da catraca automática. São bastante práticos também para fazer transferências entre trens.

● Ônibus

A partir da estação de Tsuchiura considerada como ponto central, 2 empresas de ônibus operam na cidade: Kantou Tetsudou e JR Bus Kantou. A tarifa varia conforme a distância percorrida. Estudantes a partir do nível médio pagam tarifa de adulto. Menores de 12 anos pagam tarifa de criança, que é aproximadamente a metade da tarifa de adulto. Para aliviar o transtorno causado por lugares que ficam distantes das linhas de ônibus e aumentar os usuários de ônibus em consideração ao meio ambiente, está em circulação o ônibus *Kirara-chan* com partida e chegada na estação de Tsuchiura. A tarifa para adultos é de 100 ienes e crianças do nível primário e abaixo pagam 50 ienes.

[Modo de usar os ônibus]

- ① Os ônibus trafegam por determinadas linhas e param em pontos determinados. Certifique-se de que o ônibus para no ponto desejado e entre no ônibus. Se não souber, pergunte ao motorista;
- ② Deve-se entrar no ônibus pela porta do meio e descer pela porta da frente;
- ③ Ao entrar, deve-se pegar um bilhete numerado. Nesse bilhete está impresso um número que determina o valor da tarifa na hora de descer;
- ④ Quando aparecer o aviso do ponto em que irá descer, aperte o botão próximo à janela para avisar o motorista de que quer descer;
- ⑤ Verifique na tabela de tarifas na frente do ônibus o valor que corresponde ao número do seu bilhete. Coloque o valor exato da tarifa juntamente com o bilhete numerado na caixa de coleta ao lado do assento do motorista e desça do ônibus. Se não tiver moedas para o valor exato da tarifa, troque rapidamente na máquina de troca de dinheiro que fica ao lado do motorista.

● Táxi

Várias empresas de táxi funcionam nas três estações de trem da cidade: Tsuchiura, Arakawaoki e Kandatsu. Também pode-se contatar diretamente a empresa de táxi para que venha buscar no local. O valor a pagar é mostrado no taxímetro ao lado do assento do motorista e funciona tendo como base a metragem rodada. Na hora de descer do táxi basta pagar o valor indicado ao motorista.



5. Prevenção de Desastres

(1) Desastres com água ou vento

➔ Sala de Gerenciamento de Crise ☎ Ramal 2292

Entre junho e outubro temporais e tufões ocorrem com frequência no Japão. Especialmente quando os tufões atingem a costa, dependendo do seu curso, podem transbordar rios e causar inundações, fazendo com que a água entre nas casas. Além disso, podem provocar deslizamentos e desmoronamentos de edifícios, causando grandes prejuízos. Quando um tufão se aproxima, preste bastante atenção na previsão do tempo e evite viajar, subir montanhas, pescar, ir à praia ou outras atividades externas.

● Tufão

O tufão é o desenvolvimento de uma baixa pressão atmosférica tropical que se forma nos mares tropicais e subtropicais e provoca tempestades muito fortes que ocasionam danos de largo alcance. Em outras partes do mundo é chamado de furacão ou ciclone. No Japão os tufões aparecem entre o verão e o outono. O curso e tamanho do tufão são possíveis de serem mensurados até certo ponto, mas como não se pode prever a força da natureza, deve-se precaver e preparar-se cuidadosamente.

[Preparativos para enfrentar um tufão]

- ① Latas de lixo ou vasos de plantas que estão no jardim ou na varanda devem ser presos ou colocados dentro de casa;
- ② Colar fitas de vinil ou de borracha para reforçar janelas de vidro e trancar as portas;
- ③ Se há preocupação com inundações, transfira móveis e eletrodomésticos para lugares mais altos;
- ④ Verifique as informações do tempo pelo rádio, televisão ou internet;
- ⑤ Deixe preparado rádio portátil e lanterna e para o caso de falta de luz;
- ⑥ Deixe preparado comida, bebida, remédios e objetos de valor para serem levados em caso de evacuação;
- ⑦ Certifique-se dos locais de abrigo designados na área próxima.

[Cuidados a serem tomados quando o tufão chegar]

- ① Não sair se o vento ou a chuva estiverem fortes;
- ② Não se aproximar de mares, rios, canais de irrigação de plantações ou locais onde possa haver desmoronamentos;
- ③ Prestar atenção nas informações meteorológicas. Havendo aviso de evacuação, rapidamente siga para o abrigo;
- ④ No caso de evacuação, deixe a casa após desligar o disjuntor principal de eletricidade, fechar o registro de gás e trancar a casa.

● Tornado

O tornado se forma junto com nuvens cumulonimbus que produzem fortes chuvas. Tem o formato de um redemoinho fino, comprido, de alta velocidade e está em contato tanto com a superfície da terra quanto com as nuvens. Aparece com maior frequência no mês de setembro, que é quando ocorrem tufões com maior possibilidade de atingir a costa. O diâmetro de um tornado varia de algumas dezenas até várias centenas de metros. Na sua parte central sopram ventos muito violentos; às vezes estruturas de concreto armado ou edifícios de ferro podem desmoronar em um instante e carros grandes também podem ser carregados pelo vento. Quando se forma um tornado, sopra um vento frio, o céu escurece de repente e pode chover com trovões e granizo (as pedras de gelo podem chegar a diâmetros de mais de 5mm). Podem ocorrer zumbidos nos ouvidos devido a mudanças na pressão atmosférica.

[Quando estiver ao ar livre]

- ① Abrigue-se em um edifício robusto nas proximidades;
- ② Se não há edifícios nas proximidades, oculte-se em um canal ou cavidade onde caiba seu corpo e com as 2 mãos proteja a cabeça e pescoço;
- ③ Não se abrigue em edifícios leves que podem se quebrar ou voar facilmente como pré-fabricados, garagens e depósitos;
- ④ Não se aproxime de rios ou pontes.

[Quando estiver dentro de um edifício]

- ① Dirija-se ao subsolo ou ao andar mais baixo do edifício;
- ② Dirija-se à parte mais central do edifício em salas onde não tenham janelas;
- ③ Feche todas as portas, persianas, janelas e cortinas. Mantenha-se afastado das portas, paredes e janelas;
- ④ No centro da sala, encolha o corpo para baixo e com ambos os braços proteja a cabeça e pescoço.

● Chuvas torrenciais

As chuvas torrenciais ocorrem em uma região limitada onde chove muito forte e em grande quantidade, mas por um tempo reduzido. As águas da chuva em excesso não são absorvidas pelo solo e correm diretamente para rios e redes de esgoto causando em pouco tempo danos como inundações e enchentes. As chuvas torrenciais são difíceis de prever e, por isso as regiões afetadas podem mudar com as circunstâncias e condições. Veja o “Hazard Map” onde estão indicadas as regiões suscetíveis de danos no caso de algum desastre natural e identifique as áreas perigosas perto de onde você mora. Mesmo em regiões bem conservadas, podem ocorrer danos inimagináveis com chuvas torrenciais, por isso é importante proteger-se em abrigos seguros o mais rápido possível.



5. Prevenção de Desastres

● Danos causados pelas águas

Os rios que transbordam pelo aumento do nível provocado por tufão ou chuva torrencial podem causar muitos danos. Nos últimos anos, têm acontecido danos provocados pelas águas em vários locais. Acostume-se a prestar atenção nas informações meteorológicas pela televisão, rádio ou internet, verifique com antecedência os locais de abrigo e atenda rapidamente aos avisos de evacuação ou atue prontamente quando sentir que existe perigo.

● Preparativos para tufões e enchentes

Quando existe o risco de ocorrerem desastres devido a tufão ou fortes chuvas, o país ou cada província emitem comunicados de desastres. Na cidade, seguindo o comunicado de desastre e as condições locais, é transmitido por rádio a gestão de desastres ou publicado na página internet da cidade (correio de comunicação de segurança da cidade de Tsuchiura). Existem abrigos que garantem a segurança em caso de desastres na cidade. Verifique com antecedência um abrigo perto de sua casa e avise sua a família onde é o este local de abrigo.

[Cuidados a serem tomados em caso de evacuação]

- ① Combine com a família o caminho para chegar ao abrigo e verifique antes se o caminho pode ser percorrido com segurança;
- ② Utilize roupas que permitam a livre movimentação e leve ao abrigo somente o mínimo necessário;
- ③ Com exceção de situações especiais, não utilize carro e vá a pé ao abrigo. A evacuação usando carro causa congestionamento e impede a passagem de carros de emergência;
- ④ No caso de evacuação obedeça às orientações dos policiais, bombeiros, funcionários da prefeitura e de grupos de ajuda.

(2) Desastres com terremoto ou tsunami

O terremoto ocorre quando um abalo súbito balança fortemente o chão e edifícios. O Japão é um dos países que mais tem terremotos no mundo. Particularmente em março de 2011, quando aconteceu o Grande Terremoto do Leste do Japão, uma grande extensão na costa leste do Japão sofreu enormes danos devido ao terremoto seguido de tsunami. Nesta ocasião, em Tsuchiura, o tremor de escala 6-, considerado muito forte, prosseguiu por bastante tempo, produzindo grandes danos às casas e à infraestrutura essencial da cidade. Além disso, outras consequências assustadoras dos terremotos são os tsunamis e incêndios subsequentes. Os terremotos são difíceis de prever e nunca se sabe quando um pode acontecer. No momento da ocorrência, para que se possa agir sem afobação, alguns preparativos são necessários, como habituar-se a verificar com a família o local do abrigo e checar o material emergencial a ser levado para o abrigo.

● Terremoto

[Quando estiver dentro de casa]

- ① Não corra para fora de casa, porque vidros de janelas ou placas podem cair e causar ferimentos;
- ② Esconda-se debaixo de objetos como mesas para proteger o corpo;
- ③ Apague imediatamente algum fogo que esteja usando e feche o registro de gás;
- ④ Abra alguma porta ou janela para garantir uma saída se for necessário fugir;
- ⑤ Em caso de início de incêndio, apague-o rapidamente com um extintor ou outro meio;
- ⑥ Quando parar o tremor, cuidado com os móveis tombados, objetos caídos e cacos de vidros quebrados;
- ⑦ O terremoto não se limita a uma vez, então deve-se ter cuidado com os tremores secundários.

[Quando estiver fora]

- ① Proteja a cabeça com uma bolsa ou outro objeto devido a vidros de janelas ou placas que podem cair;
- ② Ruas estreitas ou perto de cercas são locais perigosos. Fuja para lugares amplos como parques e praças;
- ③ Se estiver dirigindo um carro, pare-o no lado esquerdo da via e desligue o motor. Em situações emergenciais pode ser necessário que o carro seja movido, por isso deixe a porta destrancada com a chave na ignição. Retire documentos e outras coisas importantes do carro e fuja andando;
- ④ Não fique próximo ao mar ou rio devido ao risco de tsunami. Fuja logo para algum lugar alto;
- ⑤ Quando estiver próximo a uma montanha ou penhasco, afaste-se rapidamente, porque podem ocorrer desmoronamentos.

[Preparativos para terremotos]

- ① Participe ativamente de treinamentos de prevenção de desastres no trabalho ou na região;
- ② Para que todos possam se ajudar mutuamente em caso de desastre, inscreva-se em associações de bairro e de residentes, participe das atividades e esforce-se para se entrosar com os demais;
- ③ Prenda os móveis para impedir que tombem e cole película nos vidros para que os cacos não se espalhem;
- ④ Verifique o local, instalações e caminho para o abrigo mais perto de sua casa;
- ⑤ Converse atentamente com a família sobre os procedimentos a seguir em caso de desastre e, no caso de haver dispersão, deixar combinado com antecedência um local de encontro;
- ⑥ Para famílias que tem crianças na escola, verifique com os professores como é a comunicação da escola e a maneira para buscá-las;
- ⑦ Deixe preparado um kit com comida, bebida, remédios, lanterna, rádio portátil, etc para levar em caso de emergência;
- ⑧ Deixe anotado o contato com a embaixada ou consulado.



5. Prevenção de Desastres

● Tsunami

Tsunamis são ondas provocadas pela atividade de um terremoto ou de um vulcão. São rápidas, com grande força destruidora e muito perigosas, diferindo totalmente de uma onda comum. Mesmo em um terremoto fraco, dependendo do tempo de duração do tremor, é possível haver tsunami. É extremamente perigoso mesmo que tenha apenas algumas dezenas de centímetros de altura. O tsunami faz subir não só o mar, mas também os rios. Por isso, se estiver próximo ao mar ou à foz de um rio quando ocorrer um terremoto, fuja imediatamente para um local alto. Entretanto, não use carro nesse momento e fuja sempre correndo. As ondas do tsunami podem vir várias vezes; por isso, antes de retornar verifique pelo rádio ou televisão se o tsunami já terminou. Nunca vá observar o estado do mar ou dos rios. Quando for à praia ou for pescar, verifique com antecedência os locais de abrigo e os caminhos para chegar a eles.

(3) Evacuação em caso de desastres

Evacuação é a fuga para um local seguro quando ocorre algum desastre como inundação ou terremoto. Durante uma tempestade, esteja atento para a maneira como chove e o estado de alagamentos. Se sentir que há perigo, prepare-se para uma evacuação rápida. Se existe o risco de inundação, haverá um alerta da prefeitura e deve-se proceder a um local de evacuação rapidamente. No caso de terremotos, são instalados abrigos para que pessoas que perderam suas casas por incêndio ou desmoronamento possam ficar e se hospedar. Utilize os abrigos quando existir risco de desabamento da residência, a necessidade de água e alimentos ou ainda para receber notícias do desastre.

● Comunicados de evacuação em caso de emergência

Dependendo da situação, a prefeitura emite comunicados de evacuação (comunicado de preparação de evacuação, recomendação de evacuação, alerta de evacuação) que são transmitidos por rádio pela gestão de desastres ou publicado na página internet da cidade (correio de comunicação de segurança da cidade de Tsuchiura). Conheça o significado desses comunicados para poder agir calmamente em caso de necessidade.

[Tipos de comunicados de evacuação]

- ◆ Comunicado de Preparação de Evacuação: trata-se de uma chamada da central de medidas contra desastres da prefeitura para os preparativos de uma evacuação. Prepare com antecedência os objetos que serão levados quando vier o alerta de tempestade ou inundação. Se houver crianças ou idosos, eles deverão ser evacuados antes.
- ◆ Recomendação de Evacuação: trata-se de uma chamada da central de medidas contra desastres da prefeitura para preparar-se para a evacuação. Fique atento para comunicados por rádio da gestão de desastres em relação a rios em situação perigosa. Na evacuação apague fontes que podem gerar fogo e carregue o mínimo possível de objetos.
- ◆ Alerta de Evacuação: trata-se de uma chamada da central de medidas contra desastres da prefeitura insistindo fortemente para proceder à evacuação. A gestão de desastres comunica por rádio sobre rios que transbordam, regiões com risco de enchentes e locais de abrigo, por isso proceda à evacuação imediatamente. Se nas proximidades houver policiais, bombeiros, funcionários da prefeitura e de grupos de ajuda, obedeça as suas orientações para evacuação.

● Locais de abrigo em caso de emergência

Os locais de abrigo estão espalhados pela cidade e garantem a segurança no caso de ocorrer algum desastre. Podem ser dos seguintes tipos: abrigos de inundações, abrigos temporários e locais públicos de refúgio. Quando houver alerta de evacuação da central de medidas contra desastres da prefeitura ou perigo decorrente de desabamento de casa, propagação de fogo de incêndio, etc, deve-se proceder à evacuação para um local seguro de acordo com as circunstâncias.

[Abrigos de Inundações]:

São locais de refúgio em caso de ocorrer uma inundação ou quando há risco de inundação. Estão localizados pela cidade em escolas e locais públicos situados em lugares mais altos.

[Abrigos Temporários]:

São locais para abrigar pessoas que perderam suas moradias devido a desabamento ou incêndio de suas casas. Estão instalados em edifícios seguros de escolas primárias e secundárias.

[Locais públicos de refúgio]:

São locais para refúgio no caso de risco provocado pela propagação de incêndios perto de abrigos temporários. Principalmente parques foram escolhidos para estes locais.

[Locais de refúgio nas vizinhanças]:

São locais seguros para refúgio escolhidos com antecedência pelas próprias pessoas em parques, praças ou terrenos vazios perto da residência ou do trabalho no caso de uma evacuação de emergência imediatamente após um desastre.

Observação: verifique com antecedência cada um dos locais de abrigo em caso de emergência e também o caminho para chegar até eles, checando os locais de perigo. Converse com a família e decida para qual abrigo todos se dirigirão dependendo do tipo de desastre.



5. Prevenção de Desastres

(4) Abrigos da Região

Lista de Abrigos			Abrigo de Inundações	Abrigo Temporário	Local de Refúgio
1	Ibaraki-ken Kankyō Kagaku Center	Okijukumachi 1853	○		
2	Kami Ootsu Higashi Shougakkou	Okijukumachi 2489	○	○	
3	Roujin Fukushi Center (Kohansou)	Tenomachi 1892-1	○		
4	Kami Ootsu Kouminkan	Tenomachi 3252	○		
5	Tsuchiura Daigo Chuugakkou	Tenomachi 3218-1	○	○	
6	Kami Ootsu Nishi Shougakkou	Tenomachi 3651	○	○	
7	Kinrousha Sougou Fukushi Center (Wa-ku Biru Tsuchiura)	Kidamari Higashidai 4-1-1	○		
8	Nichuu Chiku Kouminkan	Kidamari 1675	○		
9	Tsuchiura Daini Chuugakkou	Higashi Manabe Machi 21-7	○	○	
10	Manabe Shougakkou	Manabe 4-3-1	○	○	
11	Tsuchiura Daiichi Koutougakkou	Manabe 4-4-2	○	○	
12	Tsuchiura Kougyou Koutougakkou	Manabe 6-11-20	○	○	
13	Tsuwa Shougakkou	Namiki 5-4826-1	○	○	
14	Tsuwa Kouminkan	Namiki 5-4824-1	○		
15	Tsuwa Minami Shougakkou	Hitana 3090	○	○	
16	Tsuchiura Daisan Koutougakkou	Ooiwata 1599	○	○	
17	Ooiwata Shougakkou	Ooiwata 2066-1	○	○	
18	Tsuchiura Nihon Daigaku Koutougakkou	Komatsugaoka Machi 4-46	○	○	
19	Tsuchiura-shi Hoken Center	Shimo Takatsu 2-7-27	○		
20	Yonchuu Chiku Kouminkan	Kokubuchou 11-5	○		
21	Tsuchiura Dayon Chuugakkou	Naka Takatsu 3-10-4	○	○	
22	Shimo Takatsu Shougakkou	Shimo Takatsu 4-2-9	○	○	
23	Fujisawa Shougakkou	Fujisawa 3057	○	○	
24	Niihari Chiku Kouminkan	Fujisawa 982	○		○
25	Tsuchiura Shougakkou	Ootemachi 13-32		○	
26	Azuma Shougakkou	Naka 455		○	
27	Kyuu Shishitsuka Shougakkou	Shishitsuka 1478		○	
28	Arakawaoki Shougakkou	Arakawaoki Higashi 3-24-3		○	
29	Nakamura Shougakkou	Nakamura Minami 5-29-5		○	
30	Tsuchiura Daini Shougakkou	Fujisaki 2-1-41		○	
31	Kandatsu Shougakkou	Naka Kandatsu Machi 4		○	
32	Migimomi Shougakkou	Migimomi 1728-3		○	



5. Prevenção de Desastres

Lista de Abrigos			Abrigo de Inundações	Abrigo Temporário	Local de Refúgio
33	Otto Shougakkou	Otto Minami 2-1-1		○	
34	Sugaya Shougakkou	Sugenoya Machi 1464-8		○	
35	Toride Shougakkou	Takaoka 1367		○	
36	Yamanoshou Shougakkou	Hongou 301		○	
37	Tsuchiura Daichi Chuugakkou	Bunyouchou 3-8		○	
38	Tsuchiura Daisan Chuugakkou	Nakamura Minami 1-25-15		○	
39	Tsuchiura Dairoku Chuugakkou	Migimomi 428		○	
40	Tsuwa Chuugakkou	Nakanuki 1222-2		○	
41	Niihari Chuugakkou	Fujisawa 913		○	
42	Tsuchiura Daini Koutougakkou	Tatsutamachi 9-6		○	
43	Tsuchiura Kohoku Koutougakkou	Sugenoya Machi 1525-1		○	
44	Tsukuba Kokusai Daigaku Koutougakkou	Manabe 1-3-5		○	
45	Jousou Gakuin Koutougakkou	Nakamura Nishine 1010		○	
46	Kijou Kouen	Chuuou ItchoumeChinai			○
47	Kawaguchi Undou Kouen	Kawaguchi Nitchoume Chinai			○
48	Kandatsu Kouen	Kita Kandatsumachi Chinai			○
49	Kasumigaura Sougou Kouen	Ooiwata Chinai			○
50	Shimin Undou Hiroba	Sanoko Chinai			○
51	Otonuma Kouen	Nakamura Nishine Chinai			○



5. Prevenção de Desastres

(5) Informações relativas a desastres

Quando ocorrer algum desastre, obtenha informações corretas da televisão, rádio, correio de comunicação de segurança da cidade de Tsuchiura, rádio da gestão de desastres, veículo de boletim informativo, etc e, depois de verificar a informação com os vizinhos, proceda com ações de evacuação.

● Notícias de última hora sobre terremoto

São alertas ou previsões de fortes tremores que virão devido a um terremoto e são emitidos pelo Instituto Nacional de Meteorologia. Este comunicado pode ser verificado pela televisão, rádio, telefone móvel, etc. Dentro de alguns segundos após a notícia, existe a possibilidade de ocorrer um terremoto. Por isso, mantenha a calma e proceda de acordo com a situação.

● Rádio

AM	NHK Dai 1	594 KHz
	NHK Dai 2	693 KHz
	IBS (Tshuchiura)	1458 KHz
FM	NHK-FM (Mito)	83.2 MHz
	Rádio Tsukuba (Tsukuba)	84.2MHz

● Internet (disponível em várias línguas)

NHK World

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

● Correio de comunicação de segurança de Tsuchiura (em japonês)

Comunicados de emergência sobre terremotos, tufão, tempestades, comunicados de evacuação, incêndios, etc são transmitidos por e-mail:

Computadores

<http://www.city.tsuchiura.lg.jp/page/page001249.html>

Telefone Móveis

<http://www.city.tsuchiura.lg.jp/dir.php?code=1371>

● Correio de comunicação de segurança de Ibaraki (em japonês)

Informações meteorológicas, vigilância de desmoronamentos, informações sobre terremotos e tsunamis, comunicados de alerta de tornados e outras informações referentes a prevenção de desastres são transmitidos por e-mail:

<http://mobile.pref.ibaraki.jp/>

● Rádio da gestão de desastres

Meio de transmissão para avisar sobre desastres e outras emergências e que se encontra instalado em 215 lugares na cidade.

● Serviço de mensagens de desastres

Quando um grande desastre acontece há dificuldades na conexão dos telefones. Por isso, utilize o serviço de mensagens de desastres de companhias de telefonia fixa e móvel. É possível ouvir as gravações de suas mensagens, assim como as da família e de amigos.

[Telefonia Fixa (NTT): Linha mensagem de desastre 171]

◆ Modo de gravar a mensagem

- ① Telefone para "171"
- ② Disque "1"
- ③ Disque o número de telefone de sua casa a partir do código da cidade
- ④ Grave a mensagem

◆ Modo de ouvir a mensagem

- ① Telefone para "171"
- ② Disque "2"
- ③ Disque o número de telefone de quem quer ouvir a mensagem a partir do código da cidade
- ④ Ouça a mensagem

[Telefonia Móvel: Serviço de mensagens de desastre]

No topo da página do website da companhia de telefone móvel aparecerá um link para o serviço de mensagens de desastre. Disponível em japonês e em inglês.

◆ NTT Docomo

<http://dengon.docomo.ne.jp/topp.cgi>

◆ au

<http://dengon.ezweb.ne.jp/>

◆ Soft Bank

<http://dengon.softbank.ne.jp>

● Serviço de mensagens de desastres em banda larga

É um serviço de mensagens na internet disponível quando a comunicação fica prejudicada pela quantidade excessiva de acessos em regiões que sofreram desastres e torna-se difícil a conexão com a internet.

Web171: <https://www.web171.jp/>



6. Previdência Social, Seguro e Cuidados Especiais

(1) Seguro Nacional de Saúde

➔ Seção Seguro Nacional de Saúde /Pensão ☎ Ramal 2296

● Sobre o Sistema Nacional de Saúde

Nós nunca sabemos quando iremos ser acometidos de uma doença ou acidente. O sistema de Seguro de Saúde é um sistema pelo qual, quando ficarmos doentes ou sofrermos um acidente, possamos ser atendidos em um hospital sem preocupações. O sistema foi criado para os ingressantes que contribuem com o valor do seguro saúde terem um custo reduzido com despesas médicas.

No Japão, todo cidadão deverá fazer parte de um dos dois sistemas de seguro saúde existentes: o Sistema de Saúde para os trabalhadores de empresas ou o Sistema de Saúde Nacional para profissionais liberais ou pessoas que não possuem direito ao seguro-saúde por terem saído da empresa.

O Sistema Nacional de Saúde é um sistema gerido pelos municípios e, ao se aderir a ele, é necessário contribuir periodicamente. No entanto, ao sofrer um acidente ou ficar enfermo, o contribuinte paga somente 30% do custo do tratamento. Pessoas que não forem participantes do plano devem pagar a totalidade do custo do tratamento.

1. Requisitos para ingressar no Sistema Nacional de Saúde

- ◆ Possuir Registro de Residência na cidade de Tsuchiura e permanecer por mais de 3 meses;
- ◆ Mudar para a cidade de Tsuchiura vindo de uma outra cidade japonesa;
- ◆ Sair de uma empresa e não fazer mais parte do Sistema de Saúde da empresa;
- ◆ Ter uma criança recém-nascida.

2. Para sair do Sistema Nacional de Saúde.

Nas seguintes condições, o descadastramento deverá ser feito dentro de 14 dias e a carteira do Sistema Nacional de Saúde devolvida na prefeitura.

- ◆ Mudar de Tsuchiura para uma outra cidade;
- ◆ Adesão ao Sistema de Saúde de uma empresa;
- ◆ Falecimento;
- ◆ Saída definitiva do país.

3. Carteira do Sistema Nacional de Saúde

Ao entrar no Sistema Nacional de Saúde, uma carteira individual será emitida como documento de comprovação de participação do Sistema Nacional de Saúde da cidade de Tsuchiura. Este documento será necessário para qualquer necessidade médica, sendo assim, guarde-o em um lugar seguro.

4. Pagamento e cobertura

A pessoa participante do Seguro Nacional de Saúde que ficar doente ou se acidentar e receber tratamento médico ou necessitar de medicação receitada deverá pagar 30% do custo do tratamento. Os restantes 70 % serão pagos pela cidade de Tsuchiura para o médico ou farmácia. Além disso, será paga uma ajuda de custo no caso de nascimento de filhos ou falecimento.

5. Impostos do Sistema Nacional de Saúde

O participante do Seguro Nacional de Saúde deverá pagar o imposto do Sistema Nacional de Saúde em função dos seus rendimentos. Esse valor, junto com as receitas provenientes da província e do país, serão usados para cobrir os gastos com pagamentos a médicos e ajudas de custo. Quando o participante deixar de pagar o imposto por um período longo, a carteira não poderá ser atualizada e ele será cobrado 100 % do valor do custo do tratamento médico.

6. Valor do imposto do Sistema Nacional de Saúde

Renda	Calculado em base da renda do ano anterior da família do participante
Família	Calculado em função da quantidade de membros da família
Média	Calculado um valor fixo por família

● Sistema médico para idosos avançados

➔ Seção Seguro Nacional de Saúde e Pensão ☎ Ramal 2316

Para que pessoas em idade avançada possam continuar recebendo tratamento, foi criado um sistema para pessoas idosas residentes em Tsuchiura e que possuam mais de 75 anos (ou mais de 65 anos com deficiências específicas). Ao completar 75 anos, a pessoa deverá sair do Sistema de Saúde da empresa ou do Sistema de Saúde Nacional e entrar no Sistema Médico para Idosos Avançados. Ao ingressar, o idoso deverá continuar a contribuir, porém o custo que ele irá pagar será de 10% do valor do tratamento, este valor poderá chegar a 30% dependendo da renda. Caso não ingresse no sistema, o valor total será cobrado.

(2) Pensão Nacional

➔ Seção Seguro Nacional de Saúde e Pensão ☎ Ramal 2291

● Sistema de Pensão Nacional

É o sistema pela qual os participantes contribuem com um valor e se sustentam mutuamente. O propósito é assegurar uma pensão estável no caso de velhice, falecimento, invalidez por doença ou acidente. A pensão será assegurada independente de nacionalidade, sexo, idade ou renda, desde de que a pessoa resida no Japão e tenha de 20 a 60 anos. A pessoa que estiver trabalhando deverá estar inscrita na Pensão dos Funcionários (Kousei Nenkin). Caso não seja empregado, ela deverá estar na Pensão Nacional (Kokumin Nenkin). Em ambos os casos, é preciso contribuir até os 60 anos. Para se inscrever na Pensão Nacional, a pessoa deverá se dirigir à prefeitura onde possui o Registro de Residência.



6. Previdência Social, Seguro e Cuidados Especiais

● Recebimento da Pensão Nacional

Idade	Pessoas acima de 65 anos que tenham contribuído com pelo menos 25 anos. Caso desejado, pessoas acima de 60 anos podem receber um benefício reduzido
Invalidez	Pessoas que tenham contribuído por um período determinado e que, devido a doença ou acidente, tenham sequelas acima de um certo nível
Falecimento	Fornecido a familiares (dependentes – filhos abaixo de 18 anos ou esposas com filhos abaixo de 18 anos) de contribuintes ou com Pensão de Idosos.

● Tipos de Pensão Nacional

Tipo 1	Profissionais liberais, agricultores, pescadores, estudantes e seus familiares. Pessoas não participantes da Pensão dos Funcionários entre 20 e 60 anos.
Tipo 2	Pessoas participantes da Pensão dos Funcionários
Tipo 3	Dependentes (entre 20 e 60 anos) de participantes da Pensão dos Funcionários.

● Valores de pagamento da Pensão Nacional

Independentemente de nacionalidade, sexo, idade e renda, os participantes entre 20 e 60 anos deverão pagar o valor estipulado por lei. Existe o valor obrigatório e um adicional opcional. Em casos excepcionais, em que for comprovada a incapacidade de pagamento, o beneficiado poderá ser isentado, mediante solicitação prévia.

● Recebimento adiantado da Pensão Nacional

No caso de retorno definitivo para o país de origem, não é possível continuar fazendo parte do sistema da Pensão Nacional. Ainda, caso não tenha sido efetuado o pagamento pelo período de 25 anos, não é possível o recebimento da pensão. Sendo assim, para pessoas que contribuíram por um período acima de 6 meses e que não tem direito ao pagamento da pensão, é possível mediante solicitação, receber o Pagamento Parcial de Saída (*dattai-ichiji-kin*), cujo valor será proporcional ao tempo de contribuição. Aqueles que contribuíram durante mais de 25 anos e que possuem direito ao recebimento da pensão poderão recebê-la mesmo retornando ao seu país de origem.

(3) Gravidez

➔ Seção de Promoção da Saúde ☎ 029-826-3471

● Carteira de Saúde da Gestante

Ao ficar grávida, procure os centros ou postos de saúde ou a prefeitura de Tsuchiura para obter a Carteira de Saúde da Gestante (*boshi-kenko-techo*). Ela é um documento importante e será necessária para efetuar os exames pré-natais da gestante e vacinação da criança, bem como para registrar o acompanhamento pré e pós-parto da gestante, acompanhamento do crescimento e saúde da criança e registro de vacinas. Ao saber da gravidez, procure o quanto antes obter a carteira para efetuar os exames pré-natais periódicos. Poderão ser providenciados versões em língua estrangeira (inglês, português, tagalog, coreano, chinês, tailandês, indonésio, espanhol).

● Cursos pré-natais

No Centro de Saúde de Tsuchiura, cursos para gestantes entre 7 e 8 meses são disponibilizados duas vezes ao mês. É cobrado o valor material (420 ienes) e deve ser feita reserva com antecedência.

● Exame odontológico para gestantes

A gestante poderá realizar exames odontológico em clínicas associadas. O documento para este tipo de exame será entregue juntamente com a Carteira de Saúde da Gestante.

● Exame geral de saúde para gestantes

Durante a gravidez, será fornecida uma ajuda de custo para efetuar 14 exames periódicos.. Os documentos para este exame serão entregues juntamente com a Carteira de Saúde da Gestante.

(4) Quando a Criança Nascer

● Registro de Nascimento

➔ Seção do Cidadão ☎ Ramal 2287

Quando a criança nasce em território japonês, a certidão de nascimento deverá ser registrada dentro de um prazo de 14 dias. Caso um dos pais possua nacionalidade japonesa, a criança terá direito ao mesmo, porém deverá ser registrada dentro de um prazo de 30 dias no escritório da imigração.



6. Previdência Social, Seguro e Cuidados Especiais

● Ajuda de custo para o parto

➔ Seção Seguro Nacional de Saúde e Pensão ☎ Ramal 2296

Em um parto normal, o Seguro de Saúde não poderá ser utilizado para custear o parto. No entanto, se um dos pais estiver registrado no Seguro de Saúde, uma ajuda de custo para o parto será paga posteriormente. No caso do Seguro de Saúde Nacional, o valor é, a princípio, de 420 mil ienes por criança. O valor será pago mesmo no caso de perda do feto após 85 dias de gravidez.

● Exames médico da criança e consultas

➔ Seção de Promoção da Saúde ☎ 029-826-3471

◆ Exames gerais de saúde da criança

Com o documento de exame (jushi-hyo), crianças com idades de 3 a 6 meses e de 9 a 11 meses podem realizar exames médicos gerais gratuitos em um dos locais de atendimento médico da província.

◆ Exames de saúde da criança

No Centro de Saúde de Tsuchiura, crianças com 4 meses, 1 ano e meio, e 3 anos podem efetuar exames médicos e odontológicos (incluindo a mãe). As famílias com crianças com direito ao exame serão notificadas por correio. Ainda existem aulas para alimentação pós-amamentação, medição e aconselhamento para quem possuir crianças com 10 meses.

● Vacinação periódica

Vacinação contra Hib, pneumocócica pediátrica, Quádrupla (difteria, tétano, pólio e coqueluche), BCG, sarampo / rubéola, encefalite japonesa, Dupla (difteria, tétano) e câncer cervical é efetuada com o controle da Carteira de Vacinação, entregue quando a criança é registrada. Leve sempre a carteira quando for efetuar a vacinação. A idade para aplicação depende de cada vacina, a família é notificada pelo correio quando a criança estiver na idade para receber a vacina. A vacinação é gratuita, exceto quando for realizada fora da idade prevista.

● Outras vacinas

Vacinação contra caxumba, catapora, influenza, rotavírus poderá ser parcialmente cobrada.

● Sistema de assistência médica social (Marufuku)

➔ Seção Seguro Nacional de Saúde e Pensão ☎ Ramal 2316

Em Tsuchiura, crianças até a 3ª série do ensino fundamental intermediário poderão ser tratadas em hospitais com o custo de internação e tratamento subsidiado pelo governo. Esse subsídio é chamado *Marufuku* e ele diminui os encargos com as despesas médicas.

● Ajuda de custo infantil

➔ Seção do Bem-Estar Infantil ☎ Ramal 2475

Pais que possuem crianças com idade até o fim do ensino fundamental intermediário podem obter uma ajuda de custo para crianças (podendo haver restrições em função da renda familiar). O valor é pago em junho, outubro e fevereiro.

● Ajuda de custo especial infantil

Famílias sem a mãe ou o pai (ou que a mãe apresente deficiência acima de certos valores) podem receber uma ajuda de custo especial relativa a jovens de até 18 anos (no caso de deficiência, 20 anos). Porém, este benefício não será dado caso a família já receba pensão governamental ou tenha renda familiar acima de um valor definido.

● Berçário e creches

➔ Seção do Bem-Estar Infantil ☎ Ramal 2418

Berçário e jardins de infância estão disponíveis para crianças de 0 à idade de entrada no ensino primário quando os pais não puderem tomar conta da criança durante o dia por motivo de trabalho, doença ou cuidado de outros familiares. Na cidade existem 11 instalações públicas e 14 particulares que cuidam de crianças em idade pré-escolar. O custo depende da renda dos pais.

◆ Procedimentos para matrícula

1. Formulário de matrícula
2. Documento comprovando que os pais trabalham e não podem cuidar da criança durante o dia
3. No caso de transferência, comprovante de receita junto a cidade de onde veio e o comprovante de renda dos pais.

◆ Os documentos 1 e 2 estão disponíveis na prefeitura ou nos berçários e creches.



6. Previdência Social, Seguro e Cuidados Especiais

◆ Berçário e creches

Nome	Endereço	Telefone
Shinsei	Nakamura Minami 1-24-1	029-841-0575
Arakawaoki	Arakawaoki Nishi 2-10-11	029-841-0037
Kasumigaoka	Kasumigaoka Machi 13-20	029-821-1890
Touzaki	Touzaki-machi 4-7	029-821-2807
Touzaki eki mae Bunen	Yamato-chou 9-2 Urara2 8º andar	029-826-3515
Tsuwa	Namiki 2-8-4	029-822-8053
Amakawa	Amakawa 1-24-1	029-822-6172
Shinkawa	Jyohoku-machi 18-19	029-822-8896
Sakuragawa	Tanaka 3-4-5	029-821-9136
Kandatsu	Kandatsu Chuou 3-8-22	029-831-8464
Takenoiri	Nishine Minami 3-4-46	029-842-6253
Tsuchiura Airinkan	Migimomi 1681	029-841-0463
Megumi	Karasuyama 5-2263-8	029-841-2838
Shiratori	Shiratori-machi 1096-4	029-831-2590
Angel Yume	Manabe 2-10-23	029-822-1863
Tsukuba Kokusai	Touzaki-machi 12-21	029-823-7404
Chuou	Kandatsu Chuou 1-10-21	029-830-1284
Takaoka	Takaoka 2303-4	029-862-4666
Fujisawa	Fujisawa 1746	029-862-2600
Shiraho	Hasukawara Shinmachi 8-30	029-823-3070
Aozora	Kami Takatsu 1800-1	029-869-7490
Kana	Nakamura Minami 1-14-11	029-843-6877
Douwa Kan	Higashi Manabe-machi 9-28	029-824-1323

◆ Jardins de infância reconhecidos

Nome	Endereço	Telefone
Momiji	Shimo Takatsu 2-10-22	029-821-1645
Momiji Dai Ni	Wakamatsu-cho 1-73	029-822-5987
Manabe Sumire	Higashi Manabe-machi 22-11	029-824-3522
Angel Sport	Karasuyama 5-2039	029-842-6820
Tsuchiura Seibo	Oomachi 9-6	029-823-1460
Chuo	Kandatsu chuo 2-1-18	029-831-2103
Tsuchiura Midori	Namiki 4-1-36	029-822-7090
Aobadai	Migimomi 2755	029-842-6311
Hitachi Gakuin	Otto 1029-1	029-842-7107
Kids Maamu	Itaya 7-626-11	029-830-2206
Donguri	Kandatsu Chuou 4-4555-1	029-832-5415
Kids Land Nanaio	Oomachi 11-41 Prédio Nanaio	029-875-3651
Kids Room Yamamoto	Nishine Minami 2-1-29	029-842-5732

● Centro de crianças (*jidoukan*)

Com o objetivo de melhorar a saúde e o sentimento da criança através de atividades lúdicas, diversas atrações são oferecidas localmente em clubes.

◆ Centro de Crianças de Tsuwa:

Itaya 2-712-9 ☎029-832-3112

◆ Centro de Crianças de Poplar:

Karasuyama 2-530-394 ☎029-832-3112

◆ Centro de Crianças de Niihari:

Hongou 347-1 ☎029-832-3112

● Centro de suporte à educação infantil

Ajuda para interação entre pais e educação com atividades lúdicas entre pais e filhos. Além disso, são fornecidas informações sobre a criação dos filhos e consultas.

◆ Centro de Ajuda para Criação de Filhos:

Tanaka 3-4-5 (no do Jardim da Infância de Sakuragawa) ☎029-832-3112

◆ Centro de Ajuda para Criação de Filhos (Clube Arinko):

Migimomi 1681 (no do Jardim da Infância de Airinkai Tsuchiura) ☎029-841-0463

◆ Centro de Ajuda para Criação de Filhos do Jardim de Infância Shiratori:

Shiratori machi 1096-4 (no do Jardim da Infância de Shiratori) ☎029-831-2590

◆ Centro de Ajuda para Criação de Filhos do Himawari:

Karasuyama machi 5-2263-8 (no do Jardim da Infância Megumi) ☎029-831-2590

● Salas de intercâmbio de educação infantil

Ajuda para e fornecimento de informações sobre criação de filhos. Consultas oferecidas por uma equipe com vasta experiência com crianças.

◆ Warabe:

Naka Takatsu 1-19-20 ☎029-825-1030

◆ Nozomi:

Higashi Manabe machi 2-5 ☎029-824-8620

(5) Saúde

➡ Seção de Promoção da Saúde ☎ 029-826-3471

● Centro de saúde

Os centros de saúde efetuam educação, aconselhamento e exames para prevenção e diagnóstico precoce de doenças relacionadas ao o estilo de vida, ajudando na melhoria da saúde dos cidadãos.

● Plantão em feriados e fins de semana

◆ Plantão (clínica médica, ginecologia e odontologia):

Atendimento por telefone (☎029-825-9155)

Somente nos feriados e fins de semana.

◆ Emergências (clínica médica e pediatria):

☎029-823-9628

Quinta a domingo e feriados: das 19:00 às 22:00

Domingo e feriados: das 10:00 às 16:00 (clínica médica somente à noite nos sábados e domingos).



6. Previdência Social, Seguro e Cuidados Especiais

◆ Exame coletivo

Tipo de Exame	Idade
Exame Saudável	20 a 39 anos
Câncer de pulmão	Acima de 20 anos
Tuberculose	
Câncer de estômago	
Câncer de próstata	Acima de 50 anos
Ultrassom abdominal	Acima de 40 anos
Câncer de útero	Mulheres acima de 20 anos
Câncer de mama	
Osteoporose	Mulheres entre 20 e 70 anos
Exame específico	40 - 74 anos
Idosos avançados	Acima de 75 anos

(6) Seguro para Cuidado de Idosos

➔ Seção do Bem-Estar do Idoso ☎ Ramal 2463

● Cuidado para idosos

O sistema de auxílio ao idoso tem como objetivo fazer com que o cuidado com o idoso seja feito não somente pela família, mas como pela sociedade como um todo. Quando o idoso ficar acamado ou apresentar problemas mentais e necessitar de cuidados especiais, é possível solicitar uma ajuda de custo para pagar parte dos custos. Pessoas acima de 40 anos, mesmo estrangeiros, devem se inscrever (exceto em casos de curta estadia).

● Pessoas elegíveis a se filiar no seguro

Classificação	Válido para
Tipo 1	Acima de 65 anos
Tipo 2	Entre 40 e 65 anos e inscritos em um plano de saúde

● Pessoas com direito ao auxílio

O auxílio deverá ser usado para custear o cuidado com o idoso. O valor para pessoas acima de 65 anos dependerá da renda e para pessoas entre 40 e 65 dependerá do valor pago pelo seguro saúde.

● Taxas do seguro

As taxas de seguro serão usadas para o custeio dos cuidados. Para pessoas com mais de 65 anos, as taxas serão definidas em função do rendimento. Para pessoas entre 40 e 65 anos, a taxa será adicionada ao valor do plano de seguro em que a pessoa estiver inscrita.

● Limites de taxas de serviços de atendimento domiciliar para pessoas que necessitam de cuidados especiais e seus níveis de dificuldade

O limite superior dos serviços de atendimento domiciliar para pessoas que necessitam de cuidados especiais dependem do estado da pessoa. O mesmo se aplica a serviços que exigem comparecimento e que possuem curto prazo.

As taxas de seguro serão usadas para o custeio dos cuidados. Para pessoas com mais de 65 anos, as taxas serão definidas em função do rendimento. Para pessoas entre 40 e 65 anos, a taxa será adicionada ao valor do plano de seguro que a pessoa estiver inscrita.

Necessidade de Assistência	Estado Físico e Mental (exemplo)	Valor Máximo (Mensal)
Necessidade de Ajuda 1	A pessoa consegue fazer todas as atividades básicas do dia a dia, mas precisa de cuidados visando a prevenção de acidentes	50.030 ienes
Necessidade de Ajuda 2	Em relação ao nível 1, a capacidade de fazer as atividades diárias se deteriorou, sendo necessária ajuda	104.730 ienes
Necessidade de Assistência Avançada 1	A pessoa consegue fazer refeições, ir ao banheiro e se trocar sozinha, mas precisa de alguma ajuda ou assistência parcial	166.920 ienes
Necessidade de Assistência Avançada 2	A pessoa consegue fazer refeições e se trocar sozinha, mas precisa de assistência parcial para ir ao banheiro	196,160 ienes
Necessidade de Assistência Avançada 3	A pessoa precisa de assistência parcial para refeições, ir ao banheiro e se trocar	269,310 ienes
Necessidade de Assistência Avançada 4	A pessoa está em um estado avançado de demência e precisa de assistência total para refeições, ir ao banheiro e se trocar	308,060 ienes
Necessidade de Assistência Avançada 5	A pessoa está acamada sem conseguir se mover muito e precisa de assistência total para refeições, ir ao banheiro e se trocar	360,650 ienes



7. Trabalho

(1) Procurando Emprego



Seção de Comércio e Turismo ☎ Ramal 2702

● **Trabalhando no Japão**

Estrangeiros precisam de uma permissão especial para trabalharem no Japão. Essa permissão é garantida pelo visto de trabalho ou pode ser emitida pelo Departamento de Imigração. Também é necessário verificar qual o tipo de trabalho é abrangido pela permissão.

● **Procurando emprego no Japão**

O sistema da Agência Pública de Estabilização de Emprego (Hello Work) oferece busca por empregos gratuitamente. Além disso, empresas e associações com a permissão do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar também oferecem serviços pagos de busca por emprego.

● **Agência Pública de Estabilização de Emprego (Hello Work)**

A Agência Pública de Estabilização de Emprego (Hello Work) oferece buscas e indicações por emprego gratuitamente. A Agência possui uma rede nacional contendo dados de vagas, facilitando realizar pesquisas e obter informações relacionadas a empregos.

Hello Work Tsuchiura

Tsuchiura-shi, Manabe 1-18-9 ☎029-822-5124

Serviço de tradução disponível

Das 10h às 12h, e das 13h às 15h

Inglês: segunda-feira, quarta-feira, sexta-feira

Português: de segunda à quinta-feira

Espanhol: terça-feira, quinta-feira

Chinês: segunda-feira, quarta-feira

● **Seguro Desemprego**

O Seguro Desemprego é um auxílio para despesas cotidianas oferecido às pessoas que perderam seus empregos até que elas encontrem outro. Estrangeiros com permissão para trabalho também podem receber esse benefício. O valor do seguro é dividido entre o empregado e o empregador, e os procedimentos para eventualmente receber o auxílio são iniciados pelo empregador quando se contrata um novo empregado. Uma condição para recebimento do benefício é que a pessoa tenha trabalhado mais de 12 meses nos últimos dois anos e que esteja à procura de um novo emprego. Para requisitar o seguro, deve-se apresentar a carta de resignação à Hello Work. Casos de demissão ou falência do local de trabalho também são abrangidos pelo benefício. Para maiores informações sobre o seguro desemprego, consulte a Hello Work.

(2) Condições de Trabalho

● **Contrato de trabalho**

O contrato de trabalho representa um acordo entre empregador e empregado, determinando as condições relativas ao trabalho a ser realizado. De acordo com a lei japonesa, o contrato contém pontos especificados pelo empregador, tais como salário, jornada de trabalho, etc. Caso não exista um contrato, não há provas sobre os termos do emprego, e podem ocorrer situações problemáticas. Portanto, é muito importante que o contrato seja feito e entendido corretamente.

Pontos importantes que devem estar contidos no contrato:

- ① Período de contratação
- ② Local de trabalho e descrição das atividades a serem realizadas
- ③ Horários de início e fim do expediente, duração de intervalos para descanso, dias de folga e férias
- ④ Valor do salário, forma de pagamento e data de pagamento
- ⑤ Detalhes sobre demissão

● **Principais condições de trabalho**

■ **Salário**

O empregador deve especificar os seguintes pontos sobre o salário: moeda, pagamento direto ou indireto ao empregado, valor total, número de pagamentos no mês, período de pagamento. Em caso de demissão, a quantia ainda não paga deve ser quitada em no máximo sete dias após a requisição da demissão.

■ **Jornada de trabalho**

De forma geral, descontando-se as folgas, cada semana de trabalho tem 40 horas, e cada dia tem 8 horas.

■ **Folgas**

O empregador deve oferecer uma folga de 45 minutos para dias de trabalho com mais de seis horas, e uma folga de uma hora para dias de trabalho com mais de oito horas.

■ **Feriado**

O empregador deve oferecer um dia de folga ao menos vez por semana ou 4 dias de folga num período de 4 semanas corridas.

■ **Férias**

Além dos dias de folga, o empregador deve combinar com o empregado a quantidade de dias de férias. Pessoas com trabalhos com menor jornada (meio período) também devem definir a quantidade de dias de férias proporcional ao trabalhado. O empregado deve requisitar férias com antecedência.



7. Trabalho

■ Horas Extras

Empregadores devem pagar hora-extra para empregados que trabalhem em períodos fora do combinado, em dias de folga ou à noite.

- ① Caso a quantidade de horas trabalhadas ultrapasse oito horas diárias ou 40 horas semanais, o valor da hora-extra é de no mínimo 25% sobre o valor da hora comum.
- ② Em caso de trabalho nos dias de folga, o valor da hora-extra é de no mínimo 35% sobre o valor da hora comum.
- ③ Trabalhos realizados no período da noite (entre 22h e 5h do dia seguinte), o valor da hora-extra é de no mínimo 25% sobre o valor da hora comum.

■ Trabalho realizado em uma empresa cliente

Trabalho realizado em uma empresa cliente (haken rodo) são situações em que o empregado tenha que trabalhar em uma empresa cliente ao invés de na empresa do empregador.

■ Trabalhador de meio período

Trabalhos de meio período (part-time) são empregos com jornada de trabalho reduzida, definida pelo empregador.

■ Contratação de mulheres ou menores de idade

Exceto em situações especiais, não é permitida a contratação de menores de 15 anos de idade. Empregados com 18 anos incompletos não podem trabalhar mais de 40 horas semanais ou oito horas diárias. Com relação à contratação de mulheres, mesmo com mais de 18 anos, existem restrições quanto a trabalhar durante as folgas, durante à noite e exercendo atividades arriscadas, perigosas ou proibidas. Além disso, o empregador deve permitir folgas durante as regras femininas, antes e depois do parto, e licença maternidade.

■ Demissão

A demissão se caracteriza quando o empregador decide dispensar o empregado sem acordo mútuo. Para tal, é necessária uma justificativa plausível.

■ Resigniação

É possível encerrar o contrato de trabalho caso o empregado peça resigniação do emprego, e ela seja aceita pelo empregador. Após o empregador confirmar a resigniação, não é possível cancelar o procedimento de desligamento. Portanto, este recurso deve ser utilizado com cautela.

■ Ferimento ou doenças causados pelo trabalho

Em caso de ferimentos ou doenças causados pelo trabalho, o empregador deve arcar com as despesas médicas, além de pagar dispensa médica remunerada. Caso o empregador não possa oferecer a compensação completa, ele deve pagar o seguro para compensação em caso de acidentes de trabalho. Com este seguro, o empregado pode receber vários auxílios em caso de ferimentos e outros acidentes ocorridos devido ao trabalho.

(3) Consultas sobre Trabalho

● Consultas sobre problemas no emprego

O Escritório de Supervisão de Normas Trabalhistas (rodo kijun kantoku-sho) é uma instituição nacional criada para garantir que o contrato de trabalho esteja sendo cumprido na prática. O escritório oferece consultas sobre assuntos trabalhistas, como não pagamento de salários, demissões inesperadas e acidentes de trabalho. Na província de Ibaraki, esse escritório também oferece consultas a estrangeiros em inglês, chinês e espanhol.

Escritório de Supervisão de Normas Trabalhistas de Tsuchiura

Chuo 2-14-11, Tsuchiura, 〒300-0043

☎029-821-5127

Balcão de Consultas Trabalhistas para Estrangeiros

Miyamachi 1-8-31, Mito, 〒310-8511

☎029-224-6212

Serviço de tradução disponível

Idiomas: inglês, espanhol e chinês

Dias: Todas as segundas-feira, primeiras e segundas sextas-feiras do mês

Horários: das 9h às 12h, e das 13h às 16h.

(4) Vida do Consumidor



Centro do Consumidor ☎ 029-823-3928

● Atividades do Centro do Consumidor

Para que os cidadãos possam desfrutar de uma vida rica e segura como consumidor, são oferecidas consultas gratuitas sobre consumo.

[Atendimento ao consumidor]

São oferecidas consulta com profissionais para esclarecimento de dúvidas ou reclamações de produtos ou contratos do cotidiano.

Consultas: de segunda a sexta.

Das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:30.



8. Educação

(1) Educação Escolar

● Sistema educacional japonês

O sistema educacional no Japão determina que todas as pessoas devem cursar obrigatoriamente seis anos de ensino fundamental básico (*shogakko*) e três anos de ensino fundamental intermediário (*chugakko*). A continuação dos estudos depois do ensino fundamental não é obrigatória, e as pessoas que desejarem continuar devem prestar exames para cursar três anos de ensino médio (*koko*) e quatro anos de ensino superior (*daigaku*). Há também a opção de ensino superior com duração de dois anos. O ano letivo inicia-se em abril e é finalizado em março do ano seguinte. Existem tipos diferentes de instituições de ensino: nacionais, públicas, e particulares. Além disso, antes de cursarem o ensino fundamental, as crianças podem ser matriculadas em creches (*yochien*).

● Matrícula em creches



Seção de Assuntos Escolares ☎ Ramal 5110

Creches são instituições educacionais para crianças mais novas que a idade para cursar o ensino fundamental. Em Tsuchiura, existem creches municipais e particulares. Em geral, as crianças ficam na creche por um período de quatro horas por dias, mas em alguns casos é possível estender esse período. A matrícula para as creches municipais é em agosto, e crianças de quatro ou cinco anos podem ser matriculadas. Creches particulares geralmente aceitam matrículas de crianças de três a cinco anos. Os detalhes da matrícula devem ser confirmados com a creche desejada.

◆ Creches

Creches Municipais		
Nome	Endereço	Telefone
Tsuchiura	Bunkyochō 9-6	029-821-0796
Tsuchiura Daini	Fujisaki 2-1-46	029-821-1310
Tsuwa	Itaya 4-714-7	029-831-3735
Oiwata	Koiwatahigashi 2-18-4	029-824-3430
Niihari	Sawabe 1423-4	029-862-3507
Creches Particulares		
Aobadai	Migimomi 2755	029-842-6311
Amakawa	Amakawa 1-4-19	029-821-4126
Angel Sports	Karasuyama 5-2039	029-842-6820
Shiraho	Hasukawarashinmachi 11-35	029-823-2695
Shingaku	Tenomachi 4524	029-828-1905
Chuo	Kandatsuchuo 2-1-18	029-831-2103
Tsukuba Tanki Fuzoku	Kokusai Daigaku Manabe 6-6-9	029-826-5146
Tsuchiura Seibo	Omachi 9-6	029-823-1460

Tsuchiura Nihon Daigakukoto Fuzoku	Sakuragaokamachi 17-45	029-822-0696
Tsuchiura Midori	Namiki 4-1-36	029-822-7090
Nakamurashirayuri	Nakamuraminami 5-31-1	029-841-5885
Hitachi Gakuin	Otto 1029-1	029-842-7107
Manabesumire	Higashimanabemachi 22-11	029-824-3522
Momiji	Shimotakatsu 2-10-21	029-821-1645
Momiji Daini	Wakamatsucho 1-73	029-822-5987

● Matrícula no Ensino Fundamental



Seção de Assuntos Escolares ☎ Ramal 5108

O ensino fundamental básico (*shogakko*) deve ser cursado por crianças com idade entre 7 e 12 anos. Após completarem o o ensino fundamental básico, crianças entre 13 e 15 anos devem cursar o ensino fundamental intermediário (*chugakko*). O ensino fundamental é obrigatório para todos os japoneses. Estrangeiros não tem a mesma obrigatoriedade, mas podem cursar o ensino fundamental assim como os japoneses. As aulas são dadas em japonês, e custos com mensalidade e livros são gratuitos, porém despesas com alimentação, outros materiais e excursões escolares devem ser pagas pelo estudante. Além disso, a depender do local de residência, é possível que uma escola em específico seja designada ao aluno.

◆ Ensino fundamental básico (*shogakko*)

Nome	Endereço	Telefone
Tsuchiura	Otemachi 13-32	029-822-2325
Shimotakatsu	Shimotakatsu 4-2-9	029-821-1100
Azuma	Naka 455	029-841-0565
Oiwata	Oiwata 2066-1	029-821-0247
Manabe	Manabe 4-3-1	029-821-0752
Tsuwa	Namiki 5-4826-1	029-831-1510
Arakawaoki	Arakawaokihigashi 3-14-3	029-841-0049
Nakamura	Nakamuraminami 5-29-6	029-841-0168
Tsuchiura Daini	Fujisaki 2-1-41	029-821-0205
Kamiotsuhigashi	Okijukumachi 2489	029-828-1018
Kamiotsunishi	Tenomachi 3651	029-828-1016
Kandatsu	Nakakandatsumachi 4	029-831-5999
Migimomi	Migimomi 1728-3	029-842-2501
Tsuwaminami	Hitana 3090	029-823-8251
Otto	Ottominami 2-1-1	029-843-2008
Sugaya	Sugenoyamachi 1464-8	029-831-8331
Fujisawa	Fujisawa 3057	029-862-3505
Toride	Takaoka 1367	029-862-3506
Yamanosho	Hongo 301	029-862-3504



8. Educação

◆ Ensino fundamental intermediário (*chugakko*)

Nome	Endereço	Telefone
Tsuchiura Daiichi	Bunkyocho 3-8	029-821-3679
Tsuchiura Daini	Higashimanabemachi 21-7	029-821-0808
Tsuchiura Daisan	Nakamuraminami 1-25-15	029-841-0200
Tsuchiura Daiyon	Nakagatsu 3-10-4	029-821-0297
Tsuchiura Daigo	Tenomachi 3218-1	029-828-1021
Tsuchiura Dairoku	Migimomi 428	029-842-7751
Tsuwa	Nakanuki 1222-2	029-831-0866
Niihari	Fujisawa 913	029-862-3503

◆ Instruções para matrícula

Famílias com crianças registradas como moradoras de Tsuchiura e que desejam que elas cursem o ensino fundamental em escolas públicas devem levar o cartão de permanência das crianças para realização da matrícula junto ao Conselho Educacional (*kyoiku inkai*). A depender das circunstâncias, a matrícula pode ser realizada em qualquer época. Famílias com crianças com previsão de formatura do ensino fundamental básico podem receber um certificado para matrícula no ensino fundamental intermediário.

◆ Sistema de auxílio financeiro para matrícula

Apesar de custos como mensalidades e livros didáticos serem gratuitos, despesas com alimentação, outros materiais e excursões escolares devem ser pagas. Famílias com dificuldades financeiras e que não consigam arcar com essas despesas podem requisitar um auxílio financeiro. Para receber o auxílio, é necessário ter uma das seguintes condições reconhecidas pelo Conselho Educacional. Deve-se levar algum comprovante de renda no ano anterior e se enquadrar em alguma das seguintes situações para requisitar o auxílio:

- ① Famílias cujos responsáveis não possuam trabalho fixo e que dependem do subsídio de assistência social (*seikatsu hogo*);
- ② Famílias com apenas um responsável e que dependem do subsídio de assistência social (*seikatsu hogo*);
- ③ Famílias que deixaram de receber ou que não se qualificam para receber o auxílio para despesas cotidianas.

◆ Apoio para aprendizado de língua japonesa

➡ Seção de Educação Vitalícia ☎ Ramal 5114

Em Tsuchiura, é oferecido apoio para aprendizado da língua japonesa a jovens estrangeiros. O apoio é dado por parte de voluntários locais a crianças cursando o ensino fundamental. São usados diversos métodos de aprendizado, a fim de promover um melhor entendimento do idioma e dos costumes do Japão.

◆ Clubes de atividades extra-curriculares

➡ Seção de Educação Vitalícia ☎ Ramal 5163

Crianças do ensino fundamental básico (*shogakko*), cujos responsáveis fiquem ausentes durante o dia por motivo de trabalho, podem participar de clubes de atividades extra-curriculares realizadas depois do horário escolar. Os interessados devem entrar em contato com a Divisão Infantil da Seção para Educação Vitalícia ou diretamente com o clube de interesse.

● Ensino Médio

O ensino médio destina-se a jovens com idade de 15 anos no início do ano letivo (1º de abril) que tenham completado o ensino fundamental em outro país, ou que completaram o ensino fundamental no Japão ou com previsão de formatura. No Japão, apesar do ensino médio não ser obrigatório, mais de 90% das pessoas continuam estudando depois do ensino fundamental. Em geral, é necessário fazer provas para o ensino médio, mas em certas escolas é possível matrícula por recomendação ou matrícula especial para jovens estrangeiros. Existem escolas públicas e particulares, que podem ser escolas normais, técnicas (com cursos de manufatura, vendas, agricultura, etc) ou avançadas. Há também escolas com aulas durante meio período ou com aulas em período integral.

● Escolas técnicas, profissionalizantes e outros

Além de escolas com ensino médio tradicional, existem também escolas profissionalizantes onde é possível se especializar em ofícios técnicos, tais como costura, finanças, cálculos com ábaco, mecânica de automóveis, cozinha, nutrição, enfermagem, barbearia, estética, conversação em inglês, manufatura, etc.

● Ensino superior (longo e curto prazo)

O ensino superior é destinado a pessoas que concluíram o ensino médio ou com escolaridade equivalente. Existem faculdades e universidades nacionais, públicas e particulares. Para cursar o ensino superior nessas instituições, é necessário prestar um exame similar a um vestibular e satisfazer uma das seguintes condições:

[Qualificações necessárias]

- ① Ter se graduado no ensino médio no Japão ou em outro país;
- ② Ter sido aprovado no Exame de Verificação de Proficiência do Ensino Médio (*kotogakko-sotsugyo-teido-nintei-shiken*);
- ③ Possuir a qualificação acadêmica *baccalauréat*, e ter 18 anos no início do ano letivo (1º de abril).



8. Educação

(2) Educação Vitalícia

A fim de garantir oportunidades de estudo para qualquer pessoa, em qualquer lugar e em qualquer época, são oferecidos diversos cursos e aulas sobre cultura e outros assuntos.

● Associação de cultura

➔ Seção de Cultura ☎ Ramal 5119

Existem vários grupos e clubes com o objetivo de elevar a cultura dos cidadãos e promover diversos temas, tais como poesia chinesa, cerimônia do chá, arranjos florais, balé, go, shogi (conhecido como o xadrez japonês), literatura, dramaturgia, artes plásticas, música, dança folclórica, orquestra, tradições culturais, nô (teatro japonês clássico), orquestra japonesa, etc. Interessados em algum dos clubes devem entrar em contato com a Seção de Cultura.

● Centros comunitários

➔ Seção de Educação Vitalícia ☎ Ramal 5114
Seção de Atividades Cívicas ☎ Ramal 2456

Centros comunitários são locais de encontro para intercâmbio cultural e para atividades educacionais e cívicas.

◆ Principais atividades

- ① Cursos e palestras sobre assuntos diversos, como cultura e saúde
- ② Encontros de clubes e associações regionais
- ③ promoção de atividades comunitárias, como festivais e reuniões de moradores

◆ Horário de funcionamento

Das 9h às 17h. Em caso de uso noturno, o horário de encerramento é às 22h.

◆ Folgas e recessos

Segundas-feiras, feriados nacionais, fim e começo de ano, dias de limpeza. O uso em segundas-feiras e feriados é restrito a associações.

◆ Requisição para utilização

Reservas podem ser feitas por telefone ou internet. Interessados devem entrar em contato diretamente com o centro de sua preferência.

◆ Centros comunitários regionais

Nome	Endereço	Telefone
Ichuchiku Kominkan	Otemachi 13-9	029-821-0104
Nichuchiku Kominkan	Kidamari 1675	029-824-3588
Sanchuchiku Kominkan	Nakamuraminami 4-8-14	029-843-1233

Yonchuchiku Kominkan	Tenomachi 3252	029-824-9330
Kamiotsu Kominkan	Tenomachi 3252	029-828-1008
Rokuchuchiku Kominkan	Karasuyama 2-2346-1	029-842-3585
Tsuwa Kominkan	Namiki 5-4824-1	029-832-1667
Niiharichuku Kominkan	Fujisawa 982	029-862-2673

● Biblioteca municipal

➔ Biblioteca ☎ 029-822-3389

◆ Horário de funcionamento

Prédio principal: de terça-feira a sexta-feira, das 9h30 às 19h. Sábados, domingos e feriados, das 9h30 às 17h.

Anexos: das 9h30 às 17h.

◆ Folgas e recessos

Prédio principal: todas as segundas-feiras e terceira quinta-feira do mês.

Anexos: todas as segundas-feiras (em caso de feriado na segunda-feira, a folga se estende para o dia seguinte), feriados, terceira quinta-feira do mês.

Tanto o prédio principal quanto os anexos entram em recesso no fim e começo do ano.

◆ Empréstimo de livros

Para realizar empréstimos de livros, é necessário o cartão de utilização da biblioteca. Para fazer o cartão, deve-se apresentar algum documento de identificação (por exemplo, cartão de permanência).

◆ Serviço de reserva

É possível realizar reservas por telefone ou pelo site da biblioteca. Estudantes do ensino fundamental intermediário ou pessoas mais velhas receberão uma senha para utilização dos serviços online.

◆ Serviço de requisição de materiais

É possível requisitar a compra ou o empréstimo a partir de outras bibliotecas de materiais não disponíveis.

◆ Serviço de cópia

É possível realizar cópias pagas de materiais da biblioteca contanto que se respeitem direitos autorais.

◆ Serviço de distribuição de músicas

Pessoas que desejam utilizar o banco de dados musical devem requisitar a emissão de senha.

◆ Serviço para crianças

Nos centros de saúde, após a leitura, são oferecidos livros de gravuras a crianças na época da consulta de dez meses da criança.



8. Educação

◆ Biblioteca municipal

Nome	Endereço	Telefone
Biblioteca	Bunkyocho 9-2	029-822-3389
Anexo Sanchuchiku	Nakamuraminami 4-8-14	029-843-8434
Anexo Sandatsuchiku	Kandatsumachi 682-54	029-833-1296
Anexo Tsuwa	Namiki 5-4824-1	029-830-1091
Anexo Niiharichiku	Fijisawa 982	029-896-6465

(3) Esportes e Recreação

Com o intuito de promover a saúde dos cidadãos, são oferecidas instalações esportivas e recreativas de uso seguro e divertido.

● Ginário Esportivo e Cultural de Kasumigaura

➔ Agência de Cultura Industrial ☎029-823-4811

- ◆ Endereço: Oiwata 1051 (dentro do Parque Kasumigaura)
- ◆ Instalações: ginásio, sala de reuniões, etc.

● Praça para festivais atividades diversas

➔ Agência de Cultura Industrial ☎029-823-4811

- ◆ Endereço: Oiwata 1051 (dentro do Parque Kasumigaura)
- ◆ Instalações: campo de futebol, dois campos de softball, arena de sumô.

● Piscina Suigou

➔ Piscina Suigou ☎029-824-6432

- ◆ Endereço: Oiwata 601 (dentro do Parque Kasumigaura)
- ◆ Instalações: piscina comum, piscina infantil, piscina para usos diversos, piscina com toboágua.

● Quadras de tênis do Parque Kasumigaura

➔ Quadras de Tênis ☎029-824-0880

- ◆ Endereço: Oiwata 543 (dentro do Parque Kasumigaura)
- ◆ Instalações: nove quadras sintéticas, duas quadras para treino, campo sintético para gateball.

● Parque de Esportes Kawaguchi

➔ Escritório Administrativo do Parque de Esportes Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Endereço: Kawaguchi 2-12-75
- ◆ Instalações: campo de beisebol, pista de atletismo, quadras de tênis (seis quadras de saibro, duas quadras de uso em qualquer clima) e área de esportes diversos.

● Campo de beisebol do Parque de Kandatsu

➔ Escritório Administrativo do Parque de Esportes Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Endereço: Kitakandatsumachi 3
- ◆ Instalações: dois campos de beisebol (iluminação noturna disponível).

● Praça de esportes do Parque Nakanuki

➔ Escritório Administrativo do Parque de Esportes Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Endereço: Higashinakanukimachi 3
- ◆ Instalações: praça para atividades físicas variadas.

● Praça comunitária para atividades esportivas de Migimomi

➔ Escritório Administrativo do Parque de Esportes Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Endereço: Migimomi 1601-3
- ◆ Instalações: um campo de beisebol e um campo de futebol.

● Praça comunitária para atividades esportivas da região Nanbu

➔ Escritório Administrativo do Parque de Esportes Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Endereço: Otto 1129-5
- ◆ Instalações: um campo de beisebol (dois campos infantis) ou um campo de futebol (dois campos infantis).

● Quadras de tênis do Parque de Esportes Otto

➔ Centro Comunitário de Sanchu ☎029-843-1233

- ◆ Endereço: Oroshimachi 1-1-11
- ◆ Instalações: três quadras de tênis (quadras para uso em qualquer clima).

● Praça comunitária para atividades esportivas

➔ Escritório Administrativo do Parque de Esportes Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Endereço: Sanoko 260
- ◆ Instalações: dois campos de beisebol, praça para atividades físicas variadas, praça para atividades livres, seis campos de gateball.

● Praça comunitária para atividades esportivas de Kidamari

➔ Escritório Administrativo do Parque de Esportes Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Endereço: Kidamarihigashi 1-167
- ◆ Instalações: praça para atividades físicas variadas.



8. Educação

● Ginásio de artes marciais

➔ Ginásio de Artes Marciais ☎029-822-8730

- ◆ Endereço: Bunkyocho 10-16
- ◆ Instalações: campo de arqueirismo, dois centros para judo e dois centros para kendo.

● Parque de Esportes de Niihari

➔ Seção para Promoção de Esportes ☎Ramal 5125

- ◆ Endereço: Fujisawa 801-1
- ◆ Instalações: área para atividades diversas (um campo de futebol ou dois de softball), quatro quadras de tênis, campo de beisebol (área equivalente a um campo para adultos ou três campos infantis).

● Centro de Treinamento Niihari

➔ Seção para Promoção de Esportes ☎Ramal 5125

- ◆ Endereço: Fujisawa 990
- ◆ Instalações: duas quadras de vôlei, quadra de basquete ou seis quadras de badminton.

● Área Hongo

➔ Centro Comunitário de Niihari ☎029-862-2673

- ◆ Endereço: Hongobangai 1
- ◆ Instalações: uma campo de beisebol.

(4) Parques de Tsuchiura

➔ Seção de Parques e Vias Públicas ☎Ramal 2423

Os parques da cidade podem ser utilizados tanto para lazer dos cidadãos como para refúgio em caso de desastres naturais ou incêndios.

◆ Parques da cidade de Tsuchiura

Nome	Endereço	Tipo
Kawaguchi	Kawaguchi 2-chome 12-ban	Esportes
Kijyo	Chuo 1-chome 13-ban	Parque de vizinhança
Kandatsu	Kitakandatsumachi chinai	Regional
Nakanuki	Higashinakanukimachi chinai	Parque de vizinhança
Kasumigaura	Oiwata chinai	Atividades múltiplas
Otonuma	Nakamuranishine chinai	Atividades múltiplas
Ottominami	Ottominami 2-chome 6-ban	Parque de vizinhança
Migimomi	Migimomi chinai	Local
Manabe	Higashimanabemachi 16-ban	Local
Kandatsu Daiichi	Nakakandatsumachi chinai	Local
Kandatsu Daini	Nakakandatsumachi chinai	Local
Kandatsu Daisan	Nakakandatsumachi chinai	Local
Mukodai	Ottominami 3-chome 6-ban	Local

Inari	Ottominami 2-chome 6-ban	Local
Shimonouchi	Ottominami 1-chome 11-ban	Local
Kanbayashihigashi	Kohoku 2-chome 3-ban	Local
Kanbayashinishi	Kohoku 1-chome 3-ban	Local
Mushikakehigashi	Mushikake chinai	Local
Mushikakechuo	Mushikake chinai	Local
Mushikaketateno	Mushikake chinai	Local
Nagakunihigashi	Nagakunihigashimachi chinai	Local
Mariyamashimachi	Migimomi chinai	Local
Karasuyamahigashi	Karasuyama 2-chome chinai	Local
Karasuyamanishi	Karasuyama 2-chome chinai	Local
Karasuyaminami	Karasuyama 2-chome chinai	Local
Karasuyamakita	Karasuyama 2-chome chinai	Local
Otto	Oroshimachi 1-chome 12-ban	Parque de vizinhança
Nishinenishi Daiichi	Nishinenishi 1-chome 8-ban	Local
Oroshimachi Daiichi	Oroshimachi 1-chome 3-ban	Local
Oroshimachi Daini	Oroshimachi 2-chome 10-ban	Local
Higashitsuwa	Higashitsuwa 6-ban	Local
Tamuraokijuku	Otsuno 7-chome 4-ban	Parque de vizinhança
Kidamarichuo	Kidamarihigashidai 1-chome 8-ban	Local
Parque Kasumi	Kidamarihigashidai 5-chome 27-ban	Local
Parque Keyaki	Kidamarihigashidai 4-chome 9-ban	Local
Miyawaki	Kidamarihigashidai 3-chome 5-ban	Local
Parque Kaze	Otsuno 8-chome 20-ban	Local
Parque Midori	Otsuno 5-chome 9-ban	Local
Murasakigaoka	Murasakigaoka chinai	Parque de vizinhança
Parque de Esportes de Tsuchiura em Hitana	Hitana chinai	Esportes
Takitahigashi	Takita 2-chome chinai	Local
Takitanishi	Takita 1-chome chinai	Local
Chidorigaike	Komatsu 3-chome 21-ban	Local
Komorebi	Nagakunidai chinai	Local
Mizu to Midori no Sato	Fujisaki 2-chome 7-ban	Parque de vizinhança
Asahitogetenbo	Ono chinai	Parque ornamental
Parque Agrícola Tadobe	Tadobe chinai	Local
Parque Agrícola Nagai	Nagai chinai	Local
Obata	Obata chinai	Local
Fujisawa	Fujisawa chinai	Local
Furusato no Mori	Fujisawa / Takaoka chinai	Local
Área Verde Mariyama	Mariyamashinden chinai	Área verde municipal
Tsurunuma	Sugenoyamachi chinai	Agrícola



9. Impostos

(1) Sobre Impostos

● Impostos no Japão

A fim de proporcionar uma vida agradável e segura aos cidadãos, o governo provê diversos serviços e instalações, como polícia e bombeiros, coleta de lixo, escolas, estradas, saneamento, etc. Os impostos são usados para arcar com essas despesas. No Japão, os impostos são recolhidos pelo governo nacional e pelos governos provinciais. Entre os principais impostos baseados na renda do contribuinte estão o imposto de renda (*shotokuzei*) e o imposto municipal (*jyuminzei*). Em caso de posse de lotes ou imóveis, deve-se pagar também o imposto sobre imóveis (*koteishisanzei*) e o imposto para planejamento municipal (*toshikeikakuzei*). Pessoas que possuem automóveis devem pagar o imposto relativo ao tipo de automóvel: imposto sobre veículos normais (*jidoushazei*) ou imposto sobre veículos leves (*keijidoushazei*). Além das taxas sobre cigarro e álcool, é necessário pagar a taxa de consumo sobre todos os produtos comprados e serviços recebidos. Todas os habitantes do Japão devem pagar impostos, independentemente de serem japoneses ou estrangeiros

(2) Imposto Nacional

● Imposto de renda

→ Administração Fiscal de Tsuchiura ☎029-822-1100

O imposto de renda é calculado sobre a renda obtida entre janeiro e dezembro. Pessoas que trabalham em empresas já tem o imposto de renda deduzido do salário mensal, então não é necessário realizar a declaração. Porém, pessoas que não tem o imposto deduzido, pessoas que trabalham em mais de um lugar ou pessoas que recebem renda além do salário devem realizar a declaração de renda anualmente entre os dias 16 de fevereiro e 15 de março. A quantia a ser paga pelo imposto é calculada em relação à renda do ano anterior.

(3) Impostos Regionais

● Impostos municipais e da província

→ Seção de Impostos ☎Ramal 2232

Independentemente da nacionalidade, todas as pessoas que moram por mais de um ano no Japão e que residam em Tsuchiura no dia 1º de janeiro devem pagar os impostos municipais e provinciais. Os impostos são calculados com base na renda do ano anterior, e os pagamentos mensais são deduzidos do salário entre os meses de junho do ano atual e maio do ano seguinte. Todas os moradores de Tsuchiura devem pagar o imposto, mesmo aqueles que se mudaram para Tsuchiura recentemente.

Caso não seja possível a dedução diretamente do salário, a pessoa receberá em junho uma notificação sobre o imposto e o boleto de pagamento. O pagamento pode ser feito em bancos, correios e lojas de conveniência, além de também ser possível requisitar débito automático. As parcelas do imposto devem ser pagas em junho, agosto, outubro do ano atual, e janeiro do ano seguinte.

● Imposto para veículos normais

→ Administração Fiscal Regional ☎029-822-7176

O imposto sobre veículos se aplica a pessoas que possuem automóveis em 1º de abril. Em maio, tais pessoas receberão a notificação e o boleto pagamento, que pode ser pago em bancos, lojas de conveniência, etc. Deve-se guardar o comprovante de pagamento, pois ele será necessário no momento da revisão do veículo. O valor é baseado no tipo de veículo, mas todos devem efetuar o pagamento anualmente em maio.

● Imposto sobre veículos leves

→ Seção de Impostos ☎Ramal 2493

O imposto sobre veículos leves deve ser pago por pessoas que possuem veículos com 600 cilindradas ou menos (motocicletas e bicicletas motorizadas também fazem parte dessa categoria) em 1º de abril. Em maio, tais pessoas receberão a notificação e o boleto pagamento, que pode ser pago em bancos, lojas de conveniência, etc. Deve-se guardar o comprovante de pagamento, pois ele será necessário no momento da revisão do veículo. O valor é baseado em aspectos como tipo de veículo e cilindradas, mas todos devem efetuar o pagamento anualmente em maio.

Observação: em caso de transferência do veículo para outra pessoa, devem ser realizado os procedimentos para transferência. Caso contrário, o dono original continuará a receber os boletos para pagamentos dos impostos sobre o veículo.

◆ Locais para serviços como registro e sucateamento

Tipo de Veículo	Local
Motocicletas (125 cilindradas ou menos)	Seção de Impostos da Prefeitura de Tsuchiura - Yamatocho 9-1 ☎029-826-1111 (ramal 2493)
Veículos especiais de pequeno porte (para agricultura, etc)	
Veículos leves (660 cilindradas ou menos)	Filial em Tsuchiura do Escritório de Inspeção de Veículos Leves Oroschimachi 2-2-8 ☎029-843-3535
Veículos comuns ou bicicletas motorizadas (125 cilindradas ou menos)	Escritório de Registro e Inspeção de Veículos da Província de Ibaraki em Tsuchiura Oroschimachi 2-1-3 ☎050-5540-2018



9. Impostos

◆ Emissão de placa para bicicletas motorizadas

Para emissão da placa, é necessária a apresentação do comprovante de venda ou do comprovante de transferência, além do carimbo pessoal. Em caso de doação, deve-se apresentar a requisição de sucateamento ou o certificado de emissão da placa anterior.

◆ Sucateamento de bicicletas motorizadas

Deve-se remover a placa e apresentar o comprovante de emissão da placa anterior, além do carimbo pessoal.

● Impostos sobre imóveis

➔ Seção de Impostos ☎ Ramal 2228, 2337

O imposto sobre imóveis deve ser pago em caso de posse de lotes, casas e prédios (incluindo imóveis comerciais). O valor do imposto é de 1,4% sobre o valor do imóvel. Em abril, serão enviados a notificação e o boleto pagamento, que pode ser pago em bancos, lojas de conveniência, etc. Também é possível realizar o pagamento por débito automático. As parcelas devem ser pagas em abril, julho e dezembro do ano atual, e fevereiro do ano seguinte.

● Imposto para planejamento municipal

➔ Seção de Impostos ☎ Ramal 2228, 2337

O imposto para planejamento municipal deve ser pago pelas pessoas que possuem lotes ou imóveis na área urbana da cidade. O valor do imposto é de 0,3% sobre o valor do imóvel. O pagamento deve ser realizado juntamente com o imposto sobre imóveis.

● Locais e formas de pagamento de impostos

➔ Seção de Impostos ☎ Ramal 2230

O pagamento de impostos pode ser efetuado em instituições financeiras designadas pela cidade (bancos, uniões de crédito, associações de agricultores, associações de trabalhadores, etc), lojas de conveniência e na própria prefeitura (ou em postos da prefeitura). O pagamento também pode ser feito por débito automático. Em caso do imposto sobre veículos, é possível realizar o pagamento online usando cartões de crédito.

● Não pagamento de impostos

Caso os impostos não sejam pagos até o vencimento, multas ou taxas podem ser cobradas. Em caso de não pagamento após notificação, é possível ocorrer a dedução do valor diretamente do salário, confiscação de propriedades, etc.

● Saída do Japão

Em casos em que a pessoa deixe o Japão, deve-se designar um representante para realizar os eventuais procedimentos pendentes (por exemplo, recebimento de documentos ou restituição de impostos). Outras opções incluem o agendamento para pagamento ou o pagamento integral.

● Comprovante de pagamento

➔ Seção de Pagamento de Impostos ☎ Ramal 2493

É necessária a apresentação de comprovantes de renda e de impostos em situações como renovação ou mudança de visto, inscrição em creches, mudança para casas gerenciadas pelo município, etc. Para emissão de tais comprovantes, deve-se levar documento de identificação à Seção de Impostos da prefeitura.

✂ O Comprovante de Renda da Fonte é emitido pelo empregador e deve ser requisitado ao mesmo.

Tipo	Observação
➔ Divisão de Impostos Municipais da Seção de Impostos ☎ Ramal 2493	✂ Documentos necessários ● Documento de identificação pessoal (cartão de residente, carteira de motorista, cartão do seguro nacional de saúde, etc). Não é necessário em casos de emissão de Comprovante de Existência de Empresa, Comprovante de Registro de Imóvel e Leitura do Mapa de Número de Lote. ● Caso o requisitante do comprovante não seja o proprietário ou alguém da família, é necessário apresentar procuração. Para emissão do Comprovante de Apreciação de Imóvel ou do Comprovante de Impostos sobre Imóveis, familiares também devem apresentar procuração.
Comprovante de Registro de Imóvel ☆	
Comprovante de Apreciação de Imóvel ☆	
Comprovante de Impostos sobre Imóvel ☆	
Comprovante de Posse de Imóveis ☆	
Comprovante de Existência de Empresa ☆	
Comprovante de Isenção de Impostos Municipais e da Província ☆	
Comprovante de Renda de Impostos Municipais e da Província ☆	
Comprovante de Pagamento de Impostos ☆	
Notificação sobre Apreciação de Imóvel	
➔ Divisão de Lotes e Divisão de Propriedades da Seção de Impostos ☎ Ramais 2228 e 2337	
Comprovante de Posse de Propriedade	
Comprovante de Condição Atual de Imóvel	
Comprovante de Demolição de Imóvel	
Leitura do Livro de Impostos de Imóvel ou do Mapa de Número de Lote	

☆ Estes documentos também são emitidos pela Seção Municipal.



10. Automóveis e Motocicletas



Seção de Segurança no Trânsito

Ramal 2298

(1) Condução de Automóveis e Motocicletas

No Japão, automóveis e motocicletas trafegam pelo lado esquerdo da pista, e pedestres pelo lado direito. Muitos acidentes de trânsito ocorrem devido ao fato das ruas japonesas serem geralmente estreitas e ao grande número de automóveis e pessoas. Tanto motoristas como pedestres devem respeitar as leis de trânsito e tomar cuidado a fim de evitar acidentes.

● Permissão para condução

A permissão para condução é necessária para dirigir automóveis e motocicletas no Japão. Carteiras de motorista obtidas em outros países não podem ser utilizadas sem realizar um dos procedimentos necessários: obter a carteira de motorista internacional ou obter a carteira de motorista japonesa.

◆ Carteira de motorista internacional

De acordo com a Convenção de Genebra, pessoas portando carteiras de motorista internacionais podem dirigir no Japão. O período de validade dessas carteiras é de um ano a partir da sua emissão ou a partir da entrada da pessoa no Japão (o mais curto dos dois períodos). Mesmo que a carteira internacional ainda esteja válida, não é permitido sua utilização por mais de um ano no Japão. Para continuar dirigindo, deve-se obter a carteira de motorista japonesa. Além disso, não é permitido dirigir caso a pessoa obtenha uma nova carteira internacional estando fora do Japão por menos de três meses completos.

Observação: não é permitida a direção de pessoas que obtiveram suas carteiras internacionais em países que não participaram da Convenção de Genebra, tais como China, Vietnã, Indonésia e Brasil.

◆ Mudança para a carteira de motorista japonesa

Também é possível obter a carteira de motorista japonesa e dirigir no Japão sem ser necessária a carteira de motorista internacional. Para tal, a carteira de motorista emitida em outro país deve estar válida, e o portador deve ter vivido pelo menos três meses no país de emissão da carteira após recebê-la. Além disso, o condutor precisa provar seus conhecimentos e habilidades em um teste de direção para obtenção da carteira japonesa.

Observação: para obtenção da carteira da mesma maneira que os japoneses, o mais comum é a realização de um curso de direção em uma autoescola. Tais cursos tem duração entre um ou dois meses, e o custo varia de 300.000 a 400.000 ienes. As aulas e as provas são na língua japonesa.

● Cuidados ao dirigir

Acidentes ou violações no trânsito podem fazer a pessoa perder o direito de dirigir. Em particular, dirigir embriagado resulta em punições severas tanto para o condutor quanto para as outras pessoas no veículo ou para quem promoveu a ingestão de álcool pelo condutor. Se beber, opte por outro meio de transporte ou deixa uma pessoa sóbria conduzir o veículo.

(2) Posse de Automóveis e Motocicletas

É necessário relatar à prefeitura a posse de automóveis, tanto por compra, como por doação e sucateamento. A mudança de endereço do proprietário também deve ser relatada. Em particular, ao transferir a posse de um veículo para outra pessoa, é preciso registrar o nome do novo dono. Caso não haja o registro, o antigo dono pode ser responsabilizado em caso de acidentes de trânsito. Além disso, é necessário realizar a inspeção periódica de automóveis ou motocicletas com mais de 250 cilindradas. Não é permitida a utilização de veículos não inspecionados. Veículos novos devem ser inspecionados três anos após a compra e a cada dois anos depois da primeira inspeção. No momento do registro do veículo, é preciso comprovar a existência de vaga para estacionamento, e deve-se obter o Comprovante de Estacionamento emitido por alguma delegacia de polícia.

(3) Seguro Automotivo

● Seguro obrigatório (Seguro de Responsabilidade sobre Danos Automotivos)

De acordo com a lei, todos os automóveis (incluindo motocicletas e bicicletas motorizadas) devem ser inscritos no seguro.

● Seguro facultativo

Por lei, a contratação de seguros além do Seguro de Responsabilidade sobre Danos Automotivos é opcional. Entretanto, como a cobertura do Seguro de Responsabilidade sobre Danos Automotivos é limitada, é possível que ele não cubra todas as despesas em caso de acidentes. A contratação de outros seguros pode ajudar no pagamento de tais despesas, bem como na negociação com outros envolvidos no acidente.



11. Segurança no Trânsito

(1) Leis e Boas Maneiras no Trânsito

➔ Segurança no Trânsito ☎ Ramal 2298

No Japão, automóveis e motocicletas trafegam pela esquerda, e pedestres pela direita. Os pedestres têm preferência no trânsito. Os semáforos e sinais de trânsito devem ser sempre respeitados.

● Automóveis e motocicletas

- ◆ É obrigatório o uso de cinto de segurança ao conduzir automóveis, e de capacete ao conduzir motocicletas. Além disso, caso crianças com seis anos incompletos estejam no veículo, é necessário utilizar o cinto de segurança infantil.
- ◆ É proibida a direção caso o condutor tenha consumido álcool em qualquer quantidade.
- ◆ Ao conduzir qualquer veículo, a carteira de motorista do condutor deve estar em sua posse.
- ◆ É proibido o uso de telefone celular durante a direção.
- ◆ Deve-se sempre dar passagem a veículos emergenciais, tais como ambulâncias, bombeiros e viaturas policiais.

● Bicicletas

- ◆ Em geral, bicicletas devem trafegar no lado esquerdo da pista de automóveis. Entretanto, em casos particulares e por questões de segurança, é possível trafegar com bicicletas no passeio para pedestres.
- ◆ Nos locais especificamente sinalizados, é possível trafegar com bicicletas na calçada.
- ◆ É proibido utilizar bicicletas após o consumo de álcool.
- ◆ Não é permitido dar carona em bicicletas, nem conduzir segurando guarda-chuva ou utilizando telefone celular.
- ◆ Durante a noite, deve-se sempre utilizar a luz da bicicleta.

● Pedestres

- ◆ Deve-se sempre andar pela calçada onde ela existir. Caso não haja calçada, o pedestre deve andar pela direita da pista.
- ◆ Atravessar a rua fora da faixa de segurança é muito perigoso. Sempre atravesse na faixa.
- ◆ Mesmo que o sinal para pedestres esteja verde, é possível que algum carro faça a curva em alguns lugares. Portanto, deve-se sempre olhar para os dois lados antes de atravessar a rua.
- ◆ É muito perigoso atravessar a rua ignorando o sinal vermelho para pedestres.
- ◆ Ao sair durante a noite, recomenda-se o uso de roupas claras ou que possam refletir a luz.

● Estacionamento para bicicletas

A fim de melhorar o trânsito nos arredores das estações de trem, são disponibilizados estacionamentos (pagos) e paradas temporárias (gratuitas) para bicicletas.

◆ Estacionamentos para bicicletas

Nome	Endereço	Telefone
Estação de Tsuchiura Higashiguchi Daiichi	Ariake-chou 2	029-826-4911
Estação de Tsuchiura Higashiguchi Daini	Ariake-chou 2	029-826-4911
Estação de Tsuchiura Higashiguchi Daisan	Ariake-chou 2	029-826-4911
Estação de Tsuchiura Higashiguchi Daiyon	Ariake-chou 2	029-826-4911
Estação de Tsuchiura Nishiguchi Daiichi	Yamato-chou 2	029-826-7979
Estação de Tsuchiura Nishiguchi Daini	Kawaguchi 1- 4	029-826-7979
Estação de Tsuchiura Nishiguchi Chika	Yamato-chou 9	029-826-7979
Estação de Kandatsu Nishiguchi	Kandatsu Chuo 1-1	029-833-0355
Estação de Arakawaoki Nishiguchi	Naka Arakawaoki machi 28	
Estação de Arakawaoki Higashiguchi Daiichi	Arakawaoki Higashi 3-8	
Estação de Arakawaoki Higashiguchi Daini	Arakawaoki Higashi 3-9	

(2) Acidentes de Trânsito

● Caso provoque um acidente

- ① Havendo vítimas, chamar ambulância pelo número ☎ 119 após prestar os primeiros socorros.
- ② Avisar a polícia pelo número ☎ 110 e receber as instruções no local. A fim de evitar acidentes subsequentes e obstrução do tráfego, deve-se mover o carro para um local seguro.
- ③ Independentemente do acidente, é preciso notificar a polícia para evitar acusações de fuga após acidente.
- ④ Entrar em contato com o seguro contratado.

● Caso seja vítima de um acidente

- ① Se houver ferimentos, deslocar-se até um local seguro e chamar (ou pedir para alguém chamar) uma ambulância pelo número ☎ 119.
- ② Notificar a polícia pelo número ☎ 110 e receber instruções no local.
- ③ Entrar em contato com o seguro contratado.
- ④ Até a chegada polícia e da seguradora, confirmar informações dos outros envolvidos no acidente, tais como número da placa do carro, número da carteira de motorista, endereço, nome, telefone, etc.
- ⑤ Independentemente do tipo de ferimento, deve ser feita uma visita a um hospital para a realização de exames.



11. Segurança no Trânsito

(3) Amparo Mútuo da Província para Acidentes de Trânsito

O Amparo Mútuo da Província para Acidentes de Trânsito é um sistema para auxílio financeiro a vítimas de acidentes de trânsito.

- ◆ Público-alvo: moradores de Tsuchiura (registrados no Livro de Cidadãos)
- ◆ Período de cobertura: de 1º de abril do ano atual até 31 de março do ano seguinte. Em caso de inscrição durante o ano fiscal, a cobertura é válida a partir do dia seguinte à inscrição até o dia 31 de março.
- ◆ Valor da assinatura (anual): 900 ienes para adultos e 500 ienes para crianças do ensino fundamental ou mais novas. Caso a inscrição seja feita após 30 de setembro, o valor é reduzido em 50%.
- ◆ Inscrição: deve-se realizar o pagamento e a inscrição na prefeitura ou nos postos da prefeitura.
- ◆ Acidentes cobertos: colisões e batidas de automóveis, motocicletas e bicicletas que resultem em vítimas. Acidentes com vítimas em trilhos de trem.
- ◆ Período para requisição do amparo: do dia seguinte ao acidente até dois anos depois.

◆ Valor pago por acidente

Nível	Tipo de Acidente	Valor
1	Morte	¥1.000.000
2	Tratamento por mais de 181 dias	¥300.000
3	Tratamento por mais de 151 dias	¥250.000
4	Tratamento por mais de 121 dias	¥200.000
5	Tratamento por mais de 91 dias	¥150.000
6	Tratamento por mais de 61 dias	¥100.000
7	Tratamento por mais de 41 dias	¥80.000
8	Tratamento por mais de 21 dias	¥60.000
9	Tratamento por mais de 8 dias	¥30.000
10	Tratamento por mais de 3 dias	¥20.000

◆ Valor pago em caso de invalidez

Além do recebimento do amparo de acordo com o acidente, caso a vítima fique inválida por consequência direta do acidente e seja enquadrada no nível 1 ou no nível 2 da Tabela Gradação de Invalidez, ela tem direito a receber mais 500.000 ienes.

(4) Principais Sinais de Trânsito



Rua Sem Saída



Tráfego Proibido



Entrada Proibida de Veículos



Únicas direções permitidas



Proibido Retornar



Proibido Ultrapassar



Proibido Parar e Estacionar



Proibido Estacionar



Velocidade Máxima



Via Exclusiva para Automóveis



Via Exclusiva para Pedestres e Ciclistas



Via Exclusiva para Pedestres



Mão Única



Bifurcação



Estacionamento Permitido



Reduza



Parada Obrigatória



Cruzamento para Pedestres



Cruzamento com Trilhos



Estreitamento da Pista



Interseção em "T"



12. Hospitais com Assistência em Língua Estrangeira

◆ Hospitais e clínicas

Instituição	Especialidade	Idioma
Oftamologia Utsugi Fujisaki 1-16-14 ☎029-823-4160	Oftalmologia Gastroenterologia	Inglês
Gastroenterologia Urara Yamato-chou 9-2 Urara 2-203 ☎029-825-4477	Gastroenterologia	Inglês
Clínica Geral Ooishi Ooiwata 2472 ☎029-835-0014	Clínica Geral	Inglês
Clínica Ootsuka Kandatsu chuo 3-9-1 ☎029-832-7555	Clínica Geral Pediatria Cardiologia	Inglês
Clínica Kodomo Ootsuno Ootsuno 8-2-18 ☎029-828-2580	Pediatria	Inglês
Clínica de Karasuyama Karasuyama 2-530-386 ☎029-843-0331	Clínica Geral	Inglês
Clínica de Otorrinolaringologia Kessoku Oomachi 7-19 ☎029-821-0222	Otorrinolaringologia	Inglês
Hospital Kennan Naka 1087 ☎029-841-1148	Neurocirurgia	Inglês
Centro Medico de KasumigauraKokuritsu Byouin Kikou Shimo Takatsu 2-7-14 ☎029-822-5050 ※Assistência em língua estrangeira é oferecida apenas para pacientes não internados	Clínica Geral Cardiologia Medicina Respiratória Cirurgia Ortopedia Obstetrícia e Ginecologia Pediatria oftalmologia	Inglês Francês (Clínico Geral) Chinês (Cardiologia)
Clínica Maternity Shibata 4-13-20, Sakuramachi ☎029-821-0154	Obstetrícia e Ginecologia	Inglês
Pediatria Someya Yamato-chou 9-2 Urara 2-306 ☎029-825-3121	Pediatria Clínico Geral	Inglês
Clínica Takano Arakawaoki Nishi 2-12-2 ☎029-841-0154	Clínica Geral Pediatria Gastroenterologia	Inglês

Instituição	Especialidade	Idioma
Clínica Takayasu Tatsuta-machi 1-22 ☎029-822-8201 ※Cardiologia: apenas inglês	Clínica Geral Neurologia Medicina Chinesa Cardiologia	Inglês Chinês Francês Coreano
Clínica Tsukuba Mental Minatomachi 1-7-15 ☎029-826-3883	Cardiologia	Inglês
Hospital Geral Tsuchiura Kyodo Byouin Ootsuno 4-1-1 ☎029-830-3711	Clínica Geral Cardiologia Gastroenterologia Pneumologia Nefrologia Hematologia Endocrinologia Reumatologia Psiquiatria Pediatria Neonatologia Cirurgia Gastrointestinal cirurgia cardíaca Cirurgia Vascular Cirurgia Torácica Neurocirurgia Ortopedia Dermatologia Cirurgia plástica Cirurgia de mama Cirurgia Pediátrica Urologia Obstetrícia Ginecológica Oftalmologia Otorrinolaringologia Cirurgia de Cabeça e Pescoço Cirurgia oral e Dental Anestesiologia Clínica da Dor Terapia Paliativa Medicina psicossomática Terapia intensiva de emergência Terapia intensiva Diagnostico Radiologico Radioterapia	Inglês



12. Hospitais com Assistência em Língua Estrangeira

Instituição	Especialidade	Idioma
Hospital Geral Tsuchiura Kyodo Byouin 4-1-1 Ootsuno ☎029-830-3711	Departamento de quimioterapia Medicina preventiva Departamento de Patologia Departamento de Reabilitação	Inglês
Clínica TsuchiuraTyouou Johoku-machi 6-18 ☎029-835-0200	Clínica Geral Cirurgia Neurocirurgia	Inglês
Clínica Tsuchiura Heart Sakura-machi 1-8-14 Kantetsu Tsuchiura Bld II 4F ☎029-825-6111	Clínica Geral Cardiologia	Inglês
Clínica Tsuchiura HigashiGuchi Ariake-chou 2-31 Kantetsu Tsuchiura Bldg 4F ☎029-825-788	Pediatria	Inglês
Clínica Tsuchiura Beriruku Tsuwa 4-4022-2 ☎029-835-3002	Clínica Geral	Inglês
Clínica de Dermatologia Tsurumachi Arakawaoki Nishi 1-17-4 ☎029-842-3046	Dermatologia	Inglês
Hospital Nukaga Fujisaki 1-7-25 ☎029-821-5748	Clínica Geral Ortopedia	Inglês
Clínica Hagiwara Kandatsu chuo 5-24-25 ☎029-832-2111	Clínica Geral Pediatria Urologia	Inglês Portugues
Hospital Hisamatsu Sakura-machi 1-13-5 ☎029-821-0405	Clínica Geral Pediatria Radiologia	Inglês
Clínica de Otorrinolaringologia Hisamatsu Chuo 2-4-21 ☎029-821-6002	Otorrinolaringologia	Inglês
Clínica da Criança Hirota Bunyou-chou 11-3 ☎029-827-4150	Pediatria	Inglês

Instituição	Especialidade	Idioma
Clínica Geral Matsumoto Nakamura Higashi 3-1-20 ☎029-843-1211	Clínica Geral Pediatria	Inglês
Clínica Miyazaki Fujisawa 964-2 ☎029-830-6800	Clínica Geral	Inglês
Clínica Geral Yumiko Tanaka 3-4-41 ☎029-821-1180	Clinico Geral	Inglês

※ Hospitais filiados na Associação Medica da Cidade de Tsuchiura



12. Hospitais com Assistência em Língua Estrangeira

◆ Dentistas

Instituição Médica	Idioma
Clínica dentária Urara Yamato-cho Urara2-204 9-2 ☎029-825-4488	Inglês
Clínica Dentária Kajitsu Yamato-cho 2-22 ☎029-823-1551	Inglês
Clínica Dentária Kamo Nagakuni 879-6 ☎029-824-5117	Inglês
Clínica Dentária Kikuchi Nakatakatsu 1-21-10 ☎029-822-1661	Inglês
Clínica Dentária Kobayashi Shiratorimachi 1106-180 ☎029-831-7644	Inglês
Clínica Dentária Sakurai Kidamarihigashidai 3-9-30 ☎029-824-2005	Inglês
Clínica Dentária Shiba Manabe 4-11-2 ☎029-821-8772	Inglês
Clínica Dentária Takagi Kokubucho 4-15 ☎029-822-3111	Inglês
Clínica Dentária Tyazono Kandatsuchuo 5-4-14 ☎029-832-3600	Chinês
Clínica Dentária Nagai Oomachi 4-13 ☎029-846-1122	Inglês Chinês Coreano Francês Português Espanhol Tailandês Vietnamita
Clínica Dentária Nagakunidai Nagakuni 1052-7 ☎029-826-1511	Inglês

Instituição Médica	Idioma
Clínica Dentária Minagakuen Nishineminami 3-1-29 ☎029-841-0606	Inglês Chinês
Clínica Dentária Miyata Nakaarakawaokimachi 2-6 Twin Building 201 ☎029-843-4618	Inglês
Clínica Dentária Minato Minatomachi 1-4-19 Wako-2 Building ☎029-835-3480	Inglês
Clínica Dentária Mogi Manabe 1-11-25 ☎029-821-0735	Inglês
Clínica Dentária Yoshida Oyamada 1-427 O ☎029-841-4848	Inglês Chinês

※Clínicas filiadas na Associação Dental da Cidade de Tsuchiura.



13. Farmácias e Drogarias

Farmácias e Drogarias	Endereço	Telefone
Farmácia Ain Tsuchiuraten	Okijuku-machi 2762-3	☎029-846-7111
Farmácia Asuka Tsuchiuraten	Ikuta-chou 2-11	☎029-823-2135
Farmácia Apple Kasumigauraten	Shimo Takatsu 1-21-53	☎029-879-8690
Farmácia Aeon Tsuchiuraten	Kami Takatsu 367	☎029-835-8400
Farmácia Imagawa Tsuchiuraten	Ootsuno 5-1-25	☎029-869-6677
Farmácia Ekimae Urara3	Yamato- chou 9-3	☎029-821-1742
Farmácia SFC ootsuno Hillsten	Ootsuno 8-2-22	☎029-828-2135
Farmácia Oogawa	Sakura-machi 2-4-12	☎029-823-8603
Farmácia Okui	Chuo 1-8-16	☎029-824-3870
Farmácia Okui Ekihigashiguchiten	Minato-machi 1-7-3 ojima Building 1F	☎029-821-9963
Farmácia de Manipulação Gakuen Arakawaokiten	Arakawaoki 422-1	☎029-834-2481
Farmácia Karasuyama	Karasuyama 1-476-2	☎029-843-7577
Farmácia Karin Kandatsuten	Kandatsu chuo 5-25-14	☎029-832-8776
Farmácia Kawati Tsuchiura Minamiten	Naka Takatsu 3-1-3	☎029-835-3575
Farmácia Kawati Tsuchiura Makabeten	Manabe Shin-machi 20-20	☎029-835-8138
Farmácia Kandatsuchuo	Kandatsu chuo 3-14-19	☎029-828-8801
Hospital Kandatsu	Kandatsu chuo 5-11-2	☎029-831-9711
Farmácia Kandatsu	Kandatsu Higashi 1-15-2	☎029-831-6408
Kanpoyaku Atsuhitodo	Nakamura Minami 1-1-12	☎029-841-0209
Farmácia Kidamari	Kidamari 1641-1	☎029-825-1246
Farmácia de Manipulação Kyowa Ootsunoshikyoku	Ootsuno 8-1-11	☎029-898-9914
Farmácia Qol Tsuchiuraten	Ooiwata 2469-33	☎029-835-2090
Farmácia de Manipulação Genki Sakuraten	Sakura-machi 3-10-16	☎029-879-8356
Farmácia Sakamoto	Arakawaoki Nishi 2-1-1	☎029-841-0122
Farmácia Sakurai TsuchiuraSakurai Nagakuniten	Nagakuni 1044-1	☎029-835-7777
Farmácia Sakurai TsuchiuraBunkyouten	Bunkyuu-chou 10-22	☎029-835-2277
Farmácia Sakurai MinamiArakawaokiten	Arakawaoki Minami-ku 100	☎029-830-5050
Farmácia Sakurai TsuchiuraEkiNishiGuchiten	Yamato-chou 9-2 Urara2-2F	☎029-824-8642
Farmácia Shimada	Komatsu 1-5-2	☎029-822-1560
Joyfull Honda ArakawaOkiten	Kita Arakawaoki -machi 1-30	☎029-841-2211
Farmácia Sky	Naka Takatsu 1-15-49	☎029-825-3011
Farmácia Suzuran Sakuragawaten	Sakuragaoka-machi 28-46	☎029-822-5614
Farmácia de Manipulação Sumire	Kandatsu chuo 5-4-16	☎029-831-1411
Farmácia Sumire	Sakura machi 3-14-18-102	☎029-835-2518
Farmácia Center	Johoku-machi 7-23	☎029-825-3301
Farmácia Center Sede	Okijuku-machi 2695-7	☎029-893-2621
Farmácia Tanaka	Tanaka 3-1762-2	☎029-896-3347

Farmácias e Drogarias	Endereço	Telefone
Farmácia de Manipulação Kanazawa	Nakamura Minami 4 -4-32	☎029-841-5153
Farmácia de Manipulação Tsuruha Drug Komatsu	Komatsu 1-4-27	☎029-825-5268
Obstetrícia e Ginecologia Tsuchiura	Chuo 1-14-22	☎029-821-0068
Farmácia de Manipulação Tsuchiura	Shimo Takatsu 1-21-50	☎029-826-0750
Farmácia de Manipulação Tsuchiura Oomatiten	Oomachi 7-18	☎029-828-7833
Clinica Beriru Tsuchiura	Tsuwa 4-4022-2	☎029-835-3002
Farmácia de Manipulação Tsuchiura Minami	Naka Arakawaoki-machi 5-3	☎029-841-7500
Farmácia Tsubowa	Kandatsu chuo 1-1-3	☎029-831-0317
Hospital Tsuwabi	Nishi Namiki-machi 3690	☎029-824-3434
Farmácia Terakado	Shimo Takatsu 2-6-27	☎029-821-6218
Farmácia Nanzandou-Ootsunoten	Ootsuno 5-14-1	☎029-846-0211
Farmácia Nanzandou-Ottominamiten	Otto Minami 3-110-5	☎029-842-2989
Farmácia Nanzandou-TsuchiuraKitaten	Hitana 3968-8	☎029-835-0733
Farmácia Nanzandou-Tsuchiuraten	Kawaguchi 1-5-19	☎029-823-4858
Farmácia Nanzandou-Nakatakatsuten	Naka Takatsu 3-11-15	☎029-875-9815
Farmácia Nanzandou-Nakamuraten	Naka 1085	☎029-830-4700
Farmácia Numano	Fujisawa 964-8	☎029-833-4799
Farmácia Hakusai	Sakura machi 4-15-5	☎029-827-2243
Farmácia Hasunomi	Kidamari 1661-2	☎029-879-7533
Farmácia Fujiya	Migimomi 2626-17	☎029-830-4612
Farmácia Plus	Ooiwata 2472	☎029-821-3670
Farmácia PusushOkui	Tanaka 2-10 Dentro da loja Food of Stocker Tanaka	☎029-823-8299
Farmácia Friend	Nakamura Higashi 2-18-1	☎029-843-1122
Farmácia Potpourri Asahiten	Sakura-machi 3-6-14	☎029-893-3810
Farmácia Potpourri Sakuramachiten	Sakura-machi 3-5-3	☎029-835-3555
Farmácia Potpourri Tyuouten	Chuo 2-14-5	☎029-896-6872
Farmácia Potpourri Nakamuraten	Nakamura Minami 5-30-2	☎029-841-5331
Farmácia Megumi	Johoku-machi 13-19	☎029-828-5264
Farmácia Momozono	Shimo Sakata 2012-6	☎029-830-6131
Farmácia Yacs Drug Tsuchiura Manabe	Manabe 3-3386	☎029-827-0725
Farmácia Yamaguchi	Chuo 1-7-11	☎029-821-2617
Farmácia Yamaguchi Uraraten	Yamato-chou 9-2 Urara2-1F	☎029-825-5211
Farmácia Yamaguchi Ootsunoten	Ootsuno 5-14-4	☎029-898-9393
Farmácia Yamaguchi Tyuouten	Chuo 1-12-24	☎029-893-3575
Farmácia Rise	Arakawaoki Nishi 2-11-11	☎029-834-2233
Farmácia Rise TsuchiuraKitaten	Namiki 5-4076-3	☎029-832-1689

※ Farmácias e drogarias filiadas à Associação Farmacêutica da cidade de Tsuchiura.



14. Consultas sobre Problemas

● Centro de Consultas para Estrangeiros

A Associação Internacional de Ibaraki oferece um centro para consultas sobre problemas e dificuldades enfrentados por estrangeiros. As consultas podem ser realizadas por telefone ou pessoalmente em nove idiomas diferentes. Este é um serviço gratuito, e a privacidade é garantida. Além disso, é possível receber aconselhamento de advogados duas vezes por mês para casos de consultas sobre assuntos legais.

◆ Assuntos das Consultas

Leis, vistos, trabalho, assistência médica, educação, casamento, etc.

◆ Horário

Das 8h30 às 17h, com intervalo das 12h às 13h.

◆ Idiomas

As consultas podem ser feitas em inglês, chinês, português, tailandês, tagalo, espanhol, coreano, indonésio, vietnamita e japonês.

◆ Agenda por idioma

Dia	Idioma	
Segunda	Inglês e japonês	Chinês (das 13h30 às 17h)
Terça	Inglês e japonês	Espanhol, coreano e vietnamita
Quarta	Inglês e japonês	Chinês, tailandês
Quinta	Inglês e japonês	Português e tagalo
Sexta	Inglês e japonês	Tailandês (das 8h30 às 17h)
		Indonésio (das 13h30 às 17h)

◆ Local e contato

Associação Internacional de Ibaraki
Centro de Consultas para Estrangeiros
Senbachoshirokawa 745, Mito
2º and. do anexo do Centro de Cultura da Província
☎ 029-244-3811

● Consultas por telefone

◆ Hello Work Tsuchiura

Atendimento a consultas sobre emprego e indicações de empresas.

☎ 029-822-5124

Idioma	Dia	Horário
Inglês	Segunda, quarta e sexta-feira	Das 9h às 15h
Português	De segunda a quinta-feira	Das 9h às 15h
Espanhol	Terça e quinta-feira	Das 9h às 15h
Chinês	Segunda e quinta-feira	Das 9h às 15h

◆ Linha para estrangeiros sobre consultas relacionadas a trabalho

Atendimento a consultas sobre salário, demissão, jornada de trabalho, folgas, etc.

Horário: das 10h às 15h, com intervalo de 12h às 13h.

Idioma	Dia	Telefone
Inglês	De segunda a sexta-feira	0570-001701
Chinês		0570-001702
Português		0570-001703
Espanhol	Terça, quinta e sexta-feira	0570-001704
Tagalo	Terça e quarta-feira	0570-001705

◆ Centro Internacional de Informações Médicas AMDA

Indicação de hospitais que atendem em língua estrangeira, orientação sobre o sistema de saúde e bem-estar social, etc.

☎ 03-5285-8088

Idioma	Dia	Horário
Inglês, tailandês, chinês, coreano e espanhol	Diariamente	Das 9h às 20h
Português	Segunda, quarta e sexta-feira	Das 9h às 17h
Tagalo	Quarta-feira	Das 13h às 17h
Vietnamita	Quinta-feira	Das 13h às 17h



15. Pictogramas do Dia-a-dia

Símbolo	Significado
	Saída de emergência: Saída por onde se deve evacuar no caso de desastres
	Locais de refúgio: Locais como parques, onde se deve buscar abrigo em caso de desastres.
	Extintor: Local onde existe extintor de incêndio a base de pó químico.
	Locais de auxílio médico: Locais onde será feito os primeiros socorros em caso de desastres.
	Banheiro: Esquerda: Mulher. Direita: Homem.
	Símbolo de pessoa com Deficiência: Prédios e instalações que podem ser acessados mais facilmente por pessoas com deficiência.
	Informações: Local onde se pode obter informações turísticas ou sobre rotas e hospedagem.
	Elevador: Local onde se encontram elevadores em instalações públicas e privadas.
	Escadas rolantes: Local onde se encontram escadas rolantes em instalações públicas e privadas.
	Escadas: Local onde se encontram escadas em instalações públicas e privadas.
	Aluguel de armários: Local onde se encontram armários que podem ser alugados em instalações públicas e privadas.
	Local para fumantes: Local onde é permitido fumar em instalações públicas e privadas.

Símbolo	Significado
	Ponto de Wi-Fi: Local onde existe rede de Wi-Fi disponível.
	Trem: Local onde é possível pegar trem.
	Ônibus: Local onde é possível pegar ônibus.
	Taxi: Local onde é possível pegar taxis.
	Estacionamento: Local onde existe um estacionamento.
	Banco e câmbio: Local onde existe banco ou câmbio de moeda.
	Caixa eletrônico: Local onde existe uma máquina que permite retirar o dinheiro depositado em um banco.
	Correio: Local onde existe uma agência de correio.
	Garrafas PET: Garrafas PET que podem ser recicladas.
	Papel Reciclável: Papel que pode ser reciclado.
	Plástico: Plástico que pode ser reciclado.
	Alumínio: Alumínio que pode ser reciclado.

Obs: além das imagens mostradas acima, existem diversas outras sinalizações sobre informações ou avisos do dia-a-dia



16. Guia Telefônico de Instalações Públicas e Outros Serviços

Sede da Prefeitura / Regionais / Postos Itinerantes

Prefeitura de Tsuchiura	Yamato-chou 9-1	☎029-826-1111
Predio do Governo de Oomachi (Div. de Aguas)	Oomachi 11-38	☎029-821-6237
Regional de Tsuwa	Namiki 3-3-43	☎029-821-1490
Regional de Minami	Arakawaoki Nishi 2-11-28	☎029-841-0036
Regional de Kamiootsu	Teno-machi 1505-1	☎029-828-1007
Regional de Niihari	Fujisawa 990	☎029-862-3515
Regional de Kandatsu	Kandatsu-machi 682-54	☎029-832-3292

Conselho de Educação • Comitê agrícola

Escritorio do Conselho de Educação 1	Yamato-chou 9-2 Urara2-7F	☎029-826-1111
Centro Juvenil	Yamato-chou 9-2 Urara2-8F	☎029-823-7838
Sala de Orientacao Juvenil	Yamato-chou 9-2 Urara2-8F	☎029-823-7838
Sala de Consultoria Educacional	Higashi Manabe-machi 2-5	☎029-825-6211
Sala de Consultoria Educacional(Telefone)	Higashi Manabe-machi 2-5	☎029-823-7837
Centro de Refeicao Escolar 1	Shimo Takatsu 4-5-5	☎029-821-0559
Centro de Refeicao Escolar 2	Naka Kandatsu-machi 31-5	☎029-831-4525
Escritorio do Comitê Agricola	Yamato-chou 9-1	☎029-826-1111

Infra-Estrutura Urbana • Meio-Ambiente

Divisão da Agua (Predio do Governo Oomachi)	Oomachi 11-38	☎029-821-6237
Distribuição de água Ooiwata	Ooiwata 1734	☎029-823-7422
Escritório de Reparação de Estradas	Tanaka-machi 3282	☎029-823-6604
Escritorio de Limpeza (Processamento de Lixo)	Tanaka-machi 3282	☎029-821-3189
Centro de Higiene	Sanoko 13	☎029-821-1724
Centro de Limpeza (Processamento de Lixo)	Nakamura Nishine 1811-1	☎029-841-3427
Local de disposição final dos resíduos	Shiratori-machi 924-4	☎029-831-7374
Centro de Limpeza do Meio Ambiente	Kasumigaura 31-1 Kamisaya	☎0299-59-4649
Salão Funeral Municipal	Tanaka 2-16-33	☎029-824-2013
Escritorio de Controle do Cemitério de Imaizumi	Imaizumi 1186	☎029-862-1108
Estac. Leste da Estação de Tsuchiura	Ariake-chou 2-7	☎029-823-4815
Estac. Oeste da Estação de Tsuchiura	Ariake-chou 1	☎029-823-0220
1º Estac. de Bicicletas da saída leste da Estação de Tsuchiura	Ariake-chou 2-7	☎029-826-4911
2º Estac. de Bicicletas da saída leste da Estação de Tsuchiura	Ariake-chou 2	☎029-826-4911
3º Estac. de Bicicletas da saída leste da Estação de Tsuchiura	Ariake-chou 2	☎029-826-4911
4º Estac. de Bicicletas da saída leste da Estação de Tsuchiura	Ariake-chou 2	☎029-826-4911
1º Estac. de Bicicletas da saída Oeste da Estação de Tsuchiura	Yamato-chou 2	☎029-826-7979
2º Estac. de Bicicletas da saída Oeste da Estação de Tsuchiura	Kawaguchi 1	☎029-826-7979
Estac. de Bicicletas Subterrânea da saída Oeste da Estação de Tsuchiura	Yamato-chou 9-1	☎029-827-0202
Estac. de Bicicletas da saída Oeste da Estação de Kandatsu	Kandatsu chuo 1	☎029-833-0355

Bem Estar • Saude

Centro de Saúde da Cidade de Tsuchiura	Shimo Takatsu 2-7-27	☎029-826-3471
Classe para crianças pré-escolares	Shimo Takatsu 2-7-27	☎029-826-1111
Clinica de emergência em fins de semana,feriado.	Shimo Takatsu 2-7-27	☎029-823-9628
Centro de Saúde Niihari	Fujisawa 990	☎029-862-5011
Casa da criança Tsuwa	Itaya 2-712-9	☎029-832-3112
Casa da criança Popura	Karasuyama 2-530-394	☎029-841-3212
Casa da criança Niihari	Hongou 347-1	☎029-862-4403
Centro de assistência infantil regional "Sakuranbo"	Tanaka 3-4-5	☎029-823-1288
Centro de intercâmbio de educação infantil "Warabe"	Naka Takatsu 1-19-20	☎029-825-1030
Centro de intercâmbio de educação infantil "Nozomi"	Higashi Manabe-machi 2-5	☎029-824-8620
Sala de consulta infantile (Divisão do bem-estar de crianças)	Yamato-chou 9-1	☎029-826-1111
Centro de apoio a crianças com deficiências	Yamato-chou 9-2 Urara2-5F	☎029-827-1123
Centro de apoio à reabilitação	Kami Takatsu 1809	☎029-824-8013
Tsukushinoie	Kami Takatsu 1810	☎029-823-5881
Centro geral do bem-estar de Niihari	Sawabe 1423-1	☎029-862-3522
Fureai Center"Nagamine"	Nakamura Nishine 2078-1	☎029-830-5600
Centro do bem-estar de idosos de "Kohanso"	Teno-machi 1892-1	☎029-828-0881
Centro do bem-estar de idosos de "Fuwabuki"	Nakatsu 1-5428-2	☎029-831-4126
Centro do bem-estar de idosos de "Urara"	Yamato-chou 9-2 Urara2-6F	☎029-827-0050
Conselho bem-estar social	Yamato-chou 9-2 Urara2-4F	☎029-821-5995
Centro de recursos humanos silver	Higashi Manabe-machi 2-5	☎029-824-8281

Industria • Consumo

Hospedaria Nacional"Suigo" Kahonoyu	Ooiwata 255	☎029-823-1631
Associação de Turismo da Cidade de TsuchiuraTsuchiura	Chuo 1-3-16	☎029-824-2810
Machikadokura "Daitoku"	Chuo 1-3-16	☎029-824-2810
Centro de Turismo	Ariake-chou 1-30	☎029-821-4166
Centro de presentes e Informações turísticas"Kirakan"	Yamato-chou 9-1	☎029-824-6110
KinroSeiShonen Home (Centro de Atividades culturais,etc)	Bunkyouchou 9-2	☎029-822-7921
Centro do bem-estar geral do trabalhador"Work Building Tsuchiura"	Kidamari Higashidai 4-1-1	☎029-826-2622
Centro de atendimento ao consumidor	Chuo 2-16-4	☎029-823-3928
Agência de cultura e industria	Ooiwata 1051	☎029-823-4811
Corporação para o desenvolvimento da terra	Yamato-chou 9-1	☎029-826-3400
Komachinoyakata	Ono 491	☎029-862-1002
Corporação agrícola	Nagai Honngou 1 Iriaitiata Hanare Yamabangai	☎029-862-5143

Incêndios • Prevenção de Desastres

Corpo de Bombeiros	Tanaka-machi 2083-1	☎029-821-0119
Corpo de Bombeiros de Tsuchiura	Tanaka-machi 2083-1	☎029-821-0119
Corpo de Bombeiros de Tsuchiura Minamibun	Sakuragaoka-machi 13-1	☎029-823-0119
Corpo de Bombeiros de Tsuchiura Namiki	Nishi Namiki-machi 3580-1	☎029-824-0119
Corpo de Bombeiros de Arakawaoki	Naka Arakawaoki-machi 27-12	☎029-841-0119
Corpo de Bombeiros de Kandatsu	Kandatsu chuo 5-32-6	☎029-831-0119
Corpo de Bombeiros de Niihari	Oobatake 46	☎029-862-4577



16. Guia Telefônico de Instalações Públicas e Outros Serviços

Cultura • Comunidade		
Biblioteca	Bunyou-chou 9-2	☎029-822-3389
Anexo do distrito Sanchu	Nakamura Minami 4-8-14	☎029-843-8434
Anexo do distrito de Kandatsu	Kandatsu-machi 682-54	☎029-833-1296
Anexo do distrito de Tsuwa	Namiki 5-4824-1	☎029-830-1091
Anexo do distrito de Nihari	Fujisawa 982	☎029-896-6465
Museu	Chuo 1-15-18	☎029-824-2928
Espaço aberto da história da cidade natal Kamitakatsukaiduka	Kami Takatsu 1843	☎029-826-7111
ShimimKaikan(Centro Cívico)	Higashi Manabe-machi 2-6	☎029-822-8891
Community Center Ichu	Ootemachi 13-9	☎029-821-0104
Community Center Nichu	Kidamari 1675	☎029-824-3588
Community Center Sanchu	Nakamura Minami 4-8-14	☎029-843-1233
Community Center Yonchu	Kokubuchou 11-5	☎029-824-9330
Community Center Kamiootsu	Teno-machi 3252	☎029-828-1008
Community Center Rokuchu	Karasuyama 2-2346-1	☎029-842-3585
Community Center Tsuwa	Namiki 5-4824-1	☎029-832-1667
Community Center Niihari	Fujisawa 982	☎029-862-2673
Community Center Kandatsu	Kandatsu-machi 682-54	☎029-833-1295
Kijo Plaza	Chuo 2-16-4	☎029-824-3121
Centro de Igualdade de Gêneros	Yamato-chou 9-1	☎029-827-1107
Centro de aprendizagem ao longo da vida - Tsuchiura	Bunyou-chou 9-2	☎029-822-3381

Esportes • Recreação • Parques Públicos		
Escritório Administrativo do Parque Kijyo	Chuo 1-13	☎029-823-1858
Higashi Yagura do Parque Kijyo	Chuo 1-13	☎029-824-0028
Escritório Administrativo do parque geral de Kasumigaura	Ooiwata 580	☎029-824-0880
Quadra de tênis	Ooiwata 580	☎029-824-0880
Ginásio Esportivo Cultural Kasumigaura	Ooiwata 1051	☎029-823-4811
Nature Center	Ooiwata 145	☎029-826-4829
Escritório Adm. do parque esportivo de Kawaguchi	Kawaguchi 2-12-75	☎029-821-1648
Campo de Baseball do parque de Kawaguchi	Kawaguchi 2-12-75	☎029-821-1648
Quadra de tênis do parque esportivo de Kawaguchi	Kawaguchi 2-12-75	☎029-821-1648
Quadra de tênis do parque esportivo familiar de Otto	Oroshi-machi 1-1-11	☎029-862-1943 Reserva : ☎029-843-1233
Campo de Baseball do parquet de Kandatsu	Kita Kandatsu-machi 3	☎029-821-1648
Budokan	Bunyou-chou 10-16	☎029-822-8730
Centro de Recreação para Jovens	Otto 1099	☎029-842-8429
Parque Esportivo de Niihari	Fujisawa 801-1	☎029-826-1111 (ramal5125)
Centro de treinamento de Niihari	Fujisawa 990	☎029-826-1111 (ramal5125)

Creches e Jardins de Infância da Prefeitura		
◆ Creches		
Shinsei	Nakamura Minami 1-24-1	☎029-841-0575
Arakawaoki	Arakawaoki Nishi 2-10-11	☎029-841-0037
Kasumigaoka	Kasumigaoka-machi 13-20	☎029-821-1890
Touzaki	Touzaki-machi 4-7	☎029-821-2807
Touzaki eki mae Bunen	Yamato-chou 9-2 Urara 2-8F	☎029-826-3515
Tsuwa	Namiki 2-8-4	☎029-822-8053
Amakawa	Amakawa 1-24-1	☎029-822-6172
Shinkawa	Johoku-machi 18-19	☎029-822-8896
Sakuragawa	Tanaka 3-4-5	☎029-821-9136
Kandatsu	Kandatsu chuo 3-8-22	☎029-831-8464
Creche Takenoiri	Nishine Minami 3-4-46	☎029-842-6253
◆ Jardins de infância		
Tsuchiura	Bunyou-chou 9-6	☎029-821-0796
Tsuchiura Daini	Fujisaki 2-1-46	☎029-821-1310
Tsuwa	Itaya 4-714-7	☎029-831-3735
Ooiwata	Koiwata Higashi 2-18-4	☎029-824-3430
Niihari	Sawabe 1423-4	☎029-862-3507
◆ Ensino fundamental básico (shogakko)		
Tsuchiura	Ootemachi 13-32	☎029-822-2325
Shimo Takatsu	Shimo Takatsu 4-2-9	☎029-821-1100
Azuma	Naka 455	☎029-841-0565
Ooiwata	Ooiwata 2066-1	☎029-821-0247
Manabe	Manabe 4-3-1	☎029-821-0752
Tsuwa	Namiki 5-4826-1	☎029-831-1510
Arakawaoki	Arakawaoki Higashi 3-24-3	☎029-841-0049
Nakamura	Nakamura Minami 5-29-5	☎029-841-0168
Tsuchiura Daini	Fujisaki 2-1-41	☎029-821-0205
Kami Ootsu Higashi	Okijuku-machi 2489	☎029-828-1018
Kami Ootsu Nishi	Teno-machi 3651	☎029-828-1016
Kandatsu	Naka Kandatsu-machi 4	☎029-831-5999
Migi Momi	Migimomi 1728-3	☎029-842-2501
Tsuwa Minami	Hitana 3090	☎029-823-8251
Otto	Otto Minami 2-1-1	☎029-843-2008
Sugaya	Sugenoya-machi 1464-8	☎029-831-8331
Fujisawa	Fujisawa 3057	☎029-862-3505
Toride	Takaoka 1367	☎029-862-3506
Yamanoshou	Hongou 301	☎029-862-3504
◆ Ensino fundamental intermediário (chugakko)		
Tsuchiura Dai-ichi	Bunyou-cho 3-8	☎029-821-3679
Tsuchiura Dai-ni	Higashi Manabe-machi 21-7	☎029-821-0808
Tsuchiura Dai-san	Nakamura Minami 1-25-15	☎029-841-0200
Tsuchiura Dai-yon	Naka Takatsu 3-10-4	☎029-821-0297
Tsuchiura Dai-go	Teno-machi 3218-1	☎029-828-1021



16. Guia Telefônico de Instalações Públicas e Outros Serviços

Tsuchiura Dai Roku	Migimomi 428	☎029-842-7751
Tsuchiura Tsuwa	Nakanuki 1222-2	☎029-831-0866
Tsuchiura Niihari	Fujisawa 913	☎029-862-3503

Creches, Jardins de Infância e Escolas que não são da Prefeitura		
◆ Creches		
Angel Yume	Manabe 2-10-23	☎029-822-1863
Shiratori	Shiratori-machi 1096-4	☎029-831-2590
Chuou	Kandatsu chuou 1-10-21	☎029-830-1284
Tsukuba Kokusai	Touzaki-machi 12-21	☎029-823-7404
Tsuchiura Airinkai	Migimomi 1681	☎029-841-0463
Megumi	Karasuyama 5-2263-8	☎029-841-2838
Takaoka	Takaoka 2303-4	☎029-862-4666
Fujisawa	Fujisawa 1746	☎029-862-2600
Shiraho	Hasukawara Shin-machi 8-30	☎029-823-3070
Aozora	Kami Takatsu 1800-1	☎029-869-7490
Kana	Nakamura Minami 1-14-11	☎029-843-6877
Dowakan	Higashi Manabe-machi 9-28	☎029-824-1323
◆ Jardins de Infância		
Aobadai	Migimomi 2755	☎029-842-6311
Amakawa	Amakawa 1-4-19	☎029-821-4126
Angel Sport	Karasuyama 5-2039	☎029-842-6820
Shiraho	Hasukawara Shin-machi 11-35	☎029-823-2695
Shingaku	Teno-machi 4524	☎029-828-1905
Chuo	Kandatsu chuou 2-1-18	☎029-831-2103
Tsukuba Kokusai Tanki Daigaku Fuzoku	Manabe 6-6-9	☎029-826-5146
Tsuchiura Seibo	Oomachi 9-6	☎029-823-1460
Tsuchiura Nihon Daigaku Koutou Gakkou Fuzoku	Sakuragaoka-machi 17-45	☎029-822-0696
Jardim de Infância Tsuchiura Midori	Namiki 4-1-36	☎029-822-7090
Nakamura Shirayuri	Nakamura Minami 5-31-1	☎029-841-5885
Hitachi Gakuin	Otto 1029-1	☎029-842-7107
Jardim de Infância Manabe Sumire	Higashi Manabe-machi 22-11	☎029-824-3522
Momiji	Shimo Takatsu 2-10-21	☎029-821-1645
Momiji Daini	Wakamatsu-cho 1-73	☎029-822-5987
◆ Ensino fundamental intermediário (chugakko)		
Josogakuin	Nakamura Nishine 1010	☎029-842-0708
Escola Ginásial ligada à Univers. Nihon de Tsuchiura	Komatsugaoka-machi 4-46	☎029-822-3386
◆ Ensino médio (koko)		
Tsuchiura Itiko	Manabe 4-4-2	☎029-822-0137
Tsuchiura Niko	Tatsuta-machi 9-6	☎029-822-5027
Tsuchiura Sanko	Ooiwata 1599	☎029-821-1605
Tsuchiura kohoku	Sugenoya-machi 1525-1	☎029-831-4170
Colégio Técnico Tsuchiura	Manabe 6-11-20	☎029-821-1953
Colégio Josogakuin	Nakamura Nishine 1010	☎029-842-8771
Colégio ligado à Univers. Internacional de Tsuchiura	Manabe 1-3-5	☎029-821-0670
Colégio ligado à Univers. Nihon de Tsuchiura	Komatsugaoka-machi 4-46	☎029-822-3382
◆ Ensino Superior (longo e curto prazo)		
Universidade de curta duração Internacional de Tsukuba	Manabe 6-7-10	☎029-821-6125

Creches, Jardins de Infância e Escolas que não são da Prefeitura		
Universidade Internacional de Tsukuba	Manabe 6-20-1	☎029-826-6000
◆ Escolas com assistências especiais		
Escolas da Tsuchiura com Assistências Especiais	Kami Takatsu 1238	☎029-824-5549
◆ Escolas profissionalizantes		
Escola Profissionalizante de Saúde e Bem-estar Aru	Kohoku 2-10-35	☎029-824-7611
Escola Profissionalizante de Carnes Takegishi	Naka 710-2	☎029-841-0497
Escola Profissionalizante de Ciências Tsukuba	Kami Takatsu 1601	☎029-822-2452
Escola Profissionalizante de Tecnologia de Informação e Negócios Aru	Kohoku 2-10-35	☎029-824-7611
Escola de Enfermagem ligada a Associação Médica da Universidade de Tsuchiura	Higashi Manabe-machi 2-39	☎029-824-2131
Escola Profissionalizante de puericultura e Medicina da cidade e Tsukuba	Touzaki-machi 8-5	☎029-821-2264
Escola Profissionalizante de Tricô Tsukuba	Touzaki-machi 8-6	☎029-821-1433
Escola Profissionalizante Fem de Corte Costura Sakura	Touzaki-machi 6-2	☎029-821-1683
Escola Profissionalizante de Enfermagem de Tsuchiura	Takita 1-7-3	☎029-835-3001

Instalações da Prefeitura		
Centro para os cidadãos no sul de Ibaraki		
Divisão do Bem-Estar do cidadão	Manabe 5-17-26	☎029-822-7010
Ponto de Consulta de acidentes de trânsito no Sul da Província	Manabe 5-17-26	☎029-823-1123
Centro de Suporte ao Emprego no Sul da Prov. JobCafe Kennan	Manabe 5-17-26	☎029-825-3410
Sala do Bem-estar Regional		
Bem-estar da comunidade	Manabe 5-17-26	☎029-822-7217
Preservação	Manabe 5-17-26	☎029-822-7241
Divisão do Meio-ambiente e Segurança		
Resíduos, Animais & pássaros e Caça	Manabe 5-17-26	☎029-822-8364
Prevenção de poluição	Manabe 5-17-26	☎029-822-7048
Segurança industrial	Manabe 5-17-26	☎029-822-7067
Divisão de orientação na construção		
Construção	Manabe 5-17-26	☎029-822-8519
Imóveis Residenciais	Manabe 5-17-26	☎029-822-7082
Escritório florestal e da Agricultura do Sul de Ibaraki		
Departamento de Planejamento e Coordenação		
Divisão de Assuntos Gerais	Manabe 5-17-26	☎029-822-0841
Divisão de Planejamento e Coordenação	Manabe 5-17-26	☎029-822-7083
Divisão de Coordenação de terras Agrícola	Manabe 5-17-26	☎029-822-7084
Promoção e Meio-Ambiente		
Divisão de Promoção Agrícola	Manabe 5-17-26	☎029-822-7086
Divisão de Promoção Florestal	Manabe 5-17-26	☎029-822-7087
Departamento de gestão e disseminação		
Divisão de Gerenciamento	Manabe 5-17-26	☎029-822-8517
Divisão de Disseminação Reg.	Manabe 5-17-26	☎029-822-7251



16. Guia Telefônico de Instalações Públicas e Outros Serviços

Instalações da Prefeitura		
Departamento de melhoria de terra		
Divisão de Coord.de Negócios	Manabe 5-17-26	☎029-822-5045
Divisão de Admin. de Terras	Manabe 5-17-26	☎029-822-8522
Divisão de Engenharia	Manabe 5-17-26	☎029-822-8524
Escritório da Admin fiscal de Tsuchiura	Manabe 5-17-26	☎029-822-7176
Escritório da Administração fiscal sobre veículos de Tsuchiura	Oroshi-machi 2-1-5	☎029-842-7812
Escritório de Pescas Kasumigaura Kitaura	Manabe 5-17-26	☎029-822-7266
Centro de serviços de higiene pecuária Kennan	Manabe 5-17-26	☎029-822-8518
Escritório de Educação do Sul da Prov.	Manabe 5-17-26	☎029-822-7289
Centro de Suporte a Eliminação do Castigo Corporal e Bullying	Manabe 5-17-26	☎029-823-6770
Escritório do Esgoto e da Bacia do Lago Kasumigaura	Kohoku 2-8-1	☎029-823-1621
Centro de Aprendizagem ao longo da vida do Sul de Ibaraki	Yamato-chou 9-2 Urara1-5F	☎029-826-1101
Escritório de inspeção de higiene de carne do Sul da Prov.	Shimo Takatsu 2-7-38	☎029-822-0740
Escritório de água do Sul da Prov.	Ooiwata 2972	☎029-821-3945
Delegacia de Tsuchiura	Tatsuta-machi 1-20	☎029-821-0110
Posto Policial de Arakawaoki	Arakawaoki 2-10-3	☎029-841-0110
Posto Policial em frente a Estação de Tsuchiura	Yamato-chou 5-5	☎029-823-0110
Posto Policial de Bunkyocho	Bunkyou-chou 7-3	☎029-824-0110
Posto Policial de Manabecho	Manabe 3-1-25	☎029-822-0110
Posto Policial de Kandatsu	Kandatsu chuo 3-2-23	☎029-833-0110
Posto Policial de Niihari Tsuwa	Namiki 5-4824-3	☎029-831-8350
Filial de Ibaraki do Centro de Aviso de Infrações de Trânsito	Tatsuta-machi 1-20	☎029-824-6773
Instituto Técnico industrial de Tsuchiura	Nakamura Nishine Bangai 50-179	☎029-841-3551
Centro de Consulta Infantil de Tsuchiura	Shimo Takatsu 3-14-5	☎029-821-4595
Escritório de melhoria de terra de Tsuchiura	Yamato-chou 5-5	☎029-822-5045
Escritório de Engenharia Civil de Tsuchiura		
Divisão de Assuntos Gerais	Naka Takatsu 3-11-5	☎029-822-4340
Divisão de Contratos	Naka Takatsu 3-11-5	☎029-822-4341
Auditoria de Inspeção	Naka Takatsu 3-11-5	☎029-822-5011
Divisão de terra	Naka Takatsu 3-11-5	☎029-822-5012
Primeira Divisão de Manutenção de Estradas	Naka Takatsu 3-11-5	☎029-822-4343
Segunda Divisão de Manutenção de Estradas	Naka Takatsu 3-11-5	☎029-822-4344
Divisão de Manut. de Rios	Naka Takatsu 3-11-5	☎029-822-4345
Divisão de Gerenciam. de Estradas	Naka Takatsu 3-11-5	☎029-822-4346
Centro de Saúde Tsuchiura	Shimo Takatsu 2-7-46	☎029-821-5342
Centro de Ciência Ambiental de Kasumigaura	Okijuku-machi 1853	☎029-828-0960
Centro da Juventude Central	Nagai 987	☎029-862-3500

Instalações Federais		
Escritório de Registro e Inspeção de veículos de Tsuchiura- Setor de Transportes Terrestres de Ibaraki	Oroshi-machi 2-1-3	☎050-5540-2018
Escritório da Associação de inspeção de veículos leves da filial de Tsuchiura	Oroshi-machi 2-2-8	☎029-843-3535
Administração Fiscal de Tsuchiura	Johoku-machi 4-15	☎029-822-1100
Hello-Work Tsuchiura	Manabe 1-18-19	☎029-822-5124
Escritório de Tsuchiura Kasumigaura e Rios	Hasukawara-machi 4497	☎029-821-2155

Instalações Federais		
Escritório de Construção de Estradas Federais de Joso Departamento de Desenvolvimento Regional de Kanto	Kawaguchi 1-1-26	☎029-826-2040
Escritório do Rio Hitachi e Estradas Federais /Ponto de Atendimento de Tsuchiura	Okishinden 29-4	☎029-841-0928
Plano de Pensão Nacional do Japão/Escritório de Tsuchiura	Shimo Takatsu 2-7-29	☎029-824-7169
Posto Militar de Kasumigaura Força terrestre de Autodefesa	Migimomi 2410	☎029-842-1211
Posto Militar de Tsuchiura-Força terrestre de Autodefesa	Amimachiaoyado 121-1	☎029-887-1171
Promotoria Regional de Mito Filial de Tsuchiura	Chuo 2-16-7	☎029-822-0040
Sede de Cooperação da Região de Ibaraki das Forças de Autodefesa Escritório da Região de Tsuchiura	Kawaguchi 1-3-142 E-107	☎029-821-6986
Prisão de Mito. Casa de Detenção de Tsuchiura	Kokubucho 5-1	☎029-821-0084
Secretaria da Justiça Regional de Tsuchiura	Shimo Takatsu 1-12-9	☎029-821-0783
Cartório Público de Tsuchiura	Fujisaki 1-7-21	☎029-821-6754
Escritório de Supervisão de Leis de Trabalho	Chuo 2-14-11	☎029-821-5127
Tribunal Regional de Mito-Filial de Tsuchiura	Chuo 1-13-12	☎029-821-4359
Tribunal Familiar Regional de Mito- Filial de Tsuchiura	Chuo 1-13-12	☎029-821-4359
Tribunal Sumário de Tsuchiura	Chuo 1-13-12	☎029-821-4359
Escritório do Comitê de inquérito de acusação de Tsuchiura	Chuo 1-13-12	☎029-821-4359

Estabelecimentos Públicos e Privados, etc		
Corporação pública de Tecnologia da construção de Ibaraki	Nagakuni 886-3	☎029-824-5116
Associação Geral de Construção de Ibaraki- Filial de Tsuchiura	Naka Takatsu 3-11-22	☎029-821-6514
Associação de Garantia de Crédito de Ibaraki- Filial de Tsuchiura	Chuo 2 -2-28	☎029-826-7811
Associação de Avaliação e Promoção da Saúde de Ibaraki-Sul	Teno-machi 1-1	☎029-830-3355
Associação de Transação Imobiliária de Ibaraki- Filial de Tsukuba/Tsuchiura	Shimo Takatsu 3-7-36	☎029-825-6161
Escritório do Sul da Federação do Projeto de Melhoria de Terra	Shimo Takatsu 3-14-5	☎029-823-2354
Ordem dos Advogados de Ibaraki-Filial de Tsuchiura	Chuo 1-13-3	☎029-875-3349
Associação de Seguro Médico de Ibaraki	Bunkyou-chou 1-50	☎029-823-7930
Associação dos Cidadãos de Kasumigaura	Kawaguchi 2-13-6	☎029-821-0552
Associação Incorporada Aoiro de Tsuchiura	Manabe 1 -16-11	☎029-824-0309
Associação médica de Tsuchiura	Higashi Manabe-machi 2-39	☎029-821-0849
Associação Dental de Tsuchiura	Kawaguchi 1-3115-B306	☎029-827-2780
Associação Cooperativa de Esgotos em Tsukuba	Oomachi 11-43	☎029-823-3455
Melhoria de Terras da Região de HokajugokachoShin de Tsuchiura	Kami Takatsu 464	☎029-822-2828
Câmara de Comércio e Indústria de Tsuchiura	Chuo 2 -2-16	☎029-822-0391
Câmara de Comércio e Indústria Shinji de Tsuchiura	Takaoka 1902-7	☎029-862-2325
Federação de Comércio de Rua de Tsuchiura	Chuo 2-2-16	☎029-823-8286
Câmara Júnior de Tsuchiura	Chuo 2-2-16	☎029-822-3426
Associação Segurança no Trânsito de Tsuchiura	Tatsuta-machi 1-20	☎029-821-5487
Cooperativas agrícolas de Tsuchiura	Tanaka 1-1-4	☎029-822-0534



16. Guia Telefônico de Instalações Públicas e Outros Serviços

Estabelecimentos Públicos e Privados, etc		
Filial Tsuchiura Nishi	Kasuge 705-2	☎029-821-4081
Filial Tsuwa	Namiki 2-10-32	☎029-821-1964
Filial Toubu	Komatsu 2-13-9	☎029-823-3888
Filial Nakamura	Nakamura Nishine 132	☎029-841-0564
Filial Chuo	Kidamari 3119-3	☎029-821-7300
Filial Niihari	Fujisawa 514-1	☎029-862-3521
Associação Corporativa de Tsuchiura	Manabe 1-16-11	☎029-822-5657
Associação de Leis Trabalhistas de Tsuchiura	Chuo 2-14-11	☎029-824-0324
Tokyo Denryoku -Tsuchiura	Senzoku-chou 4-18	☎0120-995-331
		☎0120-995-332
Tokyo Gas Filial Ibaraki	Ariake-chou 2-49	☎029-821-1107
Nippon Gas - Filial Tsuchiura	Naka	☎029-842-8350
	Arakawaoki-machi 24-25	
Corporação Financeira do Japão - Filial Tsuchiura	Chuo 1-1-26	☎029-822-4141
Programa Vida da População		
Pedágio Tsuchiura Kita da via expressa HigashiNihon	Namiki 5-4839-2	☎029-831-9361

Trens e Ônibus		
◆ Trens		
Estação Tsuchiura	Ariake-chou 1-30	Telefones (abaixo) para informações
Estação Arakawaoki	Arakawaoki Higashi 2-1-6	
Estação Kandatsu	Kandatsu chuo 1-1-25	
☆ Horários • taxas • encargos • assentos disponíveis		☎050-2016-1600
☆ Informações sobre pertences esquecidos		☎050-2016-1601
◆ Ônibus		
Kantotetsudo	Manabe 1-10-8	☎029-822-3724
Escritório de vendas de Tsuchiura	Kawaguchi 2-7-26	☎029-822-5345
JR Bus Kanto Tsuchiura	Fujisaki 2-1-50	☎029-821-5234

Correios		
Correio Tsuchiura	Johoku-machi 2-21	☎029-821-0101
Correio Okijukumachi	Okijuku-machi 1447-1	☎029-828-1001
Correio Kandatsuekimae	Kandatsu chuo 1-11-6	☎029-831-0179
Correio Tsuchiuraamakawa	Amakawa 1-28-1	☎029-821-4907
Correio Tsuchiura Arakawaoki	Arakawaoki Nishi 1-18-11	☎029-841-1713
Correio Tsuchiura Ekimae	Yamato-chou 5-4	☎029-821-4902
Correio Tsuchiura Ootemachi	Ootemachi 5-12	☎029-821-4904
Correio Tsuchiuraotto	Otto Minami 2-8-12	☎029-841-6100
Correio Tsuchiura Kasumigaoka	Komatsu 2 -13-5	☎029-821-4910
Correio Tsuchiura Karasuyama	Karasuyama 2-530-370	☎029-843-2785
Correio Tsuchiura Komatsu	Komatsu 1-5-1	☎029-821-4906
Correio Tsuchiura Shishituka	Shishitsuka 1750	☎029-822-0846
Correio Tsuchiura Shimo Takatsu	Naka Takatsu 1-1-4	☎029-821-4909
Correio Tsuchiura Shiratori	Shiratori-machi 1096-30	☎029-832-0931
Correio Tsuchiura Takajomachi	Chuo 2-14-11	☎029-821-4905

Correios		
Correio Tsuchiura Tsuwa	Namiki 3-2-48	☎029-821-4913
Correio Tsuchiura Teno	Teno-machi 27-1	☎029-828-1208
Correio Tsuchiura Nakanuki	Nakanuki 1917	☎029-831-0569
Correio Tsuchiura Nakamura	Nakamura Minami 1-1-15	☎029-841-0412
Correio Tsuchiura Nagakuni	Nagakuni Higashi machi 1-9	☎029-822-8933
Correio Tsuchiura Manabedai	Manabe 6-5-13	☎029-823-5599
Correio Tsuchiura Minami	Arakawaoki Higashi 3-19-4	☎029-841-4354
Correio Manabe	Manabe Shin-machi 18-9	☎029-821-4903
Correio Fujisawa	Fujisawa 1443	☎029-862-3000
Correio Yamanosyou	Nagai 686-1	☎029-862-3080
Correio Sawabe	Sawabe 879-4	☎029-862-3010

Imprensa		
Asahi Shinbun-Sucursal Tsuchiura		☎029-822-0131
Ibaraki Shinbun-Sucursal Tsukuba		☎029-822-4567
Sankei Shinbun- Sucursal Mito		☎029-221-7158
Tokyo Shinbun-Depto de Comunicação de Tsuchiura		☎029-855-2262
Mainichi Shinbun Tsuchiura		☎029-821-0214
Depto de Comunicação de Tsuchiura		
Yomiuri Shinbun Sucursal Tsuchiura		☎029-821-0273
NHK tsukuba-Sala da Imprensa		☎029-852-5211
Nihon Keizai Shinbun-Sucursal Tsukuba		☎029-852-0345
Jijitsushinsha Sucursal Tsukuba		☎029-852-6171
IbarakiHousou		☎029-244-3991
Kyodo News Service Depart. Mito		☎029-852-5588
Departamento de comunicação Tsukuba		
Tsuchiura cable TV		☎029-825-6470
Clube dos Jornalistas de Tsuchiura	Yamato-chou 9-1 Predio da Pref.	☎029-821-2169
Nikkan Kougyo Shinbun-sya-Sucursal Ibaraki		☎029-221-6400
Nihon Kougyo Keizai Shinbunsha Sucursal Mito		☎029-301-1055
Nikann kennsetsu Kogyo Shinbun		☎03-3433-7151
Nikkan Kensetsu Shinbun		☎029-227-4551
Joyo Shibun		☎029-869-9800

Sites com Informações para Estrangeiros

- ◆ Órgãos administrativos
 - Prefeitura de Tsuchiura (<http://www.city.tsuchiura.lg.jp/>)
 - Associação Internacional de Tsuchiura (<http://www.tsuchiura-ia.jp/>)
 - Província de Ibaraki (<http://www.pref.ibaraki.jp/>)
 - Associação Internacional de Ibaraki (<http://www.ia-ibaraki.or.jp/>)
 - Bureau do Controle de Imigração (<http://www.immi-moj.go.jp/>)
 - Ministério de Assuntos Estrangeiros (<http://www.mofa.go.jp/mofaj/>)
 - Ministério de Assuntos Internos e Comunicações (<http://www.soumu.go.jp/>)
 - Ministério da Justiça (<http://www.moj.go.jp/>)
 - Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar (<http://www.mhlw.go.jp/>)
- ◆ Informações cotidianas para estrangeiros
 - Guia Multilíngue de Informações Cotidianas (Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização) (<http://www.clair.or.jp/tagengo/>)
 - Centro de Consultas para Estrangeiros (Associação Internacional de Ibaraki) (<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/center/>)
 - Livreto sobre o Cotidiano (Associação Internacional de Ibaraki) (<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/paper/guide/>)
 - Manual sobre Desastres e Calamidades (Associação Internacional de Ibaraki) (<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/disaster/>)
 - Livreto sobre Informações Médicas (Associação Internacional de Ibaraki) (<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/>)
 - Suporte a Acidentes e Incidentes (Departamento de Polícia de Ibaraki) (<http://www.pref.ibaraki.jp/kenkei/foreign/>)
 - NHK World (notícias e outros programas) (<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/>)
 - NHK News Web Easy (notícias em japonês simplificado) (<http://www3.nhk.or.jp/news/easy/>)

Sobre a Associação Internacional de Tsuchiura

Fundada em 1992, a Associação Internacional de Tsuchiura é mantida por voluntários e visa promover o intercâmbio e o entendimento mútuo entre os cidadãos.

Endereço

Yamato-chou 9-1, Tsuchiura (parte da Seção de Atividades Cívicas da Prefeitura de Tsuchiura)
☎029-826-1111 (ramal 2030)
<http://www.tsuchiura-ia.jp/>

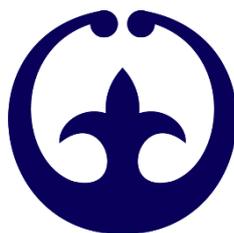
Objetivos

1. Aumentar o entendimento e a consciência internacional dos cidadãos;
2. Criar sistemas para promoção de intercâmbio internacional;
3. Auxiliar o intercâmbio internacional de diversas formas;
4. Unir diversas associações regionais relacionadas a intercâmbio internacional;
5. Criar um local comum para intercâmbio internacional;
6. Melhorar as condições de vida de estrangeiros;
7. Promover ações para intercâmbio com cidades-irmãs;
8. Incentivar a cooperação internacional.

Atividades

Para promover o entendimento mútuo e o intercâmbio cultural entre os cidadãos, a associação conta com quatro seções que realizam atividades diversas.

- | |
|---|
| ● Seção para Intercâmbio Internacional: ações para integração de culturas diversas, participações de dança no Festival de Tsuchiura, etc. |
| ● Seção para Cooperação e Intercâmbio com Cidades-irmãs: intercâmbio com cidades-irmãs, oportunidades de intercâmbio para estudantes do ensino fundamental, etc. |
| ● Seção para União Multicultural: realização de atividades voluntárias para intercâmbio cultural, networking de empresas, aulas de vários idiomas, aulas de japonês. |
| ● Seção de Relações Públicas: manutenção do site, envio de notícias, levantamento de fundos, etc. |



**Guia de Informações Cotidianas para
Residentes Estrangeiros
2016**

Publicação : IBARAKI – Tsuchiura

Edição : Cidade de Tsuchiura-
Dep. da Comunidade
Divisão de Atividades dos Cidadãos

〒300-8686 Yamato-cho 9-1 Tsuchiura

☎029-826-1111

<http://www.city.tsuchiura.lg.jp>